

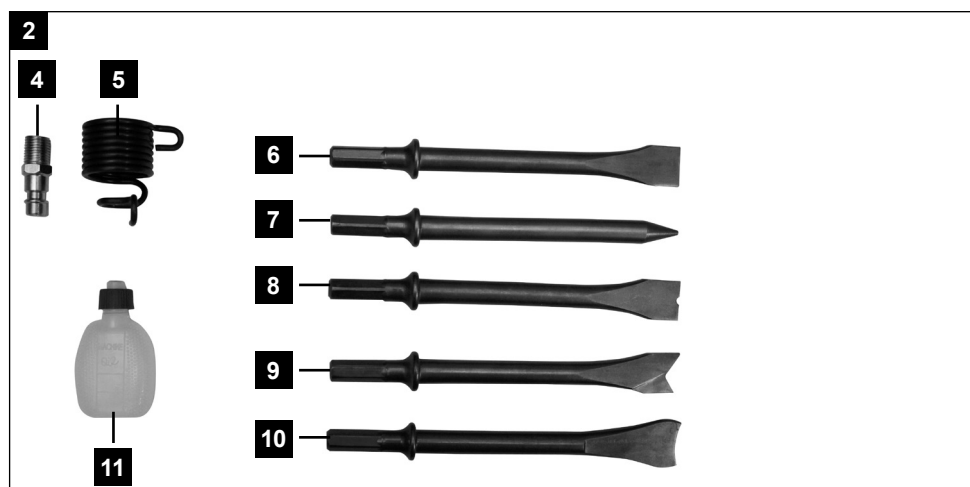
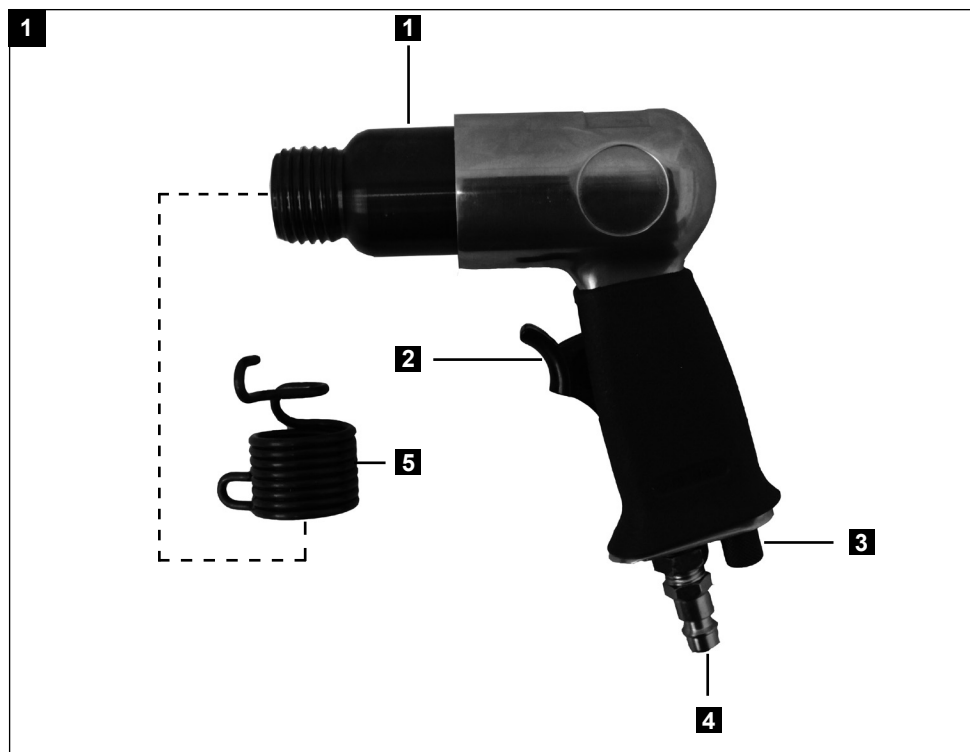
Art.Nr.
7906100716
AusgabeNr.
7906100716_0002
Rev.Nr.
03/01/2024

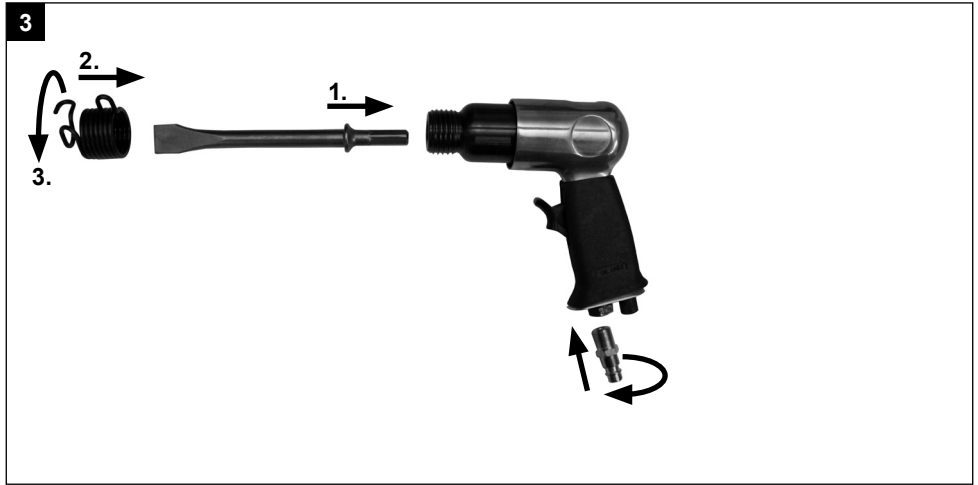


DE	Zubehör-Set Druckluft-Meißelhammer Originalbetriebsanleitung	4
GB	Accessory set compressed air chisel hammer Translation of original instruction manual	15
FR	Kit de burinage pneumatique Traduction des instructions d'origine	23
IT	Set di accessori martello a scalpello ad aria compressa La traduzione dal manuale di istruzioni originale	32
NL	Accessoireset perslucht breekhamer Vertaling van de originele gebruikshandleiding	41
ES	Juego de accesorios martillo cincelador con aire a presión Traducción del manual de instrucciones original	50
PT	Conjunto de acessórios para martelo de cinzelar pneumático Tradução do manual de operação original	59
CZ	Sada příslušenství k pneumatickému sekacímu kladivu Překlad originálního návodu k obsluze	68
SK	Súprava príslušenstva pre pneumatické sekacie kladivo Překlad originálneho návodu na obsluhu	76
HU	Tartozék-készlet sűrített levegős vésőkalapáchoz Eredeti használati utasítás fordítása	84

PL	Zestaw akcesoriów przecinak pneumatyczny Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	93
HR	Komplet pribora pneumatskog čekića s diljetom Prijevod originalnog priručnika za uporabu	102
SI	Komplet dodatkov za pnevmatsko dletno kladivo Prevod originalnih navodil za uporabo	110
EE	Tarvikukomplekt suruõhu-meiselasarale Originaalkäitusejuhendi tõlge	118
LT	Priedų rinkinys pneumatiniam plaktukui su kaltais Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	126
LV	Pneimatiskā atskaldāmā āmura piederumu komplekts Orīginālās lietošanas instrukcijas tulkojums	134
SE	Tillbehörssats tryckluftdriven meißelhammare Översättning av original-bruksanvisning	142
FI	Lisävarustesarja paineilmakäyttöiselle taltausvasaralle Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	150
DK	Tilbehørssæt til trykluftdrevet meißelhammer Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	158







Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Produkt heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	6
2. Produktbeschreibung (Abb. 1, 2).....	6
3. Lieferumfang	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	6
5. Sicherheitshinweise	7
6. Restrisiken	9
7. Technische Daten	9
8. Auspacken	10
9. Vor Inbetriebnahme	10
10. In Betrieb nehmen	10
11. Reinigung	11
12. Lagerung	11
13. Wartung	11
14. Reparatur	11
15. Entsorgung und Wiederverwertung	12
16. Konformitätserklärung	167

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Produkt kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Produkt auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Produkt dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Produkts unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Produkten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1, 2)

1. Zylinder
2. Abzugshebel
3. Luftregulierschraube
4. Stecknippel
5. Spannfeder
- 6-10. Meißel
11. Spezial-Druckluftöl

3. Lieferumfang

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
	1x	Druckluft-Meißelhammer
4	1x	Stecknippel
5	1x	Spannfeder
6-10	1x	Meißelsatz (5 Meißel)
11	1x	Spezial-Druckluftöl
	1x	Originalbetriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Meißelhammer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Er eignet sich z. B. für Schlitzarbeiten, zum Abschlagen von Fliesen oder Putz, für Mauerdurchbrüche, zum Trennen oder Schneiden von Blechen und zum Abschlagen von Bolzen und Nieten.

Benutzen Sie das Gerät nur in Innenräumen. Die Abluft tritt am Gehäuse nach vorne aus.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

5. Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.

Ver säumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

Allgemeine Sicherheitsregeln

- Das Gerät darf nicht verändert werden. Veränderungen verringern die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Verletzungsrisiko.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät.
- Benutzen und warten Sie das Gerät wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.

- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Leerlauf, um ein unkontrolliertes Wegschleudern des Meißels zu vermeiden.
- Benutzen Sie Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug wie in der Betriebsanleitung beschrieben, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderlichen Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/ Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Meißelwechsel durchführen möchten.
- Beachten Sie, dass beim Meißeln Bruchstücke des Werkstücks, von Zubehörteilen oder des eingesetzten Meißels sehr schnell abfliegen können.
- Tragen Sie immer eine einschlagsichere Schutzbrille. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm. Beachten Sie dabei auch die Gefährdung anderer Personen durch herabfallende Werkstückteile.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Überzeugen Sie sich, dass der verwendete Meißel sicher befestigt ist.
- Verwenden Sie nur eine passende Spannfeder (5) (Im Lieferumfang enthalten). Ersetzen Sie die Spannfeder, wenn diese abgenutzt, gebrochen oder verbogen ist, um Verletzungen zu vermeiden.
- Halten Sie den eingesetzten Meißel gegen das Werkstück bevor Sie das Gerät aktivieren.
- Verwenden Sie nur das empfohlene Schmiermittel (s. Wartung und Pflege).
- Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der Meißel kann heiß werden.

Gefährdungen im Betrieb

- Die Verwendung des Gerätes kann Prellungen, Abschürfung, Schnitte und Verbrennungen verursachen. Tragen Sie Handschuhe.

- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Unerwartete Bewegungen der Maschine oder der Bruch des Meißels können zu schweren Unfällen führen. Achten Sie deshalb stets auf einen sicheren und festen Stand, damit Sie auch bei unerwarteten Bewegungen das Gerät kontrollieren und Ihre Arbeitshaltung beibehalten können.
- Lassen Sie den Abzugshebel (2) bei einer Unterbrechung der Luftzufuhr los.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die jeweilig erforderliche Schutzkleidung, insbesondere einschlagsichere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Arbeiten mit dem Meißelhammer kann zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Achten Sie während der Benutzung des Gerätes auf eine angenehme Körperhaltung und wechseln Sie diese, um Beschwerden zu vermeiden.
- Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufheulen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- **Achtung:** Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.
- Verwenden Sie nur Größen und Arten von Zubehör und Verbrauchsmaterialien, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Verwenden Sie die Meißel nicht als Handwerkzeug. Diese wurden speziell für den Einsatz zusammen mit einem Meißelhammer entworfen.
- Verwenden Sie nur scharfe Meißel, da stumpfe Meißel einen höheren Druck benötigen und brechen können, sowie die Vibration erhöhen.
- Kühlen Sie heiße Werkzeuge nicht in Wasser. Dies kann zu Beschädigungen führen.
- Verwenden Sie die Meißel nicht als Hebelwerkzeug.
- Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der Meißel kann heiß werden.
- Verwenden Sie keine defekten Geräte. Ersetzen Sie defekte Teile, um Verletzungen zu vermeiden.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen von Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschigem Untergrund, der durch den Einsatz des Werkzeugs verursacht wird und auch auf Stolperfallen durch den Luftschlauch.
- Vorsicht vor versteckten Gefahren wie elektrischen Leitungen oder Gas- und Wasserleitungen.
- Dieses Gerät ist bei einer Berührung mit einer elektrischen Leitung nicht isoliert. Vermeiden Sie unbedingt jegliche Berührung mit elektrischen Leitungen. Das Gerät ist nicht geeignet zur Verwendung in explosionsfähigen Atmosphären.
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Verwendung in explosionsfähigen Atmosphären: Beim Arbeiten mit diesem Gerät können Funken entstehen. Arbeiten Sie deshalb mit diesem Gerät niemals in der Nähe von brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Abhängig vom zu bearbeitenden Material können Stäube und Gase gesundheitsgefährdend für die Bedienperson sein (z. B. Krebs, Geburtsschäden, Asthma und / oder Dermatitis).
- Achten Sie darauf, dass auströmende Luft so wenig Staub wie möglich aufwirbelt.
- Tragen Sie eine geeignete Staubschutzmaske, die dem Anwendungsfall und den allgemein gültigen Sicherheitsregeln entspricht.

Gefährdungen durch Lärm

- Lärm kann bleibende Gehörschäden verursachen.
- Die ungeschützte Aussetzung von hohen Lärmpegeln kann zu Hörverlust und anderen Problemen, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Um den entstehenden Lärm und Vibration so gering wie möglich zu halten, folgen Sie den in der Anleitung beschriebenen Wartungs- und Anwendungshinweisen. Schwingungsdämpfendes Material als Zwischenlage zum Beispiel bei der Blechbearbeitung kann ebenfalls Lärm verringern.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie in kalter Umgebung arbeiten. Halten Sie Ihre Hände warm und trocken.

- Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.
- Halten Sie das Einsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand, da es zu erhöhter Vibrationsbelastung führt.
- Halten Sie das Gerät mit leichtem aber sicherem Griff, beachten Sie dabei die auftretenden Reaktionskräfte. Das Risiko von Beschwerden durch Vibration ist bei festerem Griff grundsätzlich höher.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann zu ernststen Verletzungen führen.
- Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Meißelwechsel durchführen möchten.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Halten Sie beim Lösen der Schnellkupplung den Schlauch fest in der Hand und verwenden Sie keine defekten Anschlüsse um Verletzungen, hervorgerufen durch einen herumschlagenden Druckluftschlauch, zu vermeiden.
- Lassen Sie kalte Luft nicht über die Hand strömen.
- Verwenden Sie keine Schnellverschluss-Kupplungen am Lufteinlass. Benutzen Sie Schlauchanschlüsse mit Gewinde aus gehärtetem Stahl (oder einem Material mit vergleichbarem Erschütterungswiderstand).
- Wenn universelle Dreh-Kupplungen (Klauenkupplung) verwendet werden, müssen Arretierstifte installiert und ein Rückhaltesystem für Druckluftschläuche verwendet werden, um Schutz gegen mögliche „Schlauch an Werkzeug“ oder „Schlauch an Schlauch“ Fehlverbindungen zu bieten
- Den maximal zulässigen Arbeitsdruck nicht überschreiten.
- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge nicht am Schlauch.

6. Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

7. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck	6,3 bar
Luftverbrauch	79,2 l/min
Meißelaufnahme (6-kant)	10 mm
Schlagzahl	4500 min ⁻¹
empfohlener Schlauchdurchmesser	10 mm
Gewicht	1,2 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Luftversorgung:

Über eine Druckluftquelle mit Druckeinstellmöglichkeit wie z.B. Kompressor. Lesen Sie vor Inbetriebnahme auch den Absatz Wartung und Pflege.

Leistungsgröße des Kompressors:

Der verwendete Kompressor sollte mindestens ein Kesselvolumen von 50 Liter und eine Motorleistung von ca. 2,2 kW haben.

Einstellwerte für das Arbeiten:

Stellen Sie an Ihrer Druckluftversorgung maximal einen Arbeitsdruck von 6,3 bar ein.

Geräusch und Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuscentwicklung nach ISO 15744 und ISO 28927-10.

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	95,2 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	84,2 dB
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	3 dB

Vibrationskennwerte

Vibration a_h	9,5 m/s ²
Unsicherheit K_h	1,44 m/s ²

Zusätzliche Informationen

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garanziezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

⚠ WARNING!

Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Vor Inbetriebnahme

9.1. Meißel einsetzen (Abb. 3)

1. Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel (4) in den Luftanschluss, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben.
2. Stecken Sie den gewünschten Meißel in die Sechskantaufnahme des Meißelhammers ein.
3. Schieben Sie die Spannfeder (5) über den Meißel. Drehen Sie die Spannfeder auf das Gewinde des Zylinders (1) bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder am vorderen Haltebügel.

9.2. Meißel wechseln (Abb. 3)

1. Zum Wechseln des Meißels trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle. Drehen Sie die Spannfeder, indem Sie diese am hinteren Bügel halten, vom Zylinder des Meißelhammers. Jetzt kann der Meißel, wie oben beschrieben, gewechselt werden.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät und Einsatzwerkzeug, dies schließt auch eine Überprüfung der Drehzahl und des Schwingungspegels ein.

10. In Betrieb nehmen

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

1. Schließen Sie den Meißelhammer an einen leistungsgerechten Kompressor bzw. Druckluftnetz an. Benutzen Sie dazu einen flexiblen Druckluftschlauch (Ø 10 mm innen) mit Schnellkupplung. Achten Sie darauf, dass die Luftregulierschraube (3) so eingestellt ist, dass Luft durchströmen kann.
2. Führen Sie den Meißelhammer an das zu bearbeitende Objekt heran. Durch Betätigen des Abzughebels (2) wird der Meißelhammer in Betrieb genommen.
3. Von Zeit zu Zeit sollte der Meißelschaft leicht mit normalem Schmierfett eingefettet werden.

11. Reinigung

⚠ Achtung!

Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

12. Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

13. Wartung

⚠ Achtung!

Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

13.1. Schmierung

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Meißelhammers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur Spezial-Druckluftöl, welches im Lieferumfang enthalten ist. Spezial-Druckluftöl erhalten Sie auch im Fachhandel.

Hinweis: Verwenden Sie umweltverträgliches Druckluftöl, wenn das Gerät außerhalb von Werkstätten benutzt wird.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

- **über einen Nebelöler:** Schalten Sie zwischen der Druckluftquelle und dem Meißelhammer eine komplette Wartungseinheit mit Nebelöler. Eine Wartungseinheit ist im Fachhandel erhältlich und nicht im Lieferumfang enthalten.
- **von Hand:** Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluftwerkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

13.2. Sonstige Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

14. Reparatur

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

14.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

14.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Meißel

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!

- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.
	Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
	Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!
	Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the product can cause sight loss.
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	17
2. Product description (Fig. 1, 2)	17
3. Scope of delivery	17
4. Proper use	17
5. Safety instructions	18
6. Residual risks	20
7. Technical data	20
8. Unpacking	20
9. Before commissioning	21
10. Start-up	21
11. Cleaning	21
12. Storage	21
13. Maintenance	21
14. Repairs	22
15. Disposal and recycling	22
16. Declaration of conformity	167

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your product and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Keep the operating manual package with the power tool at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The product may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such products must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Product description (Fig. 1, 2)

1. Cylinder
2. Trigger lever
3. Air regulating screw
4. Plug nipple
5. Tensioning spring
- 6-10. Chisel
11. Special compressed air oil

3. Scope of delivery

Item	Quantity	Designation
	1x	Compressed air chisel hammer
4	1x	Plug nipple
5	1x	Tensioning spring
6-10	1x	Chisel set (5 chisels)
11	1x	Special compressed air oil
	1x	Original Operating Manual

4. Proper use

The chisel hammer is a compressed air-operated tool for a variety of uses. It is suitable for slotting, knocking off tiles or plaster, wall openings, separating or cutting panels and for knocking off bolts and rivets.

Only use the device indoors. The exhaust air escapes from the housing at the front.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

5. Safety instructions

⚠ WARNING - Read all safety information, instructions, illustrations and technical data for this product.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

Protect yourself and your environment from accidents using suitable precautionary measures.

General safety rules

- The unit must not be modified. Modifications reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risk of injury.
- Never use a damaged device.
- Use and maintain the device as recommended in this operating manual to minimise dusts or gases, sounds and vibrations.
- Keep compressed air universal tools away from children.
- Do not operate the device when idle to prevent uncontrolled ejection of the chisel.
- Use consumables and the machine tool as described in this operating manual to minimise dusts or gases, sounds and vibrations.
- The machines must be maintained at regular intervals to check that the rated properties and markings are legible on the machine as required by the attached part of ISO 11148. If necessary, the employee/user must contact the manufacturer to obtain replacement labels for marking the machine.

Hazards due to ejected parts

- Disconnect the compressed air connection and depressurise the device before maintaining, repairing, transporting or carrying out a chisel change on the device.
- Please note fragments of the workpiece, accessory parts or inserted chisel may fly off quickly when chiselling.
- Always wear shock-resistant safety goggles. The level of protection required should be assessed separately for each individual use.
- Wear a safety helmet when working above your head. Also be aware of the risk to other persons from falling workpiece parts.
- Make sure that the workpiece is securely fixed in place.
- Make sure that the chisel used is attached securely.
- Only use a suitable tensioning spring (5) (included in the scope of delivery). Replace the tensioning spring if it is worn, broken or bent to prevent injuries.
- Hold the chisel used against the workpiece before activating the device.
- Only use the recommended lubricant (see maintenance and care).
- Never touch the chisel during and after operating the device. You could injure your fingers or hands. The chisel can become hot.

Hazards during use

- Using the device can cause bruising, abrasions, cuts and burns. Wear gloves.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the size, weight and power of the machine.
- Unexpected movements of the machine or breaking of the chisel can result in serious accidents. Therefore, always ensure that you have a safe and firm footing so that you can control the device and maintain your working posture even in the event of unexpected movements.
- Release the trigger lever (2) if the air supply is interrupted.
- Wear the appropriate protective clothing, in particular shock-resistant safety goggles, hearing protection and protective gloves when working with the chisel hammer.

Hazards due to repetitive movements

- Working with the chisel hammer can cause discomfort in the hands, arms, shoulders, neck or other body parts.

- Ensure that you adopt a comfortable posture when using the device and change it to avoid discomfort.
- Stop using the device if you experience numbness, tingling, pain or lightening of the skin in the fingers or hands and consult a doctor.

Hazards due to accessories

- **Attention:** Disconnect the device from the compressed air network before carrying out maintenance and cleaning work.
- Only use sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the manufacturer.
- Do not use chisels as a hand tool. They have been specially designed for use with a chisel hammer.
- Only use sharp chisels as blunt chisels require more pressure and may break, as well as increase the vibration.
- Do not cool hot tools in water. This can result in damage.
- Do not use chisels as a lever tool.
- Never touch the chisel during and after operating the device. You could injure your fingers or hands. The chisel can become hot.
- Do not use any defective devices. Replace defective parts to prevent injuries.

Hazards in the workplace

- Slips, trips and falls are major causes of injuries at the workplace. Watch out for slippery surfaces due to using the tool and also for trip hazards due to the air hose.
- Beware of hidden hazards such as electrical lines or gas and water lines.
- This device is not insulated if it touches an electrical line. Always avoid any contact with electrical lines. The device is not suitable for use in explosive atmospheres.
- The device is not suitable for use in explosive atmospheres: Sparks can occur when working with this device. Therefore, never work with this device in the vicinity of combustible materials, fluids or gases

Hazards due to dust and vapours

- Dusts and gases can be dangerous to health for operating personnel depending on the material being processed (e.g. cancer, birth defects, asthma and/ or dermatitis).
- Make sure that escaping air stirs up as little dust as possible.
- Wear a suitable dust protection mask which corresponds to the application and the generally valid safety rules.

Noise hazard

- Noise can cause permanent hearing damage.
- Unprotected exposure to high sound levels can lead to hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, humming, whistling or buzzing in the ears). Wear hearing protection.
- In order to keep sounds and vibrations to a minimum, follow the maintenance and usage instructions described in the manual. Vibration-reducing material as an intermediate layer, such as those used in sheet metal working, can also reduce the sound.

Hazards due to vibrations

- The effect of vibrations can cause damage to the nerves and malfunctions of the blood circulation in hands and arms.
- Wear warm clothing if you are working in a cold environment. Keep your hands warm and dry.
- Stop using the device if you experience numbness, tingling, pain or lightening of the skin in the fingers or hands and consult a doctor.
- Do not hold the tool attachment with your free hand as this results in increased vibrations.
- Hold the device with a light but secure grip and take the occurring reactive forces into account. The risk of discomfort due to vibration is usually higher with a firm grip.

Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can result in serious injuries.
- Disconnect the compressed air connection and depressurise the device before maintaining, repairing, transporting or carrying out a chisel change on the device.
- Never direct the airflow towards yourself or towards other people.
- Hoses whipping around can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged and have not loosened off.
- When disconnecting the quick coupling, hold the hose firmly in your hand and do not use any defective connections to avoid injuries caused by a compressed air hose whipping around.
- Do not allow cold air to flow over your hand.
- Do not use any quick-release couplings on the air intake. Use threaded hose connections made of hardened steel (or a material of comparable shock resistance).

- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be installed and a restraint system used for compressed air hoses in order to offer protection against any potentially incorrect “hose to tool” or “hose to hose” connections
- Do not exceed the maximum permissible working pressure.
- Do not carry the compressed air universal tools by the hose.

6. Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety Instructions” and the “Intended Use” together with the operating manual as a whole are observed.
- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
- Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

7. Technical data

max. permissible working pressure	6.3 bar
Air consumption	79.2 l/min
Chisel holder (hexagonal)	10 mm
Stroke rate	4500 rpm
recommended hose diameter	10 mm
Weight	1.2 kg

Subject to technical changes!

Air supply:

Via a compressed air source with pressure adjustment option such as a compressor. Also read the maintenance and care section before commissioning.

Power of the compressor:

The compressor used should have a minimum tank volume of 50 litres and a motor output of approx. 2.2 kW.

Settings for the work:

Set a maximum working pressure of 6.3 bar on your compressed air supply.

Noise and vibration

△ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information on noise level per ISO 15744 and ISO 28927-10.

Noise data

Sound power level L_{WA}	95.2 dB
Sound pressure level L_{pA}	84.2 dB
Uncertainty $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibration parameters

Vibration a_h	9.5 m/s ²
Uncertainty K_h	1.44 m/s ²

Additional information

Warning!

The vibration emission value specified has been measured in accordance with a standardised test procedure and may change depending on the type and manner in which the device is used and may be above the specified value in exceptional cases.

The specified vibration emission value can be used to compare one device with other.

The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the impairment.

Keep the noise level and vibration to a minimum!

- Only use faultless devices.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.
- Wear gloves.

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).

- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Before commissioning

9.1. Inserting the chisel (Fig. 3)

1. Screw the supplied plug nipple (4) into the air connection after you have wound 2-3 layers of sealing tape on the thread.
2. Insert the desired chisel into the hexagonal holder of the chisel hammer.
3. Push the tensioning spring (5) over the chisel. Screw the tensioning spring onto the thread of the cylinder (1) until it reaches the stop. Hold the tensioning spring by the front retaining bracket.

9.2. Changing the chisel (Fig. 3)

1. To change the chisel, disconnect the device from the compressed air source. Unscrew the tensioning spring from the cylinder of the chisel hammer by holding it by the rear bracket. The chisel can now be changed as described above.

Check the device and tool attachment before each use, this also includes checking the speed and vibration level.

10. Start-up

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

1. Connect the chisel hammer to a performance-focused compressor or compressed air network. To do this, use a flexible compressed air hose (Ø 10 mm inner) with quick coupling. Make sure that the air regulating screw (3) is adjusted so that air can flow through.
2. Guide the chisel hammer onto the object to be processed. The chisel hammer is put into operation by pressing the trigger lever (2).
3. From time to time, the chisel shaft should be lightly greased with normal lubricating grease.

11. Cleaning

⚠ Attention!

Disconnect the device from the compressed air network before carrying out maintenance and cleaning work!

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

12. Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

13. Maintenance

⚠ Attention!

Disconnect the device from the compressed air network before carrying out maintenance and cleaning work!

Compliance with the maintenance notes specified here ensures a long service life and trouble-free operation for this quality product.

13.1. Lubrication

Regular lubrication is a prerequisite for your chisel hammer to function properly over the long term. Only use the special compressed air oil included in the scope of delivery for this purpose. Special compressed air oil can also be obtained from specialist retailers.

Note: Use environmentally friendly compressed air oil if the device is used outside of workshops.

The following lubrication options are available to you:

- **via a misting lubricator:** Connect a complete maintenance unit with a mist lubricator between the compressed air source and the chisel hammer. A maintenance unit can be obtained from specialist dealers and is not included in the scope of delivery.
- **manually:** Add 3-5 drops of special compressed air oil into the compressed air connection each time before starting the compressed air tool. If the compressed air universal tool is out of operation for several days, you must put 5-10 droplets of special compressed air oil into the compressed air supply before switching it on. Only store your compressed air tool in dry rooms.

13.2. Other maintenance

The device has no further internal parts that require maintenance.

The guarantee does not cover:

- Wearing parts
- Damage due to impermissible working pressures.
- Damage due to untreated compressed air.
- Damage caused by improper use or external intervention.

14. Repairs

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Important note in the case of repairs:

When returning the product for repair, for safety reasons, ensure that the product is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

14.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

14.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Chisel

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the motor oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lisez le mode d'emploi.
	Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
	Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. N'usinez pas les matériaux contenant de l'amiante !
	Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant du produit peuvent faire perdre la vue.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	25
2.	Description du produit (fig. 1, 2)	25
3.	Fournitures.....	25
4.	Utilisation conforme	25
5.	Consignes de sécurité	26
6.	Risques résiduels	28
7.	Caractéristiques techniques.....	28
8.	Déballage.....	29
9.	Avant la mise en service.....	29
10.	Mise en service.....	30
11.	Nettoyage.....	30
12.	Stockage.....	30
13.	Maintenance	30
14.	Réparation	31
15.	Élimination et recyclage.....	31
16.	Déclaration de conformité	167



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillance de l'installation électrique en cas d'observation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/ VDE 0113

Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre produit et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec le produit et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près du produit. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation du produit et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec le produit.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des produits similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description du produit (fig. 1, 2)

1. Vérin
2. Gâchette
3. Vis de régulation d'air
4. Raccord enfichable
5. Ressort de tension
- 6-10. Burin
11. Huile spéciale pour air comprimé

3. Fournitures

Pos.	Quantité	Désignation
	1x	Kit de burinage pneumatique
4	1x	Raccord enfichable
5	1x	Ressort de tension
10-6	1x	Kit de burins (5 burins)
11	1x	Huile spéciale pour air comprimé
	1x	Original du mode d'emploi

4. Utilisation conforme

Le kit de burinage est un outil à air comprimé polyvalent. Il peut notamment servir pour les travaux de rainurage, pour l'abattage de carreaux ou de crépi, pour le perçage de murs, pour le tronçonnage ou la découpe et tôles et pour le retrait de boulons et de rivets.

Utilisez uniquement l'appareil à l'intérieur. L'air sort du boîtier par l'avant.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

5. Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques qui accompagnent ce produit.

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Protégez-vous et votre environnement en appliquant des mesures de prévention des accidents adaptées.

Consignes de sécurité générales

- L'appareil ne doit pas être modifié. Les modifications réduisent l'efficacité des mesures de sécurité et augmentent le risque de blessure.
- N'utilisez jamais d'appareil endommagé.
- Utilisez et entretenez l'appareil comme indiqué dans le mode d'emploi pour limiter l'émission de poussières, de gaz, de bruit et de vibrations.
- Les enfants ne doivent pas accéder aux outils universels à air comprimé.

- N'utilisez pas l'appareil en marche à vide pour éviter toute projection incontrôlée du burin.
- Utilisez les consommables et l'outillage comme indiqué dans le mode d'emploi pour limiter l'émission de poussières, de gaz, de bruit et de vibrations.
- Les machines doivent être régulièrement entretenues pour vérifier que les valeurs nominales et les marquages requis par la partie applicable de la norme ISO 11148 y figurent de manière lisible. Si nécessaire, l'employé/utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des étiquettes de remplacement pour ledit marquage.

Dangers dus à la projection de pièces

- Débranchez le raccord d'air comprimé et mettez l'appareil hors pression avant d'entretenir, de réparer, de transporter l'appareil ou de changer le burin.
- Sachez que lors du burinage, des morceaux détachés de la pièce usinée, d'accessoires ou du burin utilisé peuvent être projetés à très grande vitesse.
- Portez toujours des lunettes de protection résistantes aux chocs. Le niveau de protection requis doit être évalué au cas par cas pour chaque utilisation.
- Pour tous les travaux au-dessus du niveau de la tête, portez un casque de protection. Dans ce cas, veillez également à ne pas mettre en danger d'autres personnes avec les chutes de morceaux de pièce usinée.
- Assurez-vous que la pièce usinée est bien fixée.
- Vérifiez que le burin utilisé est bien fixé.
- Utilisez uniquement le ressort de tension adapté (5) (fourni). Remplacez le ressort de tension s'il est usé, cassé ou tordu pour éviter toute blessure.
- Maintenez le burin utilisé contre la pièce usinée avant de mettre l'appareil en marche.
- Utilisez uniquement le lubrifiant recommandé (voir Maintenance et entretien).
- Ne touchez jamais le burin pendant ni après l'utilisation de l'appareil. Vous pourriez vous blesser les mains ou les doigts. Le burin peut devenir brûlant.

Dangers pendant le fonctionnement

- L'utilisation de l'appareil peut causer des contusions, des écorchures, des coupures et des brûlures. Portez des gants.
- L'utilisateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de gérer les dimensions, le poids et la puissance de la machine.

- Les mouvements inattendus de la machine et la rupture du burin peuvent provoquer de graves accidents. Veillez à toujours conserver une position sûre et stable afin de garder le contrôle de l'appareil et de conserver votre posture de travail même en cas de mouvements inattendus.
- Relâchez la gâchette (2) en cas d'interruption de l'arrivée d'air.
- Lors des travaux avec le kit de burinage, portez les vêtements de protection requis, en particulier des lunettes de protection résistantes au choc, une protection auditive et des gants de protection.

Dangers dus aux mouvements répétés

- Les travaux effectués avec le kit de burinage peuvent provoquer des douleurs dans les mains, bras, épaules, la nuque et d'autres parties du corps.
- Pendant l'utilisation de l'appareil, veillez à toujours adopter une posture confortable et changez de posture régulièrement pour éviter les douleurs.
- Arrêtez d'utiliser l'appareil si vous ressentez un engourdissement, des picotements, des douleurs ou un blanchiment de la peau des doigts ou des mains et consultez un médecin.

Dangers dus aux accessoires

- **Attention** : Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage.
- Utilisez uniquement les tailles et types d'accessoires et de consommables recommandés par le fabricant.
- N'utilisez pas les burins comme outil manuel. Ils ont été spécialement conçus pour être utilisés avec le kit de burinage.
- Utilisez uniquement des burins tranchants, car les burins émoussés nécessitent une pression supérieure et risquent de se casser tout en augmentant les vibrations.
- Ne refroidissez pas les outils brûlants dans l'eau. Cela risquerait d'entraîner des dommages.
- N'utilisez pas les burins comme levier.
- Ne touchez jamais le burin pendant ni après l'utilisation de l'appareil. Vous pourriez vous blesser les mains ou les doigts. Le burin peut devenir brûlant.
- N'utilisez pas d'appareils défectueux. Remplacez les pièces défectueuses pour éviter les blessures.

Dangers sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes d'accidents sur le lieu de travail. Soyez attentif aux surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil et aux risques de trébuchement que présente le flexible d'air.
- Soyez attentif aux dangers cachés comme les câbles électriques et les conduites de gaz ou d'eau.
- Cet appareil n'est pas isolé en cas de contact avec un câble électrique. Évitez impérativement tout contact avec des câbles électriques. L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation dans les atmosphères explosives.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation dans les atmosphères explosives : les travaux avec cet appareil peuvent générer des étincelles. N'utilisez par conséquent jamais cet appareil à proximité de matériaux, de liquides ou de gaz inflammables.

Dangers dus aux poussières et aux vapeurs

- Selon le matériau usiné, les poussières et gaz générés peuvent être nocifs pour l'opérateur (notamment être à l'origine de cancers, de malformations congénitales, d'asthme et/ou de dermatite).
- Veillez à ce que l'air expulsé génère aussi peu de poussières que possible.
- Portez un masque de protection contre les poussières adapté à l'utilisation et aux règles de sécurité générales en vigueur.

Dangers dus au bruit

- Le bruit peut causer des lésions auditives permanentes.
- Une exposition sans protection à des niveaux de bruit élevés peut provoquer une perte d'audition et d'autres problèmes comme des acouphènes (bourdonnements, vrombissements ou sifflements dans les oreilles). Portez une protection auditive.
- Pour limiter au maximum le bruit et les vibrations générés, observez les consignes de maintenance et d'utilisation du mode d'emploi. L'utilisation d'un matériau antivibratoire comme couche intermédiaire peut par exemple réduire le bruit en cas d'usinage de tôles.

Dangers dus aux vibrations

- L'effet des vibrations peut causer des lésions aux nerfs et des perturbations de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid. Gardez vos mains au chaud et au sec.

- Arrêtez d'utiliser l'appareil si vous ressentez un engourdissement, des picotements, des douleurs ou un blanchiment de la peau des doigts ou des mains et consultez un médecin.
- Ne maintenez pas l'outil auxiliaire avec votre main libre, car cela augmente les vibrations.
- Maintenez l'appareil fermement mais sans forcer et en tenant compte des forces de réaction qui peuvent survenir. Le risque de douleurs provoquées par les vibrations est supérieur si vous tenez trop fermement l'outil.

Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut générer des blessures graves.
- Débranchez le raccord d'air comprimé et mettez l'appareil hors pression avant d'entretenir, de réparer, de transporter l'appareil ou de changer le burin.
- N'orientez jamais le courant d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Lorsqu'ils sont projetés de manière incontrôlée, les flexibles peuvent causer de graves blessures. Vérifiez par conséquent toujours que les flexibles et leurs fixations sont en bon état et qu'ils ne se sont pas desserrés.
- Lorsque vous desserrez le raccord rapide, tenez fermement le flexible dans votre main et n'utilisez pas de raccords défectueux pour éviter toute blessure causée par la projection du flexible à air comprimé.
- Ne laissez pas l'air froid parcourir votre main.
- N'utilisez pas de couplages à raccord rapide au niveau de l'admission d'air. Utilisez des raccords de flexible avec filetage en acier trempé (ou un matériau présentant une résistance aux chocs similaire).
- Si vous utilisez des raccords tournants universels (couplages à griffes), vous devez installer des goupilles d'arrêt et utiliser un système de maintien pour les flexibles à air comprimé afin d'éviter les problèmes de raccord de type « flexible sur outil » ou « flexible sur flexible »
- Ne dépassez pas la pression de travail maximale admissible.
- Ne portez pas les outils universels à air comprimé par le flexible.

6. Risques résiduels

Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme, ainsi que la notice d'utilisation de manière générale.
- Lésions des poumons en l'absence de masque de protection contre les poussières adapté.
- Troubles auditifs en l'absence de protection auditive adaptée.
- Dommages pour la santé résultant des vibrations exercées sur les mains/bras si l'appareil est utilisé pendant une période prolongée ou si le guidage ou la maintenance ne sont pas réalisés correctement.

7. Caractéristiques techniques

Pression de service admissible max.	6,3 bar
Consommation d'air	79,2 l/min
Logement de burin (hexagonal)	10 mm
Nombre de percussions	4500 min ⁻¹
Diamètre de flexible recommandé	10 mm
Poids	1,2 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Alimentation en air :

À partir d'une source d'air comprimé avec dispositif de réglage de la pression de type compresseur. Avant la mise en service, lisez également le chapitre Maintenance et entretien.

Puissance et volume du compresseur :

Le compresseur utilisé doit au moins présenter un volume de cuve de 50 l et une puissance moteur de 2,2 kW.

Valeurs de réglage pour les travaux :

Réglez une pression de service de 6,3 bar sur l'alimentation en air comprimé.

Bruits et vibrations

⚠ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Informations sur le développement de bruit selon ISO 15744 et ISO 28927-10.

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore L_{WA}	95,2 dB
Niveau de pression sonore L_{pA}	84,2 dB
Incertitude $K_{w/pA}$	3 dB

Paramètres de vibrations

Vibration a_h	9,5 m/s ²
Incertitude K_h	1,44 m/s ²

Informations complémentaires

Avertissement !

La valeur d'émission des vibrations indiquée a été mesurée sur la base d'une méthode de contrôle normalisée et peut varier en fonction de la manière dont l'appareil est utilisé. Dans des cas exceptionnels, elle sera supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée pour comparer les appareils entre eux.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée également afin de réaliser une première estimation de l'exposition.

Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre mode de travail à l'appareil.
- Ne pas surcharger l'appareil.
- Faites au besoin contrôler l'appareil.
- Arrêtez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Portez des gants.

8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).

- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

⚠ AVERTISSEMENT !

Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Avant la mise en service

9.1. Mise en place du burin (fig. 3)

1. Vissez le raccord enfichable fourni (4) dans le raccord d'air après avoir enroulé 2-3 couches de bande d'étanchéité sur le filetage.
2. Insérez le burin souhaité dans le logement hexagonal du kit de burinage.
3. Faites passer le ressort de tension (5) sur le burin. Tournez le ressort de tension sur le filetage du vérin (1) jusqu'en butée. Ce faisant, maintenez le ressort de tension par l'étrier de support avant.

9.2. Changement de burin (fig. 3)

1. Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé pour remplacer le burin. Tournez le ressort de tension en le maintenant par l'étrier arrière pour le retirer du vérin du kit de burinage. Vous pouvez à présent remplacer le burin en procédant comme indiqué ci-dessus.

Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil et l'outil auxiliaire, ce qui implique également un contrôle de la vitesse de rotation et du niveau de vibration.

10. Mise en service

⚠ Attention !

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

1. Raccordez le kit de burinage à un compresseur avec une puissance adaptée ou au réseau d'air comprimé. Utilisez pour ce faire un flexible à air comprimé (Ø intérieur de 10 mm) avec raccord rapide. Veillez à ce que le réglage de la vis de régulation d'air (3) permette le passage de l'air.
2. Approchez le kit de burinage de la surface à usiner. Actionnez la gâchette (2) pour mettre le kit de burinage en marche.
3. De temps en temps, lubrifiez légèrement la tige du burin avec de la graisse normale.

11. Nettoyage

⚠ Attention !

Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage !

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

12. Stockage

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.

La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans l'emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

13. Maintenance

⚠ Attention !

Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage !

En respectant les consignes de maintenance indiquées ici, vous garantirez à ce produit de qualité une grande longévité et un fonctionnement impeccable.

13.1. Lubrification

Pour que votre kit de burinage fonctionne impeccablement sur la durée, il est indispensable de le lubrifier régulièrement. Pour ce faire, utilisez uniquement l'huile spéciale pour air comprimé fournie. Vous pouvez également en acheter dans les commerces spécialisés.

Remarque : Utilisez de l'huile pour air comprimé non polluante si vous utilisez l'appareil hors d'un atelier.

Vous pouvez opter pour l'une des options de lubrification suivantes :

- **avec un lubrificateur à brouillard d'huile :** branchez une unité de maintenance complète avec lubrificateur à brouillard d'huile entre la source d'air comprimé et le kit de burinage. L'unité de maintenance est disponible dans les commerces spécialisés et ne fait pas partie de la livraison.
- **manuelle :** avant chaque mise en service de l'outil universel à air comprimé, versez 3-5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans le raccord d'air comprimé. Si vous n'avez pas utilisé l'outil universel à air comprimé pendant plusieurs jours, versez 5 à 10 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans le raccord d'air comprimé avant la mise en marche. Stockez uniquement votre outil universel à air comprimé dans des pièces sèches.

13.2. Autre maintenance

À l'intérieur de l'appareil, aucune autre pièce ne doit faire l'objet de maintenance.

Sont exclus de la garantie :

- Pièces d'usure
- Dommages dus à une pression de travail non autorisée.
- Dommages dus à de l'air comprimé non préparé.
- Les dommages dus à une utilisation non conforme ou à une intervention extérieure.

14. Réparation

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

Attention : la loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine. Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

14.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

14.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Burin

* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

15. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.
	Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
	Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto!
	Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dal prodotto possono causare la perdita della vista.
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	34
2.	Descrizione del prodotto (fig. 1, 2)	34
3.	Contenuto della fornitura	34
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso	34
5.	Indicazioni di sicurezza	35
6.	Rischi residui	37
7.	Dati tecnici	37
8.	Disimballaggio	38
9.	Prima della messa in funzione	38
10.	Messa in funzione	38
11.	Pulizia	39
12.	Stoccaggio	39
13.	Manutenzione	39
14.	Riparazione	39
15.	Smaltimento e riciclaggio	40
16.	Dichiarazione di conformità	167

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Manipolazione impropria
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere il prodotto di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino al prodotto, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sul prodotto solo persone che sono state istruite sull'uso del prodotto e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di prodotti simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

2. Descrizione del prodotto (fig. 1, 2)

1. Cilindro
2. Leva di comando
3. Vite di regolazione dell'aria
4. Nipplo a innesto
5. Molla di tensione
- 6-10. Scalpello
11. Olio speciale per aria compressa

3. Contenuto della fornitura

Pos.	Quantità	Denominazione
	1x	Martello a scalpello ad aria compressa
4	1x	Nipplo a innesto
5	1x	Molla di tensione
6-10	1x	Set di scalpelli (5 scalpelli)
11	1x	Olio speciale per aria compressa
	1x	Istruzioni per l'uso originali

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il martello scalpellatore è un attrezzo azionato ad aria compressa per usi vari. È adatto ad es. per lavori di taglio longitudinale, per la rimozione di piastrelle ointonaco, per aperture nei muri, per la separazione o il taglio di lamiere e l'estrazione di perni e rivetti.

Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti interni. L'aria di scarico fuoriesce dall'alloggiamento verso la parte anteriore.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

5. Indicazioni di sicurezza

⚠ AVVISIO Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo prodotto.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

Adottare le opportune precauzioni per proteggere se stessi e le persone vicine dal rischio di incidenti.

Norme di sicurezza generali

- L'apparecchio non deve essere modificato. Le modifiche riducono l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentano il rischio di lesioni.

- Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato.
- Utilizzare e mantenere l'apparecchio come raccomandato nelle istruzioni per l'uso per ridurre al minimo la polvere o i gas, il rumore e le vibrazioni.
- Mettere in sicurezza gli attrezzi pneumatici fuori dalla portata di bambini.
- Non utilizzare l'apparecchio in modalità di riposo per evitare l'espulsione incontrollata dello scalpello.
- Utilizzare i materiali di consumo e la macchina utensile come descritto nelle istruzioni per l'uso al fine di ridurre al minimo la polvere o i gas, il rumore e le vibrazioni.
- Le macchine devono essere sottoposte a regolare manutenzione, per verificare che i valori nominali e le marcature richieste dalla relativa parte della ISO 11148 siano contrassegnati in modo leggibile sulla macchina. Il dipendente/utente deve contattare il produttore per ottenere etichette di ricambio, se necessario.

Pericoli dovuti alla proiezione di oggetti

- Scollegare il collegamento dell'aria compressa e depressurizzare l'apparecchio prima di eseguire interventi di manutenzione, riparazione, trasporto o sostituzione dello scalpello.
- Si noti che durante la scalpellatura, frammenti del pezzo, degli accessori o dello scalpello utilizzato possono volare via molto rapidamente.
- Indossare sempre occhiali protettivi resistenti agli urti. Il livello di protezione necessaria deve essere valutato separatamente per ogni singolo uso.
- Durante i lavori in altezza, indossare un elmetto di sicurezza. Tenere presente anche il rischio di caduta di parti del pezzo per le altre persone.
- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.
- Assicurarsi che lo scalpello utilizzato sia fissato saldamente.
- Utilizzare solo una molla di tensione adatta (5) (inclusa nella fornitura). Sostituire la molla di tensione se è usurata, rotta o piegata per evitare lesioni.
- Tenere lo scalpello inserito contro il pezzo da lavorare prima di attivare l'apparecchio.
- Utilizzare esclusivamente il lubrificante consigliato (vedere Manutenzione e cura).
- Non toccare mai lo scalpello durante o dopo il funzionamento dell'apparecchio. Le dita o le mani potrebbero ferirsi. Lo scalpello può diventare caldo.

Pericoli durante il funzionamento

- L'uso dell'apparecchio può causare contusioni, abrasioni, tagli e ustioni. Indossare un paio di guanti.

- Gli operatori e il personale di manutenzione devono essere in grado di padroneggiare le dimensioni, il peso e la potenza della macchina.
- Movimenti imprevisti della macchina o la rottura dello scalpello possono causare gravi incidenti. Pertanto, assicurarsi sempre di avere un supporto sicuro e solido in modo da poter controllare l'apparecchio e poter mantenere la propria stabilità durante il lavoro anche in caso di movimenti imprevisti.
- Rilasciare il pulsante (2) in caso di interruzione dell'alimentazione dell'aria.
- Indossare l'abbigliamento protettivo adeguato quando si lavora con il martello scalpellatore, in particolare occhiali protettivi resistenti agli urti, otoprotettori e guanti protettivi.

Pericoli dovuti a movimenti ripetuti

- Il lavoro con il martello scalpellatore può causare disturbi a mani, braccia, spalle, collo o altre parti del corpo.
- Assicurarsi di assumere una postura comoda durante l'uso dell'apparecchio e modificare la postura per evitare il disagio.
- Interrompere l'uso dell'apparecchio in caso di intorpidimento, formicolio, dolore o schiarimento della pelle delle dita o delle mani e consultare un medico.

Potenziati pericoli dovuti ai componenti accessori

- **Attenzione:** Scollegare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa prima di eseguire lavori di manutenzione e di pulizia.
- Utilizzare solo le dimensioni e i tipi di accessori e materiali di consumo raccomandati dal produttore.
- Non utilizzare gli scalpelli come utensili manuali. Sono stati progettati appositamente per essere utilizzati con un martello scalpellatore.
- Utilizzare solo scalpelli affilati, poiché quelli smussati richiedono una maggiore pressione e possono rompersi e aumentare le vibrazioni.
- Non raffreddare gli utensili caldi in acqua. Questo può provocare dei danni.
- Non utilizzare gli scalpelli come utensili a leva.
- Non toccare mai lo scalpello durante o dopo il funzionamento dell'apparecchio. Le dita o le mani potrebbero ferirsi. Lo scalpello può diventare caldo.
- Non utilizzare apparecchi difettosi. Sostituire le parti difettose per evitare lesioni.

Potenziati pericoli sul luogo di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Fare attenzione alle superfici scivolose causate dall'uso dell'utensile e ai pericoli di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Attenzione ai pericoli nascosti, come cavi elettrici o tubi del gas e dell'acqua.
- Questo apparecchio non è isolato se entra in contatto con una linea elettrica. Evitare assolutamente il contatto con i cavi elettrici. L'apparecchio non è adatto all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive.
- L'apparecchio non è adatto all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive: Quando si lavora con questo apparecchio si possono generare scintille. Pertanto, non lavorare mai con questo apparecchio in prossimità di materiali, liquidi o gas infiammabili.

Potenziati pericoli dovuti a polvere e vapori

- A seconda del materiale trattato, le polveri e i gas possono essere pericolosi per la salute dell'operatore (ad es. cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatiti).
- Assicurarsi che l'aria in uscita sollevi meno polvere possibile.
- Indossare una maschera antipolvere adatta all'applicazione e alle norme di sicurezza generalmente applicabili.

Pericoli causati dal rumore

- Il rumore può causare danni permanenti all'udito.
- L'esposizione non protetta a livelli di rumore elevati può provocare la perdita dell'udito e altri problemi come l'acufene (ronzio, ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie). Indossare degli otoprotettori.
- Per ridurre al minimo il rumore e le vibrazioni che ne derivano, seguire le istruzioni di manutenzione e applicazione descritte nel manuale. Anche un materiale antivibrante come strato intermedio, ad esempio nella lavorazione della lamiera, può ridurre il rumore.

Pericolo a causa di vibrazioni

- L'effetto delle vibrazioni può causare danni al sistema nervoso e creare disturbi alla circolazione del sangue nelle mani e nelle braccia.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi. Mantenere le mani calde e asciutte.
- Interrompere l'uso dell'apparecchio in caso di intorpidimento, formicolio, dolore o schiarimento della pelle delle dita o delle mani e consultare un medico.

- Non tenere l'utensile per l'inserimento con la mano libera, poiché ciò comporta una maggiore esposizione alle vibrazioni.
- Impugnare l'apparecchio con una presa leggera ma sicura, tenendo conto delle forze di reazione che si verificano. Il rischio di disturbi dovuti alle vibrazioni è generalmente maggiore con una presa più stretta.

Indicazioni di sicurezza supplementari per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare gravi lesioni.
- Scollegare il collegamento dell'aria compressa e depressurizzare l'apparecchio prima di eseguire interventi di manutenzione, riparazione, trasporto o sostituzione dello scalpello.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso se stesso o contro altre persone.
- I tubi flessibili fuori controllo possono causare lesioni gravi. Verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi mezzi di fissaggio non siano danneggiati e non siano allentati.
- Quando si scollega l'attacco rapido, tenere il tubo flessibile saldamente in mano e non utilizzare collegamenti difettosi per evitare lesioni causate dal tubo dell'aria compressa che si agita.
- Non lasciare che l'aria fredda scorra sulla mano.
- Non utilizzare attacchi rapidi sull'ingresso dell'aria. Utilizzare raccordi filettati per tubi flessibili in acciaio temprato (o in un materiale con una resistenza agli urti paragonabile).
- Se si utilizzano raccordi girevoli universali (raccordi ad artiglio), è necessario installare dei perni di bloccaggio e utilizzare un sistema di ritenuta per i tubi flessibili dell'aria compressa per garantire la protezione contro eventuali collegamenti errati "tubo flessibile all'attrezzo" o "tubo flessibile al tubo flessibile".
- Non superare la pressione massima di esercizio consentita.
- Non trasportare gli utensili pneumatici con il tubo flessibile.

6. Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venire a creare dei rischi residui non evidenti.

- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Indicazioni di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- lesioni polmonari, in caso non si indossi un'adeguata maschera respiratoria antipolvere;
- danni all'udito se non si indossano idonei ottoprotettori;
- danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.

7. Dati tecnici

pressione di esercizio massima ammessa	6,3 bar
Consumo d'aria	79,2 l/min
Supporto per scalpello (esagonale)	10 mm
Numero di impulsi	4500 min ⁻¹
Diametro consigliato del tubo flessibile	10 mm
Peso	1,2 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

Alimentazione dell'aria:

Tramite una sorgente di aria compressa con possibilità di regolazione della pressione come, ad esempio, un compressore. Prima della messa in funzione, leggere anche la sezione Manutenzione e cura.

Taglia di potenza del compressore:

Il compressore utilizzato deve avere un volume del serbatoio di almeno 50 litri e una potenza del motore di circa 2,2 kW.

Valori di regolazione per il lavoro:

Impostare sulla propria alimentazione di aria compressa al massimo una pressione di esercizio di 6,3 bar. .

Rumori e vibrazioni

⚠ Avviso: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, indossare degli ottoprotettori adeguati.

Informazioni sulle emissioni acustiche in conformità alle norme ISO 15744 e ISO 28927-10.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica L_{WA}	95,2 dB
Livello di pressione acustica L_{pA}	84,2 dB
Incertezza $K_{WA/pA}$	3 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni

Vibrazioni a_h	9,5 m/s ²
Incertezza K_h	1,44 m/s ²

Informazioni aggiuntive

Avviso!

Il valore di emissione di vibrazioni specificato è stato misurato secondo una procedura di prova standardizzata e può variare a seconda dell'uso dell'apparecchio e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore specificato.

Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato per confrontare un apparecchio con un altro.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare del deterioramento.

Ridurre al minimo l'emissione sonora e le vibrazioni!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

⚠ AVVISO!

Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

9. Prima della messa in funzione

9.1. Inserire lo scalpello (Fig. 3)

1. Avvitare il nipplo a innesto (4) in dotazione nel raccordo dell'aria dopo aver avvolto 2-3 strati di nastro sigillante sulla filettatura.
2. Inserire lo scalpello desiderato nel supporto esagonale del martello scalpellatore.
3. Far scorrere la molla di tensione (5) sullo scalpello. Avvitare la molla di tensione sulla filettatura del cilindro (1) fino all'arresto. Tenere la molla di tensione sulla staffa di fissaggio anteriore.

9.2. Sostituzione dello scalpello (Fig. 3)

1. Per sostituire lo scalpello, scollegare l'apparecchio dalla fonte di aria compressa. Svitare la molla di tensione dal cilindro del martello scalpellatore tenendola sulla staffa posteriore. A questo punto è possibile sostituire lo scalpello come descritto sopra.

Controllare l'apparecchio e l'utensile da inserire prima di ogni utilizzo, verificando anche la velocità e il livello di vibrazioni.

10. Messa in funzione

⚠ Attenzione!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!

1. Collegare il martello scalpellatore a un compressore o a un'alimentazione di aria compressa adatta all'uscita. Utilizzare un tubo flessibile per l'aria compressa (Ø 10 mm interno) con attacco rapido. Assicurarsi che la vite di regolazione dell'aria (3) sia regolata in modo da consentire il passaggio dell'aria.
2. Guidare il martello scalpellatore fino all'oggetto da lavorare. Azionare la leva del grilletto (2) per avviare il martello scalpellatore.
3. L'albero dello scalpello deve essere leggermente ingrassato di tanto in tanto con grasso lubrificante normale.

11. Pulizia

⚠ Attenzione!

Sc Collegare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa prima di eseguire lavori di manutenzione e di pulizia!

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire l'apparecchio strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

12. Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini.

La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

13. Manutenzione

⚠ Attenzione!

Sc Collegare l'apparecchio dalla rete dell'aria compressa prima di eseguire lavori di manutenzione e di pulizia!

Il rispetto delle avvertenze qui indicate garantisce per questo prodotto di qualità una lunga durata e un funzionamento impeccabile.

13.1. Lubrificazione

Una lubrificazione regolare è essenziale per garantire il perfetto funzionamento del martello scalpellatore. A tale scopo, utilizzare esclusivamente olio speciale per aria compressa, incluso nella fornitura. L'olio speciale per aria compressa è disponibile anche presso i rivenditori specializzati.

Avvertenza: Se l'apparecchio viene utilizzato al di fuori delle officine, utilizzare un olio per aria compressa ecologico.

Sono disponibili le seguenti opzioni di lubrificazione:

- **tramite un lubrificatore nebulizzatore:** Collegare un'unità di condizionamento con oliatore nebulizzatore tra la fonte di aria compressa e il martello scalpellatore. Un'unità di manutenzione è disponibile presso i rivenditori specializzati e non è inclusa nella fornitura.
- **a mano:** Aggiungere ogni volta 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa alla connessione dell'aria compressa prima di avviare l'utensile pneumatico. Se l'utensile pneumatico rimane fuori servizio per diversi giorni, è necessario aggiungere 5-10 gocce di olio speciale per aria compressa alla connessione dell'aria compressa prima di accenderlo. Immagazzinare il proprio attrezzo pneumatico universale esclusivamente in ambienti asciutti.

13.2. Avvertimento supplementare

All'interno dell'apparecchio non vi sono altri componenti da sottoporre a manutenzione.

La garanzia non copre:

- Pezzi soggetti a usura
- I danni causati da una pressione di esercizio non autorizzata.
- I danni causati da aria compressa non trattata.
- I danni causati da un uso improprio o da manomissioni.

14. Riparazione

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

Attenzione: Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

Avvertenza importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

14.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

14.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Scalpello

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

15. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Carburanti e oli

- Prima dello smaltimento dell'apparecchio, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!

- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell'olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Waarschuwing - Lees de handleiding door om het risico op letsel te verminderen.
	Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
	Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!
	Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het product kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen.
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	43
2.	Productbeschrijving (afb. 1, 2).....	43
3.	Leveringsomvang	43
4.	Beoogd gebruik.....	43
5.	Veiligheidsvoorschriften	44
6.	Restrisico's.....	46
7.	Technische gegevens	46
8.	Uitpakken	47
9.	Voor de ingebruikname.....	47
10.	In gebruik nemen	47
11.	Reiniging	48
12.	Opslag.....	48
13.	Onderhoud	48
14.	Reparatie	48
15.	Afvalverwerking en hergebruik.....	49
16.	Conformiteitsverklaring.....	167

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

Opmerking:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- gebruik dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw product te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht, bij het product. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het product mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het product geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn.

De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van producten van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Productbeschrijving (afb. 1, 2)

1. Cilinder
2. Trekker
3. Luchtregelschroef
4. Steeknippel
5. Trekveer
- 6-10. Beitel
11. Speciale persluchtolie

3. Leveringsomvang

Pos.	Aantal	Aanduiding
	1x	Perslucht breekhamer
4	1x	Steeknippel
5	1x	Trekveer
6-10	1x	Beitelset (5 beitels)
11	1x	Speciale persluchtolie
	1x	Originele gebruiksaanwijzing

4. Beoogd gebruik

De breekhamer is een door lucht aangedreven gereedschap voor veelzijdig gebruik. Het is bijvoorbeeld geschikt voor sleufwerk, het afkloppen van tegels of pleisterwerk, voor muuropeningen, voor het scheiden of snijden van plaatwerk en voor het afkloppen van bouten en klinknagels.

Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis. De afvoerlucht komt aan de voorkant van de behuizing uit.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aan-gegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

5. Veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens, waar dit product van is voorzien.

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Bescherm uzelf en uw omgeving door het nemen van de juiste voorzorgsmaatregelen ten behoeve van ongevallenpreventie.

Algemene veiligheidsvoorschriften

- Het apparaat mag niet worden gewijzigd. Veranderingen verminderen de effectiviteit van veiligheidsmaatregelen en verhogen het risico op letsel.
- Gebruik nooit een beschadigd apparaat.
- Gebruik en onderhoud het apparaat zoals aanbevolen in de gebruiksaanwijzing om stof of gassen, lawaai en trillingen tot een minimum te beperken.

- Bescherm universeel persluchtgereedschap tegen kinderen.
- Gebruik het apparaat niet in stationair bedrijf om te voorkomen dat de beitel ongecontroleerd wegslingerd wordt.
- Gebruik verbruiksmaterialen en de machine zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing om stof of gassen, lawaai en trillingen tot een minimum te beperken.
- De machines moeten regelmatig worden onderhouden, ter controle of de in het gedeelte van de ISO 11148 vereiste meetwaarden en aanduidingen leesbaar op de machine zijn aangegeven. Het personeel/de gebruiker moet, indien nodig, contact opnemen met de fabrikant om reserve-aanduidingsetiketten op te vragen.

Gevaren door wegslingerende onderdelen

- Ontkoppel de persluchtaansluiting en maak het apparaat drukloos voordat u het apparaat onderhoudt, repareert, vervoert of een beitel verwisselt.
- Houd er rekening mee dat er tijdens het beitelen zeer snel stukjes van het werkstuk, de accessoires of de gebruikte beitel af kunnen vliegen.
- Draag altijd een slagbestendige veiligheidsbril. De vereiste mate van bescherming moet voor elk afzonderlijk gebruik afzonderlijk worden beoordeeld.
- Draag een veiligheidshelm als u boven uw hoofd werkt. Houd ook rekening met het risico voor andere personen door vallende werkstukonderdelen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastzit.
- Zorg ervoor dat de gebruikte beitel goed vastzit.
- Gebruik alleen een geschikte trekveer (5) (meegeleverd). Vervang de trekveer als deze versleten, gebroken of verbogen is om letsel te voorkomen.
- Houd de geplaatste beitel tegen het werkstuk voordat u het apparaat activeert.
- Gebruik alleen het aanbevolen smeermiddel (zie Onderhoud en verzorging).
- Raak de beitel nooit aan tijdens of na het gebruik van het apparaat. Vingers of handen kunnen letsel oplopen. De beitel kan heet worden.

Gevaren tijdens het bedrijf

- Gebruik van het apparaat kan blauwe plekken, schaafwonden, snijwonden en brandwonden veroorzaken. Draag handschoenen.
- De bediener en het onderhoudspersoneel moet fysiek in staat zijn om de omvang, het gewicht en het vermogen van de machine te hanteren.

- Onverwachte bewegingen van de machine of breuk van de beitel kunnen tot ernstige ongevallen leiden. Zorg er daarom altijd voor dat u goed en stevig staat, zodat u het apparaat ook bij onverwachte bewegingen onder controle hebt en uw werkhouding kunt volhouden.
- Laat de trekker (2) los als de luchttoevoer wordt onderbroken.
- Draag de juiste veiligheidskleding wanneer u met de breekhamer werkt, met name een slagvaste veiligheidsbril, gehoorbescherming en veiligheidshandschoenen.

Gevaren door repeterende bewegingen

- Werken met een breekhamer kan ongemak veroorzaken in de handen, armen, schouders, nek of andere delen van het lichaam.
- Zorg ervoor dat u een comfortabele houding aanneemt wanneer u het apparaat gebruikt en verander de houding om ongemak te voorkomen.
- Stop met het gebruik van het apparaat als u gevoelloosheid, tintelingen, pijn of verlichting van de huid in uw vingers of handen ervaart en raadpleeg een arts.

Gevaren door accessoires

- **Let op:** Koppel het apparaat los van de persluchttoevoer voordat u onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik alleen maten en soorten accessoires en verbruiksmaterialen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Gebruik de beitel niet als handgereedschap. Deze zijn speciaal ontworpen voor gebruik met een breekhamer.
- Gebruik alleen scherpe beitels, aangezien stompe beitels meer druk vereisen en kunnen breken, en bovendien de trillingen verhogen.
- Laat het gereedschap niet afkoelen in water. Dit kan tot schade leiden.
- Gebruik de beitels niet als hefboom.
- Raak de beitel nooit aan tijdens of na het gebruik van het apparaat. Vingers of handen kunnen letsel oplopen. De beitel kan heet worden.
- Gebruik geen defecte apparaten. Vervang defecte onderdelen om letsel te voorkomen.

Gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van verwondingen op de werkplek. Kijk uit voor gladde oppervlakken door het gebruik van het gereedschap en ook voor struikelgevaar door de luchtslang.

- Pas op voor verborgen gevaren zoals elektriciteitskabels of gas- en waterleidingen.
- Dit apparaat is niet geïsoleerd als het in contact komt met een elektriciteitskabel. Vermijd ten koste van alles elk contact met elektrische kabels. Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen: Tijdens het werken met dit apparaat kunnen vonken ontstaan. Werk daarom nooit met dit apparaat in de buurt van ontvlambare materialen, vloeistoffen of gassen

Gevaren door stof en dampen

- Afhankelijk van het materiaal dat verwerkt wordt, kunnen stof en gassen gevaarlijk zijn voor de gezondheid van de operator (bijv. kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis).
- Zorg ervoor dat de uitstromende lucht zo weinig mogelijk stof doet opwaaien.
- Draag een geschikt stofmasker dat overeenkomt met de toepassing en de algemeen geldende veiligheidsvoorschriften.

Gevaren door lawaai

- Lawaai kan blijvende gehoorschade veroorzaken.
- Onbeschermde blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot gehoorverlies en andere problemen zoals oorsuizen (suizen, zoemen, fluiten of brommen in de oren). Draag gehoorbescherming.
- Volg de onderhouds- en toepassingsinstructies in de handleiding om het geproduceerde geluid en de trillingen tot een minimum te beperken. Trillingsdempend materiaal als tussenlaag, bijvoorbeeld bij plaatbewerking, kan het geluid ook verminderen.

Gevaar door schommelingen

- Het inwerken van trillingen kan leiden tot beschadiging van de zenuwen en verstoringen in de bloedcirculatie in handen en armen.
- Draag warme kleding als u in een koude omgeving werkt. Houd uw handen warm en droog.
- Stop met het gebruik van het apparaat als u gevoelloosheid, tintelingen, pijn of verlichting van de huid in uw vingers of handen ervaart en raadpleeg een arts.
- Houd het inzetgereedschap niet met uw vrije hand vast, omdat dit tot meer trillingen leidt.
- Houd het apparaat vast met een lichte maar stevige greep en let op de reactiekrachten die optreden. Het risico op ongemak door trillingen is over het algemeen groter bij een stevigere greep.

Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Ontkoppel de persluchtaansluiting en maak het apparaat drukloos voordat u het apparaat onderhoudt, repareert, vervoert of een beitel verwisselt.
- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen.
- Rondzwiepende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en hun bevestigingsmiddelen onbeschadigd zijn en niet zijn losgekomen.
- Houd bij het loskoppelen van de snelkoppeling de slang stevig in uw hand en gebruik geen defecte aansluitingen om letsel door rondslingerende persluchtslang te voorkomen.
- Laat geen koude lucht over de hand stromen.
- Gebruik geen snelkoppelingen op de luchtinlaat. Gebruik slangverbindingen met gehard stalen schroefdraad (of een materiaal met vergelijkbare schokbestendigheid).
- Als er universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten er borgpennen worden geïnstalleerd en moet er een bevestigingssysteem voor persluchtslangen worden gebruikt om bescherming te bieden tegen mogelijke verkeerde verbindingen tussen "slang en gereedschap" of "slang en slang".
- Overschrijd de maximaal toegestane werkdruk niet.
- Draag universeel persluchtgereedschap niet aan de slang.

6. Restrisico's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

7. Technische gegevens

max. toelaatbare werkdruk	6,3 bar
Luchtverbruik	79,2 l/min
Beitelhouder (6-kantig)	10 mm
Slagfrequentie	4500 min ⁻¹
aanbevolen slangdiameter	10 mm
Gewicht	1,2 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Luchttoevoer:

Via een persluchtbron met drukinstelmogelijkheid, bijv. een compressor. Lees ook het hoofdstuk Onderhoud en verzorging voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Capaciteit van de compressor:

De gebruikte compressor moet een tankinhoud van minstens 50 liter en een motorvermogen van ongeveer 2,2 kW hebben.

Instelwaarden voor de werkzaamheden:

Stel een maximale werkdruk van 6,3 bar in op uw persluchttoevoer.

Geluid en trilling

⚠ Waarschuwing: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Informatie over geluidsontwikkeling in overeenstemming met ISO 15744 en ISO 28927-10.

Geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau L_{WA}	95,2 dB
Geluidsdrukniveau L_{pA}	84,2 dB
Onzekerheid $K_{wa/pA}$	3 dB

Trillingseigenschappen

Vibratie a_h	9,5 m/s ²
Onzekerheid K_h	1,44 m/s ²

Aanvullende informatie

Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het apparaat wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan worden gebruikt om het ene apparaat met het andere te vergelijken.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

Beperk de geluidsproductie en trilling tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

⚠ WAARSCHUWING!

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

9. Voor de ingebruikname

9.1. Beitel plaatsen (afb. 3)

1. Schroef de meegeleverde steeknippel (4) in de luchtaansluiting nadat u 2-3 lagen afdichtingstape op de schroefdraad hebt gewikkeld.
2. Steek de gewenste beitel in de zeskanthouder van de breekhamer.
3. Schuif de trekveer (5) over de beitel. Schroef de trekveer tot aan de aanslag op de schroefdraad van de cilinder (1). Houd de trekveer op de voorste bevestigingsbeugel.

9.2. De beitel verwisselen (afb. 3)

1. Om de beitel te verwisselen, koppelt u het apparaat los van de persluchtbron. Schroef de trekveer los van de cilinder van de breekhamer door deze op de achterste beugel vast te houden. De beitel kan nu worden verwisseld zoals hierboven beschreven.

Controleer het apparaat en het inzetgereedschap voor elk gebruik, inclusief het controleren van de snelheid en het trillingsniveau.

10. In gebruik nemen

⚠ Let op!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

1. Sluit de breekhamer aan op een compressor of perslucht netwerk dat geschikt is voor het vermogen. Gebruik een flexibele perslucht slang (Ø 10 mm inwendig) met een snelkoppeling. Zorg ervoor dat de luchtregelschroef (3) zo is ingesteld dat er lucht doorheen kan stromen.
2. Leid de breekhamer naar het te bewerken voorwerp. De breekhamer wordt in werking gesteld door de trekker (2) over te halen.
3. De beitelas moet van tijd tot tijd licht ingevet worden met normaal smeervet.

11. Reiniging

⚠ Let op!

Koppel het apparaat los van de persluchttoevoer voordat u onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uitvoert!

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

12. Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C. Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

13. Onderhoud

⚠ Let op!

Koppel het apparaat los van de persluchttoevoer voordat u onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uitvoert!

Het naleven van de hier gegeven onderhoudsinstructies garandeert een lange levensduur en een probleemloze werking van dit kwaliteitsproduct.

13.1. Smering

Regelmatige smering is een voorwaarde voor de goede werking van uw breekhamer op lange termijn. Gebruik alleen speciale persluchtolie, die is meegeleverd. Speciale persluchtolie is ook verkrijgbaar bij gespecialiseerde dealers.

Opmerking: Gebruik milieuvriendelijke persluchtolie wanneer het apparaat buiten werkplaatsen wordt gebruikt.

U kunt kiezen uit de volgende smeringsopties:

- **via een neveloliespuit:** Sluit een complete onderhoudseenheid met een nevelsmering aan tussen de persluchtbron en de breekhamer. Een onderhoudseenheid is in de vakhandel verkrijgbaar en wordt niet meegeleverd.
- **met de hand:** Voeg telkens 3-5 druppels speciale persluchtolie toe aan de persluchtaansluiting voordat u het perslucht gereedschap opstart. Als het universele persluchtgereedschap meerdere dagen niet wordt gebruikt, moet u 5-10 druppels speciale persluchtolie aan de persluchtaansluiting toevoegen voordat u het inschakelt. Berg uw universeel persluchtgereedschap alleen op in droge ruimten.

13.2. Ander onderhoud

In het apparaat bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

Uitgesloten van de garantie zijn:

- Slijtageonderdelen
- Schade door ontoelaatbare werkdruk.
- Schade veroorzaakt door onbehandelde perslucht.
- Schade veroorzaakt door onjuist gebruik of interventie van buitenaf.

14. Reparatie

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

Let op: Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

14.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

14.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: beitel

* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

15. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Brandstoffen en oliën

- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorreservoir worden geleegd!
- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelijke afval of in het riool, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd.

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.
	Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
	Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar con madera y otros materiales, se puede generar polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesado de material que contenga amianto!
	Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del producto pueden provocar una pérdida de visión.
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	52
2.	Descripción del producto (Fig. 1, 2)	52
3.	Volumen de suministro	52
4.	Uso previsto	52
5.	Indicaciones de seguridad	53
6.	Riesgos residuales	55
7.	Datos técnicos	55
8.	Desembalaje	56
9.	Antes de la puesta en marcha	56
10.	Ponerlo en funcionamiento	57
11.	Limpieza	57
12.	Almacenamiento	57
13.	Mantenimiento	57
14.	Reparación	58
15.	Eliminación y reciclaje	58
16.	Declaración de conformidad	167

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su producto y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el producto de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico protegido del polvo y la humedad en el producto. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el producto solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de producto de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del producto (Fig. 1, 2)

1. Cilindro
2. Gatillo
3. Tornillo regulador de aire
4. Racor
5. Muelle tensor
- 6-10. Cíncel
11. Aceite de aire comprimido especial

3. Volumen de suministro

Pos.	Cantidad	Denominación
	1x	Martillo cincelador con aire a presión
4	1x	Racor
5	1x	Muelle tensor
6-10	1x	Juego de cinceles (5 cinceles)
11	1x	Aceite de aire comprimido especial
	1x	Manual de instrucciones original

4. Uso previsto

El martillo cincelador es una herramienta de aire comprimido con múltiples usos. Es apto, por ejemplo, para trabajos de ranurado, para arrancar azulejos o enfoscado, para roturas en paredes, para separar o cortar chapas metálicas y para arrancar pernos y remaches.

Emplee el aparato solo en espacios interiores. El aire de escape sale por la parte delantera de la carcasa.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto, deben estar familiarizadas con el mismo e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

5. Indicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a este producto.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

Protéjase a sí mismo y a su entorno de los riesgos de accidentes tomando las medidas de precaución oportunas.

Reglas de seguridad generales

- El aparato no debe modificarse. Las modificaciones podrían reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos de lesiones.

- No use jamás un aparato dañado.
- Emplee y mantenga el aparato tal como se recomienda en el manual de instrucciones, para evitar un aumento innecesario del nivel de gases, polvos, ruidos y vibraciones.
- Mantenga las herramientas neumáticas alejadas de los niños.
- No ponga el aparato en marcha en vacío para evitar que el cincel salga despedido sin control.
- Emplee los materiales de uso o tal como se describe en el manual de instrucciones para minimizar el nivel de gases, polvos, ruidos y vibraciones.
- Las máquinas deberán someterse a un mantenimiento frecuente. Asimismo, se deberá comprobar que los parámetros técnicos e identificaciones exigidos por la norma ISO 11148 estén colocados sobre la máquina de un modo legible. En caso necesario, el trabajador/usuario deberá contactar con el fabricante para obtener etiquetas de repuesto con fines de identificación.

Peligro por piezas que puedan salir despedidas

- Desenchufe la conexión de aire comprimido y despresurice el aparato antes de realizar el mantenimiento, la reparación, el transporte y el cambio de cincel en el aparato.
- Tenga en cuenta que al cincelar pueden salir despedidos fragmentos de la pieza de trabajo, de los accesorios o del cincel utilizado muy rápidamente.
- Lleve siempre puestas unas gafas de protección resistentes a los golpes. El nivel de protección necesario deberá evaluarse para cada aplicación concreta.
- Durante el trabajo, lleve siempre puesto un casco protector. Tenga en cuenta también el riesgo que supone para otras personas la caída de piezas de trabajo.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Asegúrese de que el cincel utilizado esté bien sujetado.
- Para ello, utilice solo una llave de tuercas adecuada (5) (incluida en el volumen de suministro). Sustituya el muelle tensor si está desgastado, roto o doblado para evitar lesiones.
- Sujete el cincel insertado contra la pieza de trabajo antes de activar el aparato.
- Utilice solo el lubricante recomendado (véase Mantenimiento y cuidados).
- No toque nunca el cincel durante y después del funcionamiento del aparato. Podría lesionarse los dedos o manos. El cincel puede calentarse.

Riesgos durante el funcionamiento

- La utilización del aparato puede causar magulladuras, abrasiones, cortes y quemaduras. Use guantes.
- El operario y el personal de mantenimiento deben poder controlar físicamente el tamaño, el peso y la potencia de la máquina a manejar.
- Los movimientos imprevistos de la máquina o la rotura del cincel pueden provocar accidentes graves. Por lo tanto, asegúrese siempre de tener una adherencia firme y segura para poder controlar el aparato y mantener su postura de trabajo incluso en caso de movimientos inesperados.
- Suelte la palanca de gatillo (2) si se interrumpe la alimentación de aire.
- Lleve la ropa de protección necesaria, especialmente gafas de protección, protección auditiva y guantes de protección, al trabajar con el martillo cincelador.

Peligros por movimientos repetitivos

- Los trabajos con el martillo cincelador pueden provocar molestias en las manos, los brazos, los hombros, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Procure mantener una posición corporal cómoda mientras esté utilizando el aparato y cambie de postura para evitar molestias.
- Deje de utilizar el aparato si experimenta entumecimiento, hormigueo, dolor o si la piel de los dedos o las manos se pone blanca y consulte a un médico.

Riesgos por los accesorios

- **Atención:** desenchufe el aparato de la red de aire comprimido antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y limpieza.
- Emplee solo los tamaños y tipos de accesorios y materiales de uso recomendados por el fabricante.
- No utilice el cincel a modo de herramienta manual. Está especialmente diseñado para ser empleado junto con un martillo cincelador.
- Utilice solo cinceles afilados, ya que los cinceles romos necesitan más presión y pueden romperse además de aumentar la vibración.
- No enfríe las herramientas en agua. Esto podría ocasionar daños.
- No utilice el cincel a modo de herramienta de palanca.
- No toque nunca el cincel durante y después del funcionamiento del aparato. Podría lesionarse los dedos o manos. El cincel puede calentarse.
- No utilice aparatos dañados. Sustituya las piezas defectuosas para evitar posibles lesiones.

Riesgos en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropezones y caídas son las principales causas de lesiones en el puesto de trabajo. Tenga cuidado con las superficies resbaladizas causadas por al utilización de la herramienta y también con los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.
- Precaución con peligros ocultos, como cables eléctricos o tuberías de gas y agua.
- Este aparato no está aislado si entra en contacto con una tubería eléctrica. Evite a toda costa cualquier contacto con tuberías eléctricas. El aparato no es apto para ser utilizado en atmósferas potencialmente peligrosas.
- El aparato no es apto para ser utilizado en atmósferas potencialmente peligrosas: Al trabajar con este aparato pueden surgir chispas. Por lo tanto, no trabaje nunca con este aparato cerca de materiales, líquidos o gases inflamables.

Peligros por polvo y vapores

- Dependiendo del material que se procese, los polvos y gases pueden ser peligrosos para la salud de la persona del manejo (por ejemplo, cáncer, malformaciones congénitas, asma y/o dermatitis).
- Preste atención a que el aire que sale levante el menor polvo posible.
- Utilice una máscara antipolvo adecuada que se corresponda con la aplicación y las normas de seguridad de aplicación general.

Riesgos por ruido

- El ruido puede provocar daños auditivos permanentes.
- La exposición sin protección a niveles de ruido elevados puede provocar pérdida de audición y otros problemas como acúfenos (pitidos, zumbidos, silbidos o zumbidos en los oídos). Utilice protección auditiva.
- Para mantener al mínimo el ruido y las vibraciones generados, siga las instrucciones de mantenimiento y aplicación descritas en el manual. Utilizar material antivibratorio como capa intermedia, por ejemplo al procesar chapas, también puede reducir el ruido.

Riesgos por vibraciones

- El efecto de las vibraciones puede dañar el sistema nervioso y ocasionar trastornos de la circulación sanguínea en manos y brazos.
- Póngase ropa cálida si trabaja en un entorno frío. Mantenga las manos limpias y secas.

- Deje de utilizar el aparato si experimenta entumecimiento, hormigueo, dolor o si la piel de los dedos o las manos se pone blanca y consulte a un médico.
- No sostenga la herramienta intercambiable con la mano libre, ya que provoca un mayor efecto de vibración.
- Sujete el aparato con suavidad pero de forma segura, teniendo en cuenta las fuerzas de reacción que se producen. El riesgo de molestias por vibración suele ser mayor con un agarre firme.

Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas

- Esto podría ocasionar lesiones graves.
- Desenchufe la conexión de aire comprimido y despresurice el aparato antes de realizar el mantenimiento, la reparación, el transporte y el cambio de cincel en el aparato.
- Nunca dirija el flujo de aire hacia usted o hacia otras personas.
- Golpear las mangueras puede causar lesiones graves. Por ello, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas y no se hayan aflojado.
- Al soltar el acoplamiento de la manguera, sostenga la manguera firmemente en la mano y no utilice conexiones defectuosas para evitar lesiones causadas por un latigazo de la manguera de aire comprimido.
- No permita que el aire frío fluya sobre su mano.
- No utilice acoplamientos rápidos en la entrada de aire. Emplee solo conexiones de manguera con rosca de acero templado (u otro material con una resistencia al impacto equivalente).
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garra), deben instalarse pasadores de bloqueo y utilizarse un sistema de retención para las mangueras de aire comprimido para proporcionar protección contra posibles desconexiones de "manguera a herramienta" o de "manguera a manguera".
- No exceder la presión de trabajo máxima permitida.
- Nunca transporte herramientas universales de aire comprimido tirando de la manguera.

6. Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

7. Datos técnicos

Presión de trabajo máx. permitida	6,3 bar
Consumo de aire	79,2 l/min
Alojamiento de cincel (hexagonal)	10 mm
Número de percusiones	4500 min ⁻¹
Diámetro recomendado del tubo	10 mm
Peso	1,2 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Suministro de aire:

A través de una fuente de aire comprimido con posibilidad de ajuste de presión, como por ejemplo un compresor. Antes de la puesta en marcha, lea también el apartado Mantenimiento y cuidados.

Tamaño de potencia del compresor:

El compresor utilizado debe tener como mínimo un volumen de recipiente de 50 litros y una potencia del motor de aprox. 2,2 kW.

Valores de ajuste para el trabajo:

Ajuste la presión de trabajo en la alimentación de aire comprimido máximo a 6,3 bar.

Ruidos y vibraciones

⚠ **Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Información sobre la generación de ruido según ISO 15744 e ISO 28927-10.

Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica L_{WA}	95,2 dB
Nivel de presión acústica L_{pA}	84,2 dB
Incertidumbre $K_{WA/pA}$	3 dB

Valores característicos de vibración

Vibración a_h	9,5 m/s ²
Incertidumbre K_h	1,44 m/s ²

Información adicional

¡Advertencia!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un proceso de comprobación normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización del aparato.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de un aparato con otro.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera evaluación del daño.

¡Limite la generación de ruidos y la vibración al mínimo!

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.

8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).

- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡El producto y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

9. Antes de la puesta en marcha

9.1. Colocación del cincel (Fig. 3)

1. Atornille la boquilla de enchufe suministrada (4) en la conexión de aire después de haber enrollado 2 o 3 capas de cinta selladora en la rosca.
2. Introduzca el cincel deseado en el alojamiento hexagonal del martillo cincelador.
3. Deslice el muelle tensor (5) sobre el cincel. Atornille el muelle tensor en la rosca del cilindro (1) hasta el tope. Al hacerlo, sujete el muelle tensor en el estribo de retención delantero.

9.2. Cambio del cincel (Fig. 3)

1. Para cambiar el cincel, desenchufe el aparato de la fuente de aire comprimido. Gire el muelle tensor del cilindro del martillo cincelador sujetándolo por el estribo trasero. Ya se puede sustituir el cincel como se ha descrito anteriormente.

Compruebe el aparato y la herramienta intercambiable antes de cada uso, incluyendo la comprobación de la velocidad y el nivel de vibración.

10. Ponerlo en funcionamiento

⚠ ¡Atención!

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto.

1. Conecte el martillo cincelador a un compresor o suministro de aire comprimido adecuado a la potencia. Utilice un tubo flexible de aire comprimido (Ø 10 mm interior) con acoplamiento rápido. Asegúrese de que el tornillo regulador de aire (3) esté ajustado de forma que el aire pueda pasar.
2. Acerque el martillo cincelador al objeto a trabajar. Accione la palanca de gatillo (2) para poner en marcha el martillo cincelador.
3. El eje del cincel debe engrasarse ligeramente con grasa lubricante normal de vez en cuando.

11. Limpieza

⚠ ¡Atención!

¡Desenchufe el aparato de la red de aire comprimido antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y limpieza!

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

12. Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.

La temperatura de almacenamiento óptima está entre 5 y 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

13. Mantenimiento

⚠ ¡Atención!

¡Desenchufe el aparato de la red de aire comprimido antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y limpieza!

El cumplimiento de las indicaciones de mantenimiento aquí descritas garantiza que este producto tenga una larga vida útil y que funcione sin fallos.

13.1. Lubricación

La lubricación regular es un requisito indispensable para garantizar el buen funcionamiento a largo plazo de su martillo cincelador. Para ello, utilice solo el aceite de aire comprimido especial incluido en el volumen de suministro. Puede adquirir el aceite de aire comprimido especial en su proveedor técnico.

Nota: Utilice aceite de aire comprimido respetuoso con el medio ambiente cuando el aparato se emplee fuera de talleres.

En cuanto a la lubricación, dispone de las siguientes posibilidades:

- **mediante un lubricador por neblina:** Entre la fuente de aire comprimido y el martillo cincelador conecte una unidad de mantenimiento completa con lubricador por aceite nebulizado. La unidad de mantenimiento no está incluida en el volumen de suministro pero puede adquirirla en un comercio especializado.
- **manualmente:** Antes de cada puesta en marcha de la herramienta de aire comprimido eche 3-5 gotas de aceite de aire comprimido especial en la conexión de aire comprimido. Si la herramienta de aire comprimido lleva varios días fuera de servicio, antes de conectarla, hay que añadir 5-10 gotas de aceite de aire comprimido especial en la conexión de aire comprimido. Guarde su herramienta neumática siempre en lugares secos.

13.2. Otros trabajos de mantenimiento

En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

La garantía no incluye:

- Piezas de desgaste
- Daños por presión de trabajo inadmisibles.
- Daños por aire comprimido no tratado.
- Daños por uso inadecuado o manipulación de terceros.

14. Reparación

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

Atención: Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

14.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

14.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas de desgaste*: Cíncel

* ¡No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

15. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Combustibles y aceites

- Antes de desechar el aparato, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor.
- ¡El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado!
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Aviso - Leia o manual de operação para minimizar o risco de ferimentos.
	Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.
	Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto!
	Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo produto poderão provocar cegueira.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.

Conteúdo:

Página:

1.	Introdução	61
2.	Descrição do produto (Fig. 1, 2)	61
3.	Âmbito de fornecimento.....	61
4.	Utilização correta.....	61
5.	Indicações de segurança	62
6.	Riscos residuais	64
7.	Dados técnicos	64
8.	Desembalar.....	65
9.	Antes da colocação em funcionamento	65
10.	Colocação em funcionamento.....	65
11.	Limpeza	66
12.	Armazenamento	66
13.	Manutenção	66
14.	Reparação	66
15.	Eliminação e reciclagem.....	67
16.	Declaração de conformidade	167

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com o seu produto e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao produto. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no produto pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do produto e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de produtos idênticos.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do produto (Fig. 1, 2)

1. Cilindro
2. Gatilho
3. Parafuso de regulação do ar
4. Bico de encaixe
5. Mola tensora
- 6-10. Cinzel
11. Óleo para ar comprimido especial

3. Âmbito de fornecimento

Pos.	Quantidade	Designação
	1	Martelo de cinzelar pneumático
4	1	Bico de encaixe
5	1	Mola tensora
6-10	1	Conjunto de cinzéis (5 cinzéis)
11	1	Óleo para ar comprimido especial
	1	Tradução do manual de instruções original

4. Utilização correta

O martelo de cinzelar é uma ferramenta pneumática para uma utilização versátil. Ele é adequado, por exemplo, à execução de fendas, à remoção de ladrilhos e reboco, à realização de brechas em paredes, à separação ou corte de chapas e à remoção de parafusos e rebites.

Utilize o aparelho apenas em espaços interiores. O ar de exaustão sai da caixa para a frente.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

5. Indicações de segurança

⚠ AVISO Leia todas as indicações de segurança e instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com este produto.

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

Proteja-se a si e ao meio ambiente tomando medidas de precaução contra riscos de acidentes.

Regras de segurança gerais

- O aparelho não deve ser alterado. As alterações reduzem a eficácia das medidas de segurança e aumentam o risco de ferimentos.
- Nunca utilize um aparelho danificado.
- Utilize e faça a manutenção ao aparelho como recomendado no manual de instruções, para minimizar poeiras ou gases, ruído e vibrações.

- Mantenha ferramentas de ar comprimido fora do alcance de crianças.
- Não opere o aparelho em vazio, para evitar uma projeção descontrolada do cinzel.
- Utilize os materiais consumíveis e a máquina-ferramenta como descrito no manual de instruções, para minimizar poeiras ou gases, ruído e vibrações.
- As máquinas devem ser sujeitas a uma manutenção regular, para assegurar que os valores de medição e identificações requeridos pela parte presente da norma ISO 11148 estão assinalados legivelmente na máquina. O empregado/utilizador deve contactar o fabricante para obter etiquetas de substituição para identificação, caso seja necessário.

Perigo devido a peças projetadas

- Desligue a ligação de ar comprimido e despressurize o aparelho antes de efetuar uma manutenção, reparação, transporte ou substituição do cinzel.
- Tenha em atenção que, durante a cinzelagem, partes partidas da peça trabalhada, de acessórios ou do cinzel utilizado podem ser projetadas com extrema velocidade.
- Utilize sempre óculos de proteção resistentes a embates. O grau de proteção necessário deve ser avaliado separadamente para cada utilização.
- Use um capacete de proteção em caso de trabalhos acima do nível da cabeça. Tenha igualmente em atenção a colocação em perigo de outras pessoas devido à queda de partes da peça trabalhada.
- Certifique-se de que a peça trabalhada está bem fixada.
- Certifique-se de que o cinzel utilizado está bem fixado.
- Utilize apenas uma mola tensora (5) adequada (incluída no âmbito de fornecimento). Substitua a mola tensora, se ela estiver gasta, partida ou deformada, para evitar ferimentos.
- Coloque o cinzel utilizado em contacto com a peça trabalhada antes de ativar o aparelho.
- Utilize apenas o lubrificante recomendado (ver Manutenção e conservação).
- Nunca toque no cinzel durante a após a operação do aparelho. Os dedos ou as mãos poderão sofrer ferimentos. O cinzel pode tornar-se quente.

Perigos durante a operação

- A utilização do aparelho pode provocar contusões, escoriações, cortes e queimaduras. Use luvas.

- Os operadores e o pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de manusear o tamanho, peso e potência da máquina.
- Movimentos inesperados da máquina ou a quebra do cinzel podem provocar acidentes graves. Devido a isso, certifique-se de uma posição segura e firme, para que possa controlar o aparelho e manter a sua posição de trabalho em caso de movimentos inesperados.
- Solte o gatilho (2) em caso de interrupção do abastecimento de ar.
- Ao trabalhar com o martelo de cinzelar, use o vestuário de proteção necessário, especialmente óculos de proteção, proteção auditiva e luvas de proteção.

Perigos devido movimentos repetidos

- O trabalho com o martelo de cinzelar pode levar a dores ou sensações incômodas nas mãos, nos braços, nos ombros, na nuca e noutras partes do corpo.
- Durante a utilização do aparelho, assegure-se de uma posição do corpo confortável e mude regularmente de posição, para evitar dores ou sensações incômodas.
- Pare de utilizar o aparelho, se sentir dormência, formigamento, dores ou um clareamento da pele nos dedos ou nas mãos e consulte um médico.

Perigos devido a acessórios

- **Atenção:** separe o aparelho da rede de ar comprimido antes de executar trabalhos de manutenção ou de limpeza.
- Utilize apenas tamanhos e tipos de acessórios e materiais consumíveis recomendados pelo fabricante.
- Não utilize os cinzéis como ferramenta manual. Eles foram especialmente desenvolvidos para a utilização em conjunto com um martelo de cinzelar.
- Utilize apenas cinzéis afiados, uma vez que cinzéis rombos podem exigir uma maior pressão e partir-se, assim como aumentar as vibrações.
- Não arrefeça ferramentas quentes em água. Tal poderá provocar danos.
- Não utilize os cinzéis como alavanca.
- Nunca toque no cinzel durante a após a operação do aparelho. Os dedos ou as mãos poderão sofrer ferimentos. O cinzel pode tornar-se quente.
- Não utilize aparelhos com defeito. Substitua peças com defeito, para evitar ferimentos.

Perigos no local de trabalho

- O escorregamento, o tropeçamento e a queda são as causas principais de ferimentos no local de trabalho. Preste atenção a um piso escorregadio causado pela utilização da ferramenta e também a locais onde possa tropeçar devido à mangueira de ar.
- Cuidado quanto a perigos ocultos, como cabos elétricos ou condutas de gás ou de água.
- Em caso de contacto com um cabo elétrico, este aparelho não está isolado. Evite imprescindivelmente qualquer contacto com cabos elétricos. O aparelho não é adequado à utilização em atmosferas potencialmente explosivas.
- O aparelho não é adequado à utilização em atmosferas potencialmente explosivas: podem ocorrer faíscas durante o trabalho com este aparelho. Devido a isso, nunca trabalhe com este aparelho nas imediações de materiais, líquidos ou gases inflamáveis

Perigos devido a pó e vapores

- Dependendo do material a ser processado, as poeiras e gases podem ser nocivos para a saúde do operador (p. ex. cancro, malformações congénitas, asma e/ou dermatite).
- Certifique-se de que o ar que sai levanta a menor quantidade de pó possível.
- Use uma máscara antipoeira adequada, que corresponda à aplicação e às regras gerais de segurança em vigor.

Perigos devido a ruído

- O ruído pode provocar lesões auditivas permanentes.
- A exposição a altos níveis de ruído sem proteção pode levar à perda da audição e a outros problemas, p. ex. tinnitus aurium (tinido ou zumbido nos ouvidos). Use proteção auditiva.
- Para manter o ruído e vibração gerados o mais reduzido possível, siga as instruções de manutenção e de aplicação do manual. Material amortecedor de vibrações como camada intermédia, por exemplo no processamento de chapas, pode igualmente reduzir o ruído.

Perigos devido a vibrações

- A exposição a vibrações pode provocar danos nos nervos e a interrupção da circulação sanguínea nas mãos e nos braços.
- Use vestuário quente se trabalhar num ambiente frio. Mantenha as mãos quentes e secas.

- Pare de utilizar o aparelho, se sentir dormência, formiguelo, dores ou um clareamento da pele nos dedos ou nas mãos e consulte um médico.
- Não segure a ferramenta de colocação com a mão livre, uma vez que isso levará a uma intensificação do efeito das vibrações.
- Segure o aparelho de forma leve mas segura, prestando atenção às forças de reação que ocorram. O risco de dores ou sensações incômodas é sempre maior se segurar de modo mais firme.

Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode provocar ferimentos graves.
- Desligue a ligação de ar comprimido e despressurize o aparelho antes de efetuar uma manutenção, reparação, transporte ou substituição do cinzel.
- Nunca aponte o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- Mangueiras descontroladas podem provocar ferimentos graves. Devido a isso, certifique-se sempre de que as mangueiras e os seus meios de fixação não apresentam danos e não estão soltos.
- Ao soltar o acoplamento rápido, segure a mangueira com firmeza e não utilize ligações com defeito, para evitar ferimentos provocados por uma mangueira a serpentear descontroladamente.
- Não permita que ar frio passe pela mão.
- Não utilize acoplamentos de fecho rápido na entrada de ar. Utilize conexões de mangueira com rosca de aço reforçado (ou de um material com uma resistência ao choque equivalente).
- Se forem utilizados acoplamentos rotativos universais (acoplamento tipo garra), deve-se instalar pinos de retenção e utilizar um sistema de retenção para mangueiras de ar comprimido, para oferecer proteção contra possíveis ligações incorretas "de mangueira a ferramenta" ou "de mangueira a mangueira".
- Não exceda a pressão de serviço máxima permitida.
- Não transporte ferramentas de ar comprimido pela mangueira.

6. Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.

- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
- Podem ocorrer danos para a saúde resultantes de vibrações transmitidas aos braços e mãos, se o aparelho for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente conduzido e mantido.

7. Dados técnicos

Pressão de funcionamento máx. permitida	6,3 bar
Consumo de ar	79,2 l/min
Admissão do cinzel (sextavada)	10 mm
Número de impactos	4500 ^{rpm}
Diâmetro recomendado da mangueira	10 mm
Peso	1,2 kg

Reservam-se alterações técnicas!

Abastecimento de ar:

através de uma fonte de ar comprimido com possibilidade de regulação da pressão, p. ex. compressor. Antes da colocação em funcionamento, leia igualmente a secção Manutenção e conservação.

Potência do compressor:

O compressor utilizado deve ter uma capacidade de pelo menos 50 litros e uma potência do motor de aprox. 2,2 kW.

Valores de ajuste para o trabalho:

No seu abastecimento de ar comprimido, ajuste a pressão de serviço para 6,3 bar no máximo.

Ruído e vibração

⚠ Aviso: o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a geração de ruído conforme as normas ISO 15744 e ISO 28927-10.

Valores característicos do ruído

Nível de potência sonora L_{WA}	95,2 dB
Nível de pressão sonora L_{pA}	84,2 dB
Incerteza $K_{w/pA}$	3 dB

Valores característicos de vibração

Vibração a_h	9,5 m/s ²
Incerteza K_h	1,44 m/s ²

Informações adicionais

Aviso!

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido nos termos de processos de teste normalizados e, dependendo do tipo e modo de utilização do aparelho, pode ser alterado ou, em casos excepcionais, ficar acima do valor indicado.

O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar um aparelho com outro.

O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma avaliação preliminar de prejuízos.

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.

- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

⚠ AVISO!

O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

9. Antes da colocação em funcionamento

9.1. Utilizar o cinzel (Fig. 3)

1. Aparafuse o bico de encaixe (4) fornecido na ligação de ar, após ter anteriormente enrolado 2-3 camadas de fita de vedação na rosca.
2. Insira o cinzel desejado na admissão sextavada do martelo de cinzelar.
3. Deslize a mola tensora (5) por cima do cinzel. Aperte a mola tensora na rosca do cilindro (1) até ao batente. Neste procedimento, segure a mola tensora pelo arco de fixação dianteiro.

9.2. Substituir o cinzel (Fig. 3)

1. Para substituir o cinzel, desligue o aparelho da fonte de ar comprimido. Gire a mola tensora, segurando-a pelo arco de fixação traseiro, para fora do cilindro do martelo de cinzelar. Pode agora substituir o cinzel tal como descrito acima.

Antes de cada utilização, verifique o aparelho e a ferramenta de colocação. Isto inclui igualmente a verificação da velocidade e do nível de vibrações.

10. Colocação em funcionamento

⚠ Atenção!

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

1. Ligue o martelo de cinzelar a um compressor ou rede de ar comprimido com o desempenho adequado. Utilize para tal uma mangueira de ar comprimido flexível (Ø interno de 10 mm) com acoplamento rápido. Certifique-se de que o parafuso de regulação do ar (3) está ajustado de forma a que o ar possa fluir.
2. Coloque o martelo de cinzelar em contacto com o objeto a ser processado. Premindo o gatilho (2), o martelo de cinzelar inicia o funcionamento.
3. De tempos a tempos, deve-se lubrificar o veio do cinzel com massa lubrificante normal.

11. Limpeza

⚠ Atenção!

Desligue o aparelho da rede de ar comprimido antes de executar trabalhos de manutenção ou de limpeza!

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

12. Armazenamento

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças.

A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde o produto na embalagem original. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

13. Manutenção

⚠ Atenção!

Desligue o aparelho da rede de ar comprimido antes de executar trabalhos de manutenção ou de limpeza!

O cumprimento das indicações de manutenção aqui descritas assegura uma longa vida útil e uma operação sem problemas para este produto de alta qualidade.

13.1. Lubrificação

Para um funcionamento sem problemas prolongado do seu martelo de cinzelar, é necessária uma lubrificação regular. Utilize para tal apenas óleo para ar comprimido especial, incluído no âmbito de fornecimento. Também pode adquirir óleo para ar comprimido especial no comércio especializado.

Nota: utilize óleo para ar comprimido ecológico se utilizar o aparelho fora de oficinas.

No que toca a lubrificação, tem as seguintes opções:

- **Com um lubrificador por névoa de óleo:** ligue uma unidade de manutenção completa com lubrificador por névoa de óleo entre a fonte de ar comprimido e o martelo de cinzelar. Uma unidade de manutenção não faz parte do âmbito de fornecimento, podendo ser adquirida no comércio especializado.
- **À mão:** antes de cada colocação em funcionamento da ferramenta de ar comprimido, aplique 3-5 gotas de óleo para ar comprimido especial na ligação de ar comprimido. Se a ferramenta de ar comprimido permanecer fora de serviço durante vários dias, deve aplicar antes da ligação 5-10 gotas de óleo para ar comprimido especial na ligação de ar comprimido. Armazene a sua ferramenta de ar comprimido apenas em recintos secos.

13.2. Manutenção restante

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

O seguinte está excluído da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos provocados por uma pressão de serviço não permitida.
- Danos provocados por ar comprimido não preparado.
- Danos provocados por uma utilização incorreta ou por uma intervenção por terceiros.

14. Reparação

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

Atenção: de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

14.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

14.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: Cinzel

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

15. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Combustíveis e óleos

- Antes da eliminação do aparelho, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- O combustível e óleo do motor não devem ser eliminados como lixo doméstico ou nos esgotos e têm de ser entregues num ponto de recolha ou eliminação separado!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Varování - Pro snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze.
	Používejte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochrannou masku proti prachu. Při zpracovávání dřeva a dalších materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Nesmí být zpracováván materiál obsahující azbest!
	Používejte ochranné brýle. Jiskry vzniklé během práce nebo třísky, hobliny a prachové částice odlétávající z výrobku mohou způsobit ztrátu zraku.
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	70
2.	Popis výrobku (obr. 1, 2).....	70
3.	Rozsah dodávky	70
4.	Použití v souladu s určením	70
5.	Bezpečnostní pokyny	71
6.	Zbytková rizika	73
7.	Technické údaje.....	73
8.	Rozbalení	73
9.	Před uvedením do provozu.....	74
10.	Uvedení do provozu.....	74
11.	Čištění.....	74
12.	Skladování	74
13.	Údržba	74
14.	Oprava	75
15.	Likvidace a recyklace	75
16.	Prohlášení o shodě.....	168

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Mějte na paměti:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení s výrobkem a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležitá upozornění, jak s výrobkem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost výrobku.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Uchovávejte návod k obsluze u výrobku v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

S výrobkem smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena.

Je třeba dodržet požadovaný minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných výrobků zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis výrobku (obr. 1, 2)

1. Válec
2. Páčka spouště
3. Šroub regulace vzduchu
4. Nástrčná spojka
5. Napínací pružina
- 6-10. Dláto
11. Speciální olej pro pneumatické nářadí

3. Rozsah dodávky

Pol.	Počet	Označení
	1 x	Pneumatické sekací kladivo
4	1 x	Nástrčná spojka
5	1 x	Napínací pružina
6-10	1 x	Sada dlát (5 dlát)
11	1 x	Speciální olej pro pneumatické nářadí
	1 x	Originální provozního návodu

4. Použití v souladu s určením

Sekací kladivo je pneumatický nástroj pro všestranné použití. Je vhodné například k sekání drážek, odstraňování dlaždic nebo omítky, k vytváření otvorů do zdiva, oddělování nebo řezání plechů a k odstraňování čepů a nýtů.

Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorách. Odváděný vzduch vystupuje z opláštění vpředu.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případech, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s určením nebo chybou obsluhou.

5. Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento výrobek opatřen.

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

Ušchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Chraňte sebe a své okolí vhodnými preventivními opatřeními před nebezpečím nehody.

Obecná pravidla bezpečnosti

- Přístroj se nesmí měnit. Změny snižují účinnost bezpečnostních opatření a zvyšují riziko zranění.
- Nikdy nepoužívejte poškozený přístroj.
- Přístroj používejte a udržujte podle doporučení v návodu k obsluze, abyste minimalizovali prach nebo plyny, hluk a vibrace.
- Pneumatické nástroje chraňte před dětmi.
- Neprovozujte přístroj ve volnoběhu, abyste zabránili nekontrolovanému odhození dřáta.
- Spotřební materiály a obráběcí nástroj používejte tak, jak je popsáno v návodu k obsluze, abyste minimalizovali prach nebo plyny, hluk a vibrace.
- Stroje se musí pravidelně udržovat pro kontrolu, zda jsou čitelné jmenovité hodnoty vyznačené na stroji vyžadované předkládanou částí ISO 11148. Zaměstnanec / uživatel musí kontaktovat výrobce, který mu v případě potřeby označení dodá.

Ohrožení vymrštěnými díly

- Před údržbou, opravou, přepravou nebo výměnou dřáta odpojte přípojku stlačeného vzduchu a snižte tlak v přístroji.
- Upozorňujeme, že při sekání mohou velmi rychle odlétávat úlomky obrobku, příslušenství nebo použitého dřáta.
- Vždy noste ochranné brýle odolné proti nárazu. Požadovaný stupeň ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé použití.
- Při práci nad hlavou noste ochrannou helmu. Dbejte také na riziko ohrožení ostatních osob padajícími částmi obrobku.
- Přesvědčte se, že obrobek je bezpečně zafixovaný.
- Přesvědčte se, že je použité dřevo bezpečně upevněné.
- Používejte pouze vhodnou upínací pružinu (5) (je součástí rozsahu dodávky). Pokud je upínací pružina opotřebovaná, zlomená nebo ohnutá, vyměňte ji, aby nedošlo ke zranění.
- Před aktivací přístroje přidržte vložené dřevo u obrobku.
- Používejte pouze doporučené mazivo (viz Údržba a péče).
- Nikdy se nedotýkejte dřeva během práce s přístrojem nebo po ní. Mohlo by dojít ke zranění prstů nebo rukou. Dřevo může být horké.

Ohrožení během provozu

- Používání přístroje může způsobit pohmožděliny, odřeniny, řezné rány a popáleniny. Používejte rukavice.
- Obsluha a personál údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Neočekávané pohyby stroje nebo zlomení dřeva mohou vést k vážným nehodám. Vždy proto dbejte na bezpečný a pevný postoj, abyste dokázali přístroj kontrolovat i při nečekaných pohybech a udržet ho v pracovní poloze.
- Pokud dojde k přerušení přívodu vzduchu, uvolněte spoušť (2).
- Při práci se sekacím kladivem používejte vhodný ochranný oděv, zejména ochranné brýle odolné proti nárazu, ochranu sluchu a ochranné rukavice.

Ohrožení opakujícími se pohyby

- Práce se sekacím kladivem může způsobit nepříjemné pocity v ruce, pažích, rameni, krku nebo jiných částech těla.
- Dbejte na to, abyste při používání přístroje zaujali pohodlnou polohu a měnili ji, abyste se vyhnuli nepohodlí.

- Pokud pocítíte necitlivost, brnění, bolest nebo zesvětlení kůže prstů nebo rukou, přestaňte přístroj používat a poraďte se s lékařem.

Ohrožení díly příslušenství

- **Pozor:** Před prováděním údržby a čištění odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
- Používejte pouze velikosti a typy příslušenství a spotřebního materiálu doporučené výrobcem.
- Dláta nepoužívejte jako ruční nářadí. Ta byla speciálně navržena pro použití se sekacím kladivem.
- Používejte pouze ostrá dláta, protože tupá dláta vyžadují větší tlak, mohou se zlomit a zvyšují vibrace.
- Horké nástroje nechlďte ve vodě. To může vést k poškození.
- Nepoužívejte dláta jako pákový nástroj.
- Nikdy se nedotýkejte dláta během práce s přístrojem nebo po ní. Mohlo by dojít ke zranění prstů nebo rukou. Dláto může být horké.
- Nepoužívejte vadné přístroje. Vyměňte vadné díly, aby nedošlo ke zranění.

Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčinou nehod na pracovišti. Dávejte pozor na kluzké povrchy způsobené používáním nástroje a také na nebezpečí zakopnutí způsobené vzduchovou hadicí.
- Dávejte pozor na skrytá nebezpečí, jako jsou elektrická vedení nebo plynová a vodovodní vedení.
- Tento přístroj není izolovaný, pokud se dostane do kontaktu s elektrickým vedením. Bezpodmínečně se vyhněte jakémukoli kontaktu s elektrickými vedeními. Přístroj není vhodný pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Přístroj není vhodný pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu: Při práci s tímto přístrojem může dojít k jiskření. Proto nikdy nepracujte s tímto přístrojem v blízkosti hořlavých materiálů, kapalin nebo plynů

Ohrožení prachem a výpary

- V závislosti na zpracovávaném materiálu mohou být prachy a plyny nebezpečné pro zdraví obsluhy (např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida).
- Dbejte, aby vystupující vzduch rozvířil co nejméně prachu.
- Používejte vhodnou protiprachovou masku, která odpovídá danému použití a obecně platným bezpečnostním předpisům.

Ohrožení hlukem

- Hluk může způsobit trvalé poškození sluchu.
- Nechráněné vystavení vysokým hladinám hluku může vést ke ztrátě sluchu a dalším problémům, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších). Používejte ochranu sluchu.
- Abyste minimalizovali hluk a vibrace, dodržujte pokyny pro údržbu a použití popsané v návodu. Hluk může snížit i materiál tlumící vibrace jako mezivrstva, například při zpracování plechu.

Nebezpečí vyplývající z vibrací

- Vibrace mohou způsobit poškození nervů a poruchy cirkulace krve v rukou a pažích.
- Pokud pracujete v chladném prostředí, noste teplé oblečení. Udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte necitlivost, brnění, bolest nebo zesvětlení kůže prstů nebo rukou, přestaňte přístroj používat a poraďte se s lékařem.
- Nedržte nástavec volnou rukou, protože to vede ke zvýšeným vibracím.
- Držte přístroj lehce, ale pevně a dávejte pozor na reakční síly, které vznikají. Riziko nepohodlí způsobeného vibracemi je obecně vyšší při pevnějším úchopu.

Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.
- Před údržbou, opravou, přepravou nebo výměnou dláta odpojte přípojku stlačeného vzduchu a snižte tlak v přístroji.
- Proudem vzduchu nikdy nemiřte na sebe nebo na jiné osoby.
- Uvolněné hadice šlehaající okolo mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda nejsou hadice a jejich upevňovací prvky poškozené a uvolněné.
- Při odpojování rychlospojky držte hadici pevně v ruce a nepoužívejte vadné přípojky, aby nedošlo ke zranění způsobenému šlehaním hadice se stlačeným vzduchem.
- Nenechte studený vzduch proudit přes ruku.
- Nepoužívejte rychlospojky na přívodu vzduchu. Používejte hadicové přípojky se závit z tvrzené oceli (nebo z materiálu se srovnatelnou odolností proti vibracím).
- Pokud jsou použity univerzální otočné spojky (klešťové spojky), musí být instalovány aretační kolíky a musí být použit zádržný systém pro hadice stlačeného vzduchu, aby byla zajištěna ochrana proti možnému nesprávnému spojení „hadice s nástrojem“ nebo „hadice s hadicí“

- Nepřekračujte maximální přípustný pracovní tlak.
- Nepřenášejte pneumatické nástroje za hadici.

6. Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Poškození plic, pokud není používána vhodná protiprašná maska.
- Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.
- Pokud se nářadí používá delší dobu nebo není řádně ovládáno nebo udržováno, může dojít k poškození zdraví, způsobenému vibracemi rukou a paží.

7. Technické údaje

max. přípustný pracovní tlak	6,3 bar
Spotřeba vzduchu	79,2 l/min
Upnutí díláta (6hranné)	10 mm
Počet úderů	4500 min ⁻¹
Doporučený průměr hadice	10 mm
Hmotnost	1,2 kg

Technické změny vyhrazeny!

Napájení vzduchem:

Prostřednictvím zdroje stlačeného vzduchu s možností nastavení tlaku jako např. kompresor. Přečtěte si před uvedením do provozu odstavec Údržba a péče.

Výkon kompresoru:

Použitý kompresor by měl mít objem vzdušníku nejméně 50 litrů a výkon motoru přibližně 2,2 kW.

Nastavovací hodnoty pro práci:

Nastavte na zdroji vzduchu maximálně pracovní tlak 6,3 bar.

Hluk a vibrace

⚠ Výstraha: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu.

Informace o hlučnosti podle ISO 15744 a ISO 28927-10.

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu L_{WA}	95,2 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	84,2 dB
Kolísavost $K_{wA/pA}$	3 dB

Charakteristiky vibrací

Vibrace a_h	9,5 m/s ²
Kolísavost K_h	1,44 m/s ²

Doplňující informace

Varování!

Uvedená celková hodnota vibrací byla měřena podle normovaného zkušebního postupu a v závislosti na druhu a způsobu použití přístroje se může změnit a ve výjimečných případech může i překračovat uvedenou hodnotu.

Uvedenou celkovou hodnotu vibrací lze použít k porovnání přístroje s jiným.

Uvedenou celkovou hodnotu vibrací lze také použít k prvnímu odhadu poškození.

Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

- Používejte pouze bezvadné přístroje.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte svůj styl práce přístroji.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Případně nechte přístroj přezkoušet.
- Přístroj vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

8. Rozbalení

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uvedte při objednávání naše číslo výrobku a rovněž typ a rok výroby.

⚠ VAROVÁNÍ!

Výrobek a balicí materiál nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

9. Před uvedením do provozu

9.1. Nasazení dláta (obr. 3)

1. Po navinutí 2-3 vrstev těsnící pásky na závit našroubujte dodanou vsuvku (4) do vzduchové přípojky.
2. Vsaďte požadované dláto do šestihranného upnutí sekacího kladiva.
3. Nasaďte upínací pružinu (5) na dláto. Našroubujte upínací pružinu na závit válce (1) až na doraz. Přidržte upínací pružinu na předním přídržném těmnu.

9.2. Výměna dláta (obr. 3)

1. Chcete-li vyměnit dláto, odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu. Odšroubujte upínací pružinu z válce sekacího kladiva tak, že ji přidržíte na zadním těmnu. Dláto lze nyní vyměnit, jak je popsáno výše.

Před každým použitím přístroje a nástavec zkontrolujte, včetně kontroly otáček a hladiny vibrací.

10. Uvedení do provozu

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

1. Připojte sekací kladivo ke kompresoru nebo síti stlačeného vzduchu, která je vhodná pro daný výkon. Použijte pružnou hadici na stlačený vzduch (Ø 10 mm uvnitř) s rychlospojku. Ujistěte se, že je regulační šroub vzduchu (3) nastaven tak, aby jím mohl proudit vzduch.

2. Naveďte sekací kladivo k opracovávanému předmětu. Sekací kladivo se uvádí do provozu stisknutím spouště (2).
3. Stopka dláta by se měla čas od času lehce namazat běžným mazacím tukem.

11. Čištění

⚠ Pozor!

Před prováděním údržby a čištění odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu!

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda.

12. Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

13. Údržba

⚠ Pozor!

Před prováděním údržby a čištění odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu!

Dodržování zde uvedených pokynů k údržbě zajistí tomuto kvalitnímu výrobku dlouhou životnost a bezpečový provoz.

13.1. Mazání

Pro dlouhodobou bezvadnou funkci vašeho sekacího kladiva je předpokladem pravidelné mazání. Používejte pouze speciální olej pro pneumatické nářadí, který je součástí rozsahu dodávky. Speciální olej pro pneumatické nářadí získáte ve specializované prodejně.

Upozornění: Při použití přístroje mimo dílnu používejte ekologicky nezávadný olej pro pneumatické nářadí.

Máte k dispozici následující možnosti mazání:

- **přes mlhovou maznici:** Zapojte mezi zdroj stlačeného vzduchu a sekací kladivo kompletní jednotku údržby s mlhovou maznicí. Jednotku údržby lze koupit ve specializované prodejně a není obsažena v dodávce.
- **ručně:** Před každým uvedením pneumatického nástroje do provozu přidejte do přípojky stlačeného vzduchu 3-5 kapek speciálního oleje pro pneumatické nářadí. Pokud je pneumatický nástroj několik dní mimo provoz, musíte před zapnutím nakapat 5–10 kapek speciálního oleje pro pneumatické nářadí do přípojky stlačeného vzduchu. Skladujte svůj pneumatický nástroj pouze v suchých prostorách.

13.2. Ostatní údržba

Uvnitř nástroje se nenacházejí žádné díly, na kterých by bylo potřeba provádět údržbu.

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Díly podléhající opotřebení
- Škody způsobené nepřipustným pracovním tlakem.
- Škody způsobené neupraveným stlačeným vzduchem.
- Škody způsobené nesprávným používáním nebo cizím zásahem.

14. Oprava

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

Pozor: Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obráťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

14.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

14.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Opotřebitelné díly*: Díláto

* není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž za motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Varovanie – Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste znížili riziko poranenia.
	Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
	Noste ochrannú masku proti prachu. Pri opracovávaní dreva a iných materiálov môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest sa nesmie opracovávať!
	Noste ochranné okuliare. Počas práce vznikajú iskry alebo z výrobku odletujú úlomky, triesky a prach, ktoré môžu zapríčiniť stratu zraku.
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	78
2.	Popis výrobku (obr. 1, 2).....	78
3.	Rozsah dodávky	78
4.	Použitie v súlade s určením.....	78
5.	Bezpečnostné upozornenia.....	79
6.	Zvyškové riziká	81
7.	Technické údaje.....	81
8.	Vybalenie	81
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	82
10.	Uvedenie do prevádzky	82
11.	Čistenie	82
12.	Skladovanie	82
13.	Údržba	82
14.	Oprava	83
15.	Likvidácia a recyklácia.....	83
16.	Vyhlásenie o zhode	168

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým výrobkom.

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s výrobkom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Návod na obsluhu uchovávajte pri výrobku v plastovom obale, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na výrobku smú pracovať len osoby, ktoré boli poučené v používaní výrobku a informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené.

Je potrebné dodržať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých výrobkov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis výrobku (obr. 1, 2)

1. Valec
2. Spúšť
3. Regulačná skrutka vzduchu
4. Nasúvacia vsuvka
5. Napínacia pružina
- 6-10. Sekáč
11. Špeciálny pneumatický olej

3. Rozsah dodávky

Pol.	Počet	Označenie
	1x	Pneumatické sekacie kladivo
4	1x	Nasúvacia vsuvka
5	1x	Napínacia pružina
6-10	1x	Súprava sekáčov (5 sekáčov)
11	1x	Špeciálny pneumatický olej
	1x	Originálny návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Sekacie kladivo je pneumatický nástroj na všestranné použitie. Hodí sa napríklad na zhotovovanie zásekov, na obíjanie obkladačiek alebo omietky, na prielomy stenou, na rozbrusovanie alebo rezanie plechov a na obíjanie čapov a nitov.

Prístroj nikdy nepoužívajte v interiéroch. Odpadový vzduch uniká z telesa dopredu.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu. Osoby, ktoré používajú výrobok a zaistujú jeho údržbu, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené použitím v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

5. Bezpečnostné upozornenia

⚠ VAROVANIE Prečítajte si **všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrený tento výrobok.**

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Chráňte seba a životné prostredie pred nebezpečenstvom nehody vhodnými bezpečnostnými opatreniami.

Všeobecné bezpečnostné pravidlá

- Na prístroji sa nesmú vykonávať žiadne zmeny. Zmeny znižujú účinnosť bezpečnostných opatrení a zvyšujú riziko poranenia.
- Nikdy nepoužívajte poškodený prístroj.
- Používajte a udržiavajte prístroj tak, ako je odporúčané v návode na obsluhu, aby ste minimalizovali prach alebo plyny, hluk a vibrácie.
- Pneumatické nástroje zabezpečte pred deťmi.
- Neprevádzkujte prístroj v chode naprázdno, aby ste zabránili nekontrolovanému vymršteniu sekáča.
- Používajte spotrebné materiály a strojový nástroj tak, ako je opísané v návode na obsluhu, aby ste minimalizovali prach alebo plyny, hluk a vibrácie.
- Na strojoch sa musí vykonávať pravidelná údržba, aby sa skontrolovalo, či sú menovité hodnoty a označenia predloženého dielu požadované normou ISO 11148 čitateľne označené na stroji. Zamestnanec/používateľ musí kontaktovať výrobcu ohľadne náhradných označovacích etikiet, keď sú potrebné.

Ohrozenia vymrštenými dielmi

- Ak chcete vykonať údržbu, opravu, prepravu alebo výmenu sekáča, odpojte najskôr prípojku stlačeného vzduchu a z bavte prístroj tlaku.
- Dávajte pozor na to, že pri sekaní môžu odlomené kusy obrobku, dielov príslušenstva alebo použitého sekáča veľmi rýchlo odletieť.
- Vždy noste ochranné okuliare proti nárazom. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posúdiť samostatne pri každom jednotlivom použití.
- Pri prácach nad hlavou noste ochrannú prilbu. Zároveň dbajte na ohrozenie iných osôb v dôsledku padajúcich dielov obrobku.
- Uistite sa, že obrobok je bezpečne upevnený.
- Presvedčte sa, že použitý sekáč je bezpečne upevnený.
- Použite na to vhodnú napínaciu pružinu (5) (je v rozsahu dodávky). Vymeňte napínaciu pružinu, ak je táto opotrebovaná, zlomená alebo ohnutá, aby ste zabránili poraneniám.
- Držte použitý sekáč proti obrobku pred aktiváciou prístroja.
- Použite len odporúčané mazivo (p. Údržba a starostlivosť).
- Počas prevádzky a po prevádzke prístroja sa nikdy nedotýkajte sekáča. Môže dôjsť k poraneniám prstov, resp. rúk. Sekáč môže byť horúci.

Ohrozenia v prevádzke

- Použitie prístroja môže spôsobiť pomliaždeniny, odreniny, porezania a popáleniny. Noste rukavice.
- Operátor a personál údržby musia byť fyzicky schopní zaobchádzať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom stroja.
- Neočakávané pohyby stroja alebo zlomenie sekáča môžu spôsobiť ťažké nehody. Preto vždy dbajte na bezpečný a pevný postoj, aby ste prístroj mohli kontrolovať aj pri neočakávaných pohyboch a mohli ste si zachovať svoj pracovný postoj.
- Pri prerušení prívodu vzduchu pustíte spúšť (2).
- Pri práci so sekacím kladivom noste potrebný ochranný odev, predovšetkým ochranné okuliare proti nárazom, ochranu sluchu a ochranné rukavice.

Ohrozenia opakovanými pohybmi

- Práce so sekacím kladivom môžu viesť k ťažkostiam v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo v iných častiach tela.
- Počas používania prístroja dbajte na príjemné držanie tela a zmeňte ho, aby ste zabránili ťažkostiam.

- Ukončíte používanie prístroja, ak trpíte pocitom necitlivosti, mravčenia, bolesťami alebo zosvetlením kože na prstoch alebo rukách, a konzultujte to s lekárom.

Ohrozenia dielmi príslušenstva

- **Pozor:** Pred vykonávaním údržbových a čistiacich prác odpojte prístroj od rozvodu stlačeného vzduchu.
- Používajte len také veľké príslušenstvo a spotrebné materiály a len tie typy, ktoré odporúča výrobca.
- Nepoužívajte sekáče ako ručný nástroj. Tieto boli navrhnuté špeciálne na použitie so sekacím kladivom.
- Používajte len ostré sekáče, pretože tupé sekáče vyžadujú vyšší tlak a môžu sa zlomiť, ako aj zvýšiť vibrácie.
- Nechladte horúce nástroje vo vode. Môže to viesť k poškodeniam.
- Nepoužívajte sekáče ako pákový nástroj.
- Počas prevádzky a po prevádzke prístroja sa nikdy nedotýkajte sekáča. Môže dôjsť k poraneniam prstov, resp. rúk. Sekáč môže byť horúci.
- Nepoužívajte chybné prístroje. Vymeňte chybné diely, aby ste zabránili poraneniam.

Ohrozenia na pracovisku

- Pošmyknutie, zakopnutie alebo pád sú hlavnými príčinami poranení na pracovisku. Dávajte pozor na klzký povrch, ktorý je spôsobený použitím nástroja, a na miesta zakopnutia v dôsledku vzduchovej hadice.
- Pozor na skryté nebezpečenstvá, ako sú napr. elektrické a plynové vedenia, vodovody.
- Tento prístroj nie je v prípade kontaktu s elektrickým vedením izolovaný. Zabráňte bezpodmienečne akémukoľvek kontaktu s elektrickými vedeniami. Prístroj nie je vhodný na použitie vo výbušných atmosférach.
- Prístroj nie je vhodný na použitie vo výbušných atmosférach: Pri prácach s týmto prístrojom môžu vzniknúť iskry. Preto s prístrojom nikdy nepracujte v blízkosti horľavých materiálov, kvapalín alebo plynov.

Ohrozenia prachom a parami

- V závislosti od spracovávaných materiálov môžu prach a plyn ohrozovať zdravie obsluhujúcej osoby (napr. rakovina, vrodené vady, astma a/alebo dermatitída).
- Dbajte na to, aby prúdiaci vzduch rozvíril prach čo možno najmenej.
- Noste vhodnú protiprachovú masku, ktorá zodpovedá použitiu a všeobecne platným bezpečnostným pravidlám.

Ohrozenia vplyvom hluku

- Hluk môže spôsobiť pretrvávajúce poškodenia sluchu.

- Nechránené vystavenie vysokým hladinám hluku môže viesť k strate sluchu a iným problémom, ako napr. tinitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzúčanie v ušiach). Noste ochranu sluchu.
- Aby ste udržali vznikajúci hluk a vibrácie čo najnižšie, dodržiavajte pokyny pre údržbu a použitie uvedené v návode. Materiál tlmiaci vibrácie ako medzivrstva môže napr. pri obrábaní plechu rovnako znížiť hladinu hluku.

Ohrozenia vplyvom vibrácií

- Vplyv vibrácií môže spôsobiť poškodenia nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Ak pracujete v studenom prostredí, noste teplé oblečenie. Udržiavajte vaše ruky v teple a suchu.
- Ukončíte používanie prístroja, ak trpíte pocitom necitlivosti, mravčenia, bolesťami alebo zosvetlením kože na prstoch alebo rukách, a konzultujte to s lekárom.
- Vložený nástroj nedržte voľnou rukou, pretože to vedie k zvýšenému vibračnému zaťaženiu.
- Prístroj držte ľahkým, ale bezpečným uchopením, dodržiavajte zároveň vyskytujúce sa reakčné sily. Riziko námahy v dôsledku vibrácií je pri pevnom uchopení dôrazne vyššie.

Dodatočné bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže viesť k vážnym poraneniam.
- Ak chcete vykonať údržbu, opravu, prepravu alebo výmenu sekáča, odpojte najskôr prípojku stlačeného vzduchu a zbavte prístroj tlaku.
- Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby.
- Plieskajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prostriedky nepoškodené a či sa neuvoľnili.
- Pri uvoľňovaní hadicovej spojky držte hadicu pevne v ruke a nepoužívajte chybné prípojky, aby ste zabránili poraneniam spôsobeným vymrštenou hadicou stlačeného vzduchu.
- Zabráňte prúdeniu studeného vzduchu cez ruku.
- Nepoužívajte rýchlospojky na privode vzduchu. Používajte hadicové prípojky so závitom z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou odolnosťou voči vibráciám).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (klieštové spojky), musia sa nainštalovať aretačné kolíky a musí sa použiť zádržný systém pre hadice na stlačený vzduch, aby sa zabezpečila ochrana proti možnému nesprávnemu spojeniu „hadice s nástrojom“ alebo „hadice s hadicou“.

- Neprekračujte maximálny prípustný pracovný tlak.
- Pneumatické nástroje neneste za hadicu.

6. Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Poškodenia pľúc, ak sa nepoužíva žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenia sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochrana sluchu.
- Poškodenia zdravia, ktoré vznikajú na základe vibrácií ruky – ramena, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo ak sa obsluhuje v rozpore s určením, alebo sa vykonáva údržba v rozpore s predpismi.

7. Technické údaje

Max. dovolený pracovný tlak	6,3 bary
Spotreba vzduchu	79,2 l/min
Uchytenie sekáča (6-hranné)	10 mm
Počet úderov	4500 min ⁻¹
Odporúčaný priemer hadice	10 mm
Hmotnosť	1,2 kg

Technické zmeny vyhradené!

Prívod vzduchu:

Pomocou zdroja stlačeného vzduchu s možnosťou nastavenia tlaku napr. kompresor. Pred uvedením do prevádzky si prečítajte aj časť o údržbe a starostlivosti.

Výkonnosť kompresora:

Použitý kompresor by mal mať objem nádrže 50 l a výkon motora cca 2,2 kW.

Nastavovacie hodnoty pre prácu:

Nastavte na vašom prívode stlačeného vzduchu maximálny pracovný tlak 6,3 bar.

Hluk a vibrácie

⚠ Varovanie: Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácia o vzniku hluku podľa ISO 15744 a ISO 28927-10.

Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu L_{WA}	95,2 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	84,2 dB
Neistota $K_{WA/pA}$	3 dB

Hodnoty vibrácií

Vibrácia a_h	9,5 m/s ²
Neistota K_h	1,44 m/s ²

Dodatočné informácie

Varovanie!

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa, v závislosti od spôsobu, ktorým sa prístroj použije, zmeniť a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť na porovnanie prístroja s iným.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na úvodné posúdenie ovplyvnenia.

Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbajte prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- Prístroj nechajte v prípade potreby prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice.

8. Vybalenie

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.

- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

⚠ **VAROVANIE!**

Výrobok a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

9. Pred uvedením do prevádzky

9.1. Vloženie sekáča (obr. 3)

1. Zaskrutkujte dodanú nasúvaciu vsuvku (4) do pripojky vzduchu po navinutí 2 – 3 vrstiev tesniacej pásky na závit.
2. Zasuňte požadovaný sekáč do šesťhranného uchytenia sekacieho kladiva.
3. Nasuňte napínavú pružinu (5) cez sekáč. Naskrutkujte napínavú pružinu na závit valca (1) až na doraz. Držte pritom napínavú pružinu za predné závesné držadlo.

9.2. Výmena sekáča (obr. 3)

1. Na výmenu sekáča odpojte prístroj od zdroja stlačeného vzduchu. Odskrutkujte napínavú pružinu z valca sekacieho kladiva tak, že ju pridržíte za zadné držadlo. Teraz je možné vymeniť sekáč tak, ako je opísané vyššie.

Pred každým použitím skontrolujte prístroj a vložený nástroj, toto zahŕňa aj kontrolu otáčok a hladiny vibrácií.

10. Uvedenie do prevádzky

⚠ **Pozor!**

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

1. Pripojte sekacie kladivo ku kompresoru alebo sieti stlačeného vzduchu, ktorá je vhodná pre požadovaný výkon. Použite na to flexibilnú hadicu stlačeného vzduchu (Ø 10 mm, vnútorný) s rýchlospojku. Dbajte na to, aby skrutka na reguláciu vzduchu (3) bola nastavená tak, aby mohol prúdiť vzduch.
2. Privedte sekacie kladivo k opracovávanému objektu. Stlačením spúšte (2) uvediete sekacie kladivo do prevádzky.
3. Z času na čas by sa malo teleso sekáča mierne namazať normálnym mazacím tukom.

11. Čistenie

⚠ **Pozor!**

Pred vykonávaním údržbových a čistiacich prác odpojte prístroj od rozvodu stlačeného vzduchu!

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Prístroj pravidelne čistite vlhkou handrou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda.

12. Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Výrobok skladujte v pôvodnom balení. Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

13. Údržba

⚠ **Pozor!**

Pred vykonávaním údržbových a čistiacich prác odpojte prístroj od rozvodu stlačeného vzduchu!

Dodržiavanie tu uvedených údržbových pokynov zaručí dlhú životnosť a bezporuchovú prevádzku tohto kvalitného výrobku.

13.1. Mazanie

Predpokladom trvalej bezchybnej funkcie vášho sekacieho kladiva je pravidelné mazanie. Používajte na to iba špeciálny pneumatický olej, ktorý je zahrnutý v rozsahu dodávky. Špeciálny pneumatický olej nájdete aj v špecializovanej predajni.

Upozornenie: Ak sa používa prístroj mimo dielni, použite pneumatický olej šetrný k životnému prostrediu.

Pokiaľ ide o mazanie, máte na výber nasledujúce možnosti:

- **pomocou olejníčky na olejovú hmlu:** Medzi zdroj stlačeného vzduchu a sekacie kladivo zapojte kompletnú jednotku údržby s olejníčkou na olejovú hmlu. Jednotka pre úpravu stlačeného vzduchu je dostupná v špecializovanej predajni a nie je v rozsahu dodávky.
- **ručne:** Pred každým uvedením pneumatického nástroja do prevádzky pridajte do prípojky stlačeného vzduchu 3 – 5 kvapiek špeciálneho pneumatického oleja. Ak je pneumatický univerzálny nástroj mimo prevádzky niekoľko dní, do prípojky stlačeného vzduchu musíte nakvapkať 5 – 10 kvapiek špeciálneho pneumatického oleja. Pneumatický univerzálny nástroj skladujte len v suchých priestoroch.

13.2. Ostatná údržba

Vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely, na ktorých by sa mala vykonávať údržba.

Zo záruky sú vylúčené:

- Diely podliehajúce opotrebovaniu
- Škody spôsobené neprípustným pracovným tlakom.
- Škody v dôsledku neupraveného stlačeného vzduchu.
- Škody spôsobené nesprávnym použitím alebo cudzím zásahom.

14. Oprava

Po oprave alebo údržbe sa uistíte, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajú mimo dosahu iných osôb a detí.

Pozor: Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

14.1 Objednávania náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítku

14.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Sekáč

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

15. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Figyelmeztetés - A sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvassa el az üzemeltetési útmutatót.
	Viseljen hallásvédőt. A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.
	Viseljen porvédő maszkot. Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszttartalmú anyag megmunkálása tilos!
	Viseljen védőszemüveget. A munka közben keletkező szikrák vagy a termékből kikerülő szilánkok, forgácsok és por látásvesztést okozhatnak.
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	86
2.	A termék leírása (1., 2. ábra)	86
3.	Szállított elemek	86
4.	Rendeltetésszerű használat	86
5.	Biztonsági utasítások.....	87
6.	Fennmaradó kockázatok	89
7.	Műszaki adatok.....	89
8.	Kicsomagolás	90
9.	Üzembe helyezés előtt	90
10.	Üzembe helyezés	90
11.	Tisztítás.....	90
12.	Tárolás	91
13.	Karbantartás	91
14.	Javítás.....	91
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	92
16.	Megfelelőségi nyilatkozat	168

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE 0113 előírásainak be nem tartása esetén

Vegye figyelembe a következőket:

Mielőtt megkezdené a szerelést vagy az üzembe helyezést, olvassa végig a kezelési útmutató teljes szövegét. A kezelési útmutató megkönnyíti a termék megismerését, és segít elsajátítani a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót a termék közelében tárolja. Munkába állás előtt minden kezelőnek el kell olvasnia, majd gondosan be kell tartania a benne foglaltakat. A terméken csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a termék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal.

Tartsa be a kezelők legkisebb életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági utasításain és országá speciális előírásain túl tartsa be az azonos kialakítású termékek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A termék leírása (1., 2. ábra)

1. Henger
2. Indítókar
3. Levegőszabályozó csavar
4. Dugaszcsonk
5. Feszítőrugó
- 6-10. Véső
11. Speciális sűrített levegő olaj

3. Szállított elemek

Tétel	Darabszám	Megnevezés
	1 db	Sűrített levegős vésőkalapács
4	1 db	Dugaszcsonk
5	1 db	Feszítőrugó
6-10	1 db	Vésőkészlet (5 véső)
11	1 db	Speciális sűrített levegő olaj
	1 db	Eredeti üzemeltetési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

A vésőkalapács egy sűrített levegős szerszám, amely számos célra használható. Többek között résmarási munkálatokhoz, csempe vagy vakolat leveréséhez, falazat kivágásához, lemezek darabolásához vagy méretre vágásához, valamint csapszegek és szegecsek eltávolításához használható.

A készülék csak beltéri használatra alkalmas. A távozó levegő előrefelé lép ki a házból.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A termék használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő káro-
kért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és
eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karban-
tartási előírásait, valamint a műszaki adatokban megha-
tározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendelteté-
sük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra
terveztek. A termékre semmilyen garanciát nem vállal-
unk, ha kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel
egyenértékű tevékenységekhez használja.

A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért,
amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a
helytelen kezelés okoz.

5. Biztonsági utasítások

**⚠ FIGYELMEZTETÉS Olvassa el a termékhez tarto-
zó összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, áb-
rát és műszaki adatot.**

A következő útmutatások betartásának elmulasztása
áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg
későbbi használat céljából.

Tegyen megfelelő óvintézkedéseket annak érdekében,
hogy megvédje magát és a környezetében lévőket a
balesetveszélytől.

Általános biztonsági szabályok

- A készüléket nem szabad módosítani. A módosítá-
sok csökkentik a biztonsági intézkedések hatékony-
ságát és növelik a sérülés kockázatát.
- Soha ne használjon sérült készüléket.
- Használja és tartsa karban a készüléket a használati
utasításban javasoltak szerint, hogy a lehető legki-
sebbre csökkentse a por vagy gázok, a zaj és a rez-
gések mennyiségét.
- A sűrített levegős szerszámokat védje a gyerme-
kektől.
- Ne működtesse a készüléket üresjáratban, hogy
megakadályozza a véső ellenőrizetlen kivetődését.
- A fogyóeszközöket és a szerszámgépet a használati
utasításban leírtak szerint használja, hogy minima-
lizálja a por vagy gázok, a zaj és a rezgések meny-
nyiségét.

- Rendszeresen végezze el a gép karbantartását, és
ellenőrizze, hogy az összes szükséges névleges ér-
ték és jelölés olvasható állapotban jelölve van-e a
gépen az ISO 11148 szabvány hatályos kiadásának
megfelelően. A munkavállalónak/felhasználónak
kapcsolatba kell lépnie a gyártóval, hogy szükség
esetén cserecímkeket kaphasson a címkézéshez.

Sérülésveszély kilöködő alkatrészek miatt

- A véső karbantartása, javítása, szállítása vagy cse-
réje előtt húzza ki a sűrített levegős csatlakozót és
nyomásmentesítse a készüléket.
- Felhívjuk figyelmét, hogy vésés közben a munkada-
rab, a tartozékok vagy a használt véső darabjai na-
gyon gyorsan elrepülhetnek.
- Mindig viseljen ütésálló védőszemüveget. A szüksé-
ges védelem mértékét minden egyes használatnál
külön kell értékelni.
- Viseljen munkavédelmi sisakot, ha fej fölött dolgo-
zik. Ügyeljen arra is, hogy a leeső munkadarabok
más személyeket is veszélyeztethetnek.
- Győződjön meg róla, hogy a munkadarab biztonsá-
gosan rögzítve van.
- Győződjön meg arról, hogy a használt véső bizton-
ságosan rögzítve van.
- Csak megfelelő feszítőrugót (5) használjon (rész-
e a szállított elemeknek). A sérülések elkerülése ér-
dekében cserélje ki a feszítőrugót, ha az elkopott,
eltört vagy meghajlott.
- A készülék bekapcsolása előtt tartsa a behelyezett
vésőt a munkadarabhoz.
- Csak az ajánlott kenőanyagot használja (lásd Kar-
bantartás és ápolás).
- Soha ne érintse meg a vésőt a készülék működése
közben vagy után. Az ujjak vagy a kezek megsérül-
hetnek. A véső forróvá válhat.

Veszélyhelyzetek üzem közben

- A készülék használata zúzódasokat, horzsolásokat,
vágásokat és égési sérüléseket okozhat. Viseljen
kesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizika-
ilag képesnek kell lennie a gép kezelésére, annak
mérete, súlya és teljesítménye ellenére.
- A gép váratlan mozgása vagy a véső törése súlyos
balesetekhez vezethet. Mindig ügyeljen arra, hogy
szilárdan és biztosan álljon a lábán, hogy váratlan
helyzetekben is uralni tudja a készüléket, és fenn
tudja tartani a munkavégzéshez szükséges test-
helyzetet.

- Engedje el a kioldógombot (2), ha a levegőellátás megszakad.
- A vésőkalapáccsal végzett munka során viseljen megfelelő védőruházatot, különösen ütészálló védőszemüveget, hallásvédőt és védőkesztyűt.

Ismétlődő mozgások okozta veszélyhelyzetek

- A vésőkalapáccsal végzett munka kellemetlenséget okozhat a kézben, a karokban, a vállakban, a nyakban vagy a test más részein.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék használatakor kényelmes testtartást vegyen fel, és a kényelmetlenségek elkerülése érdekében változtasson rajta.
- Hagyja abba a készülék használatát, ha zsibbadást, bizsergést, fájdalmat vagy a bőr kivilágosodását tapasztalja az ujjain vagy a kezén, és forduljon orvoshoz.

Tartozék alkatrészek miatti veszélyhelyzetek

- **Figyelem:** A karbantartási és tisztítási munkák előtt mindig válasza le a készüléket a sűrített levegő hálózatról.
- Csak a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon.
- Ne használja a vésőket kéziszerszámként. Ezeket kifejezetten vésőkalapáccsal való használatra tervezték.
- Csak éles vésőt használjon, mivel a tompa vésők nagyobb nyomást igényelnek, és eltörhetnek, valamint növelik a rezgést.
- Ne hűtse a forró szerszámokat vízben. Ez károsodásokhoz vezethet.
- Ne használja a vésőket karos szerszámként.
- Soha ne érintse meg a vésőt a készülék működése közben vagy után. Az ujjak vagy a kezek megsérülhetnek. A véső forróvá válhat.
- Ne használjon hibás készülékeket. A sérülések elkerülése érdekében cserélje ki a hibás alkatrészeket.

Veszélyhelyzetek a munkavégzés helyén

- A munkahelyi sérülések legfőbb okai a megcsúszások, botlások és esések. Figyeljen a szerszám használatát okozott csúszós felületekre, valamint a légtömítő által okozott botlásveszélyre.
- Óvakodjon az olyan rejtett veszélyektől, mint az elektromos kábelek vagy a gáz- és vízvezetékek.
- Ez a készülék nem szigetel, ha elektromos kábellel érintkezik. Mindenképpen kerülje az elektromos kábelekkel való érintkezést. A készülék nem alkalmas robbanásveszélyes környezetben való használatra.

- A készülék nem alkalmas robbanásveszélyes környezetben való használatra: A készülékkel végzett munka során szikrák keletkezhetnek. Ezért soha ne dolgozzon ezzel a készülékkel gyúlékony anyagok, folyadékok vagy gázok közelében

Por és gőzök miatti veszélyhelyzetek

- A feldolgozott anyagtól függően a porok és gázok veszélyesek lehetnek a kezelő egészségére (pl. rák, születési rendellenességek, asztma és/vagy bőrgyulladás).
- Ügyeljen arra, hogy a kiáramló levegő a lehető legkevesebb port keverje fel.
- Viseljen az alkalmazásnak és az általánosan érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő porvédő maszkot.

Zaj általi veszélyhelyzetek

- A zaj maradandó halláskárosodást okozhat.
- A magas zajszintnek való védtelen kitettség halláskárosodáshoz és egyéb problémákhoz, például fülzúgáshoz (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) vezethet. Viseljen hallásvédőt.
- A keletkező zaj és rezgés minimalizálása érdekében tartsa be a kézikönyvben leírt karbantartási és alkalmazási utasításokat. A rezgéscsillapító anyag mint közbenső réteg, például a lemezfeldolgozásban, szintén csökkentheti a zajt.

Rezgések miatti veszélyhelyzetek

- A rezgések hatása idegkárosodást, illetve a kezek és karok vérkeringésének zavarát okozhat.
- Ha hideg környezetben dolgozik, viseljen meleg ruhát. Tartsa a kezét melegen és szárazon.
- Hagyja abba a készülék használatát, ha zsibbadást, bizsergést, fájdalmat vagy a bőr kivilágosodását tapasztalja az ujjain vagy a kezén, és forduljon orvoshoz.
- Ne tartsa a betétszerszámot szabad kezével, mert ez fokozott rezgéshez vezet.
- Tartsa a készüléket könnyű, de biztos fogással, figyelve a fellépő reakcióerőkre. A rezgés okozta kellemetlenségek kockázata általában nagyobb a szilárdabb fogásnál.

A pneumatikus gépekre vonatkozó további biztonsági utasítások

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- A véső karbantartása, javítása, szállítása vagy cseréje előtt húzza ki a sűrített levegős csatlakozót és nyomásmentesítse a készüléket.

- Soha ne irányítsa magára vagy más személyekre a levegőáramot.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és rögzítőelemeik sértetlenek-e, és nem lazultak-e meg.
- A gyorscsatlakozó lecsatlakoztatásakor a tömlőt erősen tartsa a kezében, és ne használjon hibás csatlakozókat, hogy elkerülje a sűrített levegős tömlő felkurbolódása által okozott sérüléseket.
- Ne engedje, hogy hideg levegő áramoljon a kéz fölé.
- Ne használjon gyorscsatlakozókat a levegőbeömlőn. Használjon edzett acélmenettel (vagy hasonló ütésállóságú anyaggal) ellátott tömlőcsatlakozásokat.
- Univerzális forgócsatlakozók (karmos csatlakozók) használata esetén rögzítő csapokat kell felszerelni, és a sűrített levegős tömlőkhöz rögzítő rendszert kell alkalmazni, amely védelmet nyújt a „tömlő a szerszámmal” vagy a „tömlő a tömlőhöz” esetleges félre csatlakozásai ellen
- Ne lépje túl a maximálisan megengedett üzemi nyomást.
- Ne hordozza a pneumatikus szerszámokat a tömlőnél fogva.

6. Fennmaradó kockázatok

A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetés szerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- A tüdő károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.
- Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
- A kéz-kar rezgések miatt károsodhat az egészsége, ha hosszabb ideig használja a készüléket, vagy ha nem megfelelően végzi az irányítást és a karbantartást.

7. Műszaki adatok

max. megengedett üzemi nyomás	6,3 bar
Levegőfogyasztás	79,2 l/perc

Vésőtökmány (6 peremes)	10 mm
Ütésszám	4500 min ⁻¹
javasolt tömlőátmérő	10 mm
Tömeg	1,2 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Levegőellátás:

Egy nyomásbeállítási lehetőségekkel rendelkező sűrített levegő-forrással, például kompresszorral. Kérjük, hogy az üzembe helyezés előtt olvassa el a Karbantartás és gondozás című részt is.

A kompresszor teljesítménye:

Az alkalmazott kompresszornak legalább 50 literes tartálytérfogattal és kb. 2,2 kW motorteljesítménnyel kell rendelkeznie.

Beállított értékek a munkavégzéshez:

A sűrített levegő-ellátáson legfeljebb 6,3 bar üzemi nyomást állítson be.

Zaj és vibráció

⚠ Figyelem: A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Az ISO 15744 és az ISO 28927-10 szabvány szerinti zajkibocsátási információk.

Zaj jellemző értékei

L_{WA} hangteljesítményszint	95,2 dB
L_{pA} hangnyomásszint	84,2 dB
$K_{WA/pA}$ bizonytalanság	3 dB

Rezgés jellemző értékei

$a_{h, rezgés}$	9,5 m/s ²
K_h bizonytalanság	1,44 m/s ²

További információk

Figyelmeztetés!

A megadott rezgés kibocsátási értéket szabványosított vizsgálati eljárás szerint mérték, és a készülék használatának módjától függően változhat, és kivételes esetekben a megadott értéknél magasabb is lehet.

A megadott rezgés kibocsátási érték felhasználható az egyik készülék és a másik készülék összehasonlítására.

A megadott rezgés kibocsátási érték a károsodás bevezető becsüléséhez is használható.

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.

8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A termék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

9. Üzembe helyezés előtt

9.1. Véső behelyezése (3. ábra)

1. Csavarja be a mellékelt dugócsontok (4) a levegőcsatlakozóba, miután 2-3 réteg tömítőszalagot tett a menetre.

2. Helyezze a kívánt vésőt a vésőkalapács hatszögletű tartójába.
3. Csúsztassa a feszítőrugót (5) a vésőre. Csavarja a feszítőrugót a henger (1) menetére, amennyire csak lehet. Tartsa a feszítőrugót az első tartókonzon.

9.2. Véső cseréje (3. ábra)

1. A véső cseréjéhez válassza le a készüléket a sűrített levegőforrásról. Csavarja le a feszítőrugót a vésőkalapács hengeréről a hátsó konzolon tartva. A véső most már a fent leírtak szerint cserélhető.

Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket és a betétes szerszámot, beleértve a sebesség és a rezgésszint ellenőrzését.

10. Üzembe helyezés

⚠ Vigyázat!

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

1. Csatlakoztassa a vésőkalapácsot a teljesítménynek megfelelő kompresszorhoz vagy sűrített levegős hálózathoz. Használjon rugalmas sűrített levegős tömlőt (Ø 10 mm belső átmérőjű), gyorscsatlakozóval. Győződjön meg róla, hogy a levegőszabályozó csavar (3) úgy van beállítva, hogy a levegő át tudjon áramlani.
2. Vezesse a vésőkalapácsot a megmunkálandó tárgyhoz. A forgácsoló kalapács a ravsar (2) meghúzásával lép működésbe.
3. A vésőtengelyt időről időre enyhén meg kell zsírozni normál kenőzsírral.

11. Tisztítás

⚠ Vigyázat!

A karbantartási és tisztítási munkák előtt mindig válassza le a készüléket a sűrített levegő hálózatról!

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. A készüléket törölje le tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehtetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.

12. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a terméket és tartozékait.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. A terméket az eredeti csomagolásában tárolja. Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

13. Karbantartás

⚠ Vigyázat!

A karbantartási és tisztítási munkák előtt mindig válassza le a készüléket a sűrített levegő hálózatról!

Az itt megadott karbantartási utasítások biztosítják a kitűnő minőségű termék hosszú élettartamát és üzemzavarmentes működését.

13.1. Kenés

A rendszeres kenés elengedhetetlen ahhoz, hogy a vésőkalapács továbbra is tökéletesen működjön. Kizárólag speciális sűrített levegős olajat használjon, amely része a szállított elemeknek. A szakkereskedőknél speciális sűrített levegős olaj is elérhető.

Megjegyzés: Használjon környezetbarát sűrített levegős olajat, ha a készüléket műhelyen kívül használja.

A következő kenési lehetőségek állnak az Ön rendelkezésére:

- **ködlolajozóval:** Kapcsoljon egy ködlolajozóval ellátott teljes karbantartó egységet a sűrített levegőforrás és a vésőkalapács közé. A karbantartó egység kereskedelemben kapható és nem része a szállítási terjedelemben.
- **kézzel:** A pneumatikus szerszám beindítása előtt minden alkalommal adjon 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a sűrített levegő csatlakozójához. Ha a pneumatikus szerszám több napig nem üzemel, a bekapcsolás előtt 5-10 csepp speciális sűrített levegős olajat kell a sűrített levegő csatlakozójába adagolni. A sűrített levegős szerszámot száraz helyen tárolja.

13.2. Egyéb karbantartás

A készülék belsejében nincs más olyan alkatrész, amelyet karban kellene tartani.

A garancia nem vonatkozik a következőkre:

- Kopó alkatrészek
- Megengedhetetlen üzemi nyomás miatti károsodás.
- A kezeletlen sűrített levegő által okozott károk.
- Nem rendeltetésszerű használat vagy manipuláció által okozott károk.

14. Javítás

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

Figyelem: A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

14.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

14.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Véső

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Üzemanyagok és olajok

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Ostrzeżenie - W celu zmniejszenia ryzyka obrażeń należy przeczytać instrukcję eksploatacji.
	Nosić nauszники ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.
	Nosić maskę przeciwpyłową. Podczas obróbki drewna oraz innych materiałów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia. Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest!
	Stosować okulary ochronne. Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez produkt odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	95
2.	Opis produktu (rys. 1, 2)	95
3.	Zakres dostawy	95
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	95
5.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	96
6.	Ryzyka szczątkowe	98
7.	Dane techniczne	98
8.	Rozpakowanie	99
9.	Przed uruchomieniem.....	99
10.	Uruchomienie.....	99
11.	Czyszczenie.....	100
12.	Przechowywanie.....	100
13.	Konserwacja	100
14.	Naprawa.....	101
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	101
16.	Deklaracja zgodności	168

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym produktem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarie instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Przestrzegać:

Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z produktem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu.

Instrukcję obsługi przechowywać przy produkcie, w torbie plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy produkcie mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania produktu i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach.

Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji produktów o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis produktu (rys. 1, 2)

1. Siłownik
2. Dźwignia spustu
3. Śruba regulacyjna powietrza
4. Złączka wtykowa
5. Sprężyna napinająca
- 6-10. Frez
11. Specjalny olej do narzędzi pneumatycznych

3. Zakres dostawy

Poz.	Liczba	Oznaczenie
	1x	Pneumatyczny młotek dłutowy
4	1x	Złączka wtykowa
5	1x	Sprężyna napinająca
6-10	1x	Zestaw dłut (5 dłut)
11	1x	Specjalny olej do narzędzi pneumatycznych
	1x	Oryginalna instrukcja eksploatacji

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Młot udarowy jest narzędziem pneumatycznym o wielostronnym zastosowaniu. Nadaje się np. do wykonywania otworów, do zrywania płytek lub tynku, do przebijania murów, do rozdzielania lub przecinania blach oraz do usuwania sworzni oraz nitów.

Urządzenia można używać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach. Powietrze odlotowe wydostaje się z przodu obudowy.

Produktu wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym produktem.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Chronić siebie i swoje otoczenie przed zagrożeniami związanymi z wypadkami, stosując odpowiednie środki ostrożności.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Urządzenie nie może być zmieniane. Zmiany zmniejszają skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększają ryzyko obrażeń.
- Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia.

- Należy stosować i konserwować urządzenie zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby zminimalizować emisję pyłów lub gazów, hałasu i wibracji.
- Zabezpieczyć narzędzia pneumatyczne przed dostępem dzieci.
- Nie należy obsługiwać urządzenia w trybie bezczynności, aby zapobiec niekontrolowanemu wyrzuceniu dłuta.
- Należy stosować materiały zużywalne i narzędzie maszynowe w sposób opisany w instrukcji obsługi, aby zminimalizować zapylenie lub gazy, hałas i wibracje.
- Należy przeprowadzać regularną konserwację narzędzi, aby upewnić się, że wartości pomiarowe i oznaczenia, wymagane w niniejszej części ISO 11148, są czytelnie umieszczone na maszynie. W razie potrzeby wymiany etykiet identyfikacyjnych pracownik / użytkownik może je uzyskać u producenta.

Zagrożenia ze strony wyrzucanych elementów

- Przed serwisowaniem, naprawą, transportem lub wymianą dłuta należy odłączyć przyłącze sprężonego powietrza i rozhermetyzować urządzenie.
- Należy pamiętać, że fragmenty przedmiotu obrabianego, elementy akcesoriów lub używanego dłuta mogą bardzo szybko odlecieć podczas dłutowania.
- Zawsze używać okularów ochronnych odpornych na uderzenia. Wymagany stopień ochrony określa osobno dla każdego przypadku zastosowania.
- Do wszystkich prac nad głową należy zakładać kask ochronny. Należy również pamiętać o zagrożeniu dla innych osób ze strony spadających części przedmiotu obrabianego.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.
- Upewnić się, że stosowane dłuto jest dobrze zamocowane.
- Należy stosować wyłącznie odpowiednią sprężynę napinającą (5) (wchodzi w zakres dostawy). Aby uniknąć obrażeń, należy wymienić sprężynę napinającą, jeśli jest zużyta, pęknięta lub wygięta.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy przytrzymać włożone dłuto przy przedmiocie obrabianym.
- Należy stosować wyłącznie zalecany smar (patrz Konserwacja i pielęgnacja).
- Nigdy nie dotykać dłuta podczas lub po zakończeniu pracy z urządzeniem. Może dojść do zranienia palców lub dłoni. Dłuto może się rozgrzać.

Zagrożenia podczas eksploatacji

- Stosowanie urządzenia może powodować siniaki, otarcia, skaleczenia i oparzenia. Zakładać rękawice.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi maszyny o tej wielkości, wadze i mocy.
- Nieoczekiwane ruchy maszyny lub złamanie dłuta mogą prowadzić do poważnych wypadków. Dlatego zawsze należy zapewnić sobie bezpieczną i stabilną podstawę, aby móc kontrolować urządzenie i zachować prawidłową postawę podczas pracy, nawet w przypadku nieoczekiwanych ruchów.
- Zwołnić dźwignię spustu (2), jeśli dopływ powietrza zostanie przerwany.
- Podczas pracy z młotkiem dłutowym należy nosić odpowiednią odzież ochronną, w szczególności okulary ochronne odporne na uderzenia, nauszники ochronne i rękawice ochronne.

Zagrożenia wynikające z powtarzanych ruchów

- Praca z młotkiem dłutowym może powodować dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Upewnić się, że podczas korzystania z urządzenia przyjmuje się wygodną pozycję i zmieniać ją w celu uniknięcia dyskomfortu.
- W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub rozjaśnienia skóry palców lub dłoni należy zaprzestać korzystania z urządzenia i skonsultować się z lekarzem.

Zagrożenia ze strony elementów akcesoriów

- **Uwaga:** Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów i materiałów zużywalnych o rozmiarach i typach zalecanych przez producenta.
- Nie należy używać dłut jako narzędzi ręcznych. Zostały one specjalnie zaprojektowane do użytku z młotkiem dłutowym.
- Należy używać wyłącznie ostrych dłut, ponieważ tępe dłuta wymagają większego nacisku i mogą pękać oraz zwiększać wibracje.
- Nie należy chłodzić gorących narzędzi w wodzie. Może to prowadzić do uszkodzeń.
- Nie należy używać dłut jako narzędzi dźwigniowych.
- Nigdy nie dotykać dłuta podczas lub po zakończeniu pracy z urządzeniem. Może dojść do zranienia palców lub dłoni. Dłuto może się rozgrzać.

- Nie stosować nigdy wadliwych urządzeń. Należy wymienić wadliwe części, aby uniknąć obrażeń.

Zagrożenia na stanowisku pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń w miejscu pracy. Należy uważać na śliskie powierzchnie spowodowane używaniem narzędzia, a także na ryzyko potknięcia się spowodowane przez wąż powietrzny.
- Należy zwracać uwagę na ukryte zagrożenia, takie jak przewody elektryczne lub rury gazowe i wodociągowe.
- Urządzenie nie jest izolowane w przypadku kontaktu z przewodem elektrycznym. Za wszelką cenę należy unikać kontaktu z przewodami elektrycznymi. Urządzenie nie nadaje się do użytku w strefach zagrożonych wybuchem.
- Urządzenie nie nadaje się do użytku w strefach zagrożonych wybuchem: Podczas pracy z tym urządzeniem mogą powstawać iskry. Dlatego nigdy nie należy pracować z tym urządzeniem w pobliżu łatwopalnych materiałów, cieczy lub gazów

Zagrożenia spowodowane pyłem i oparami

- W zależności od materiału obrabianego, pyły i gazy mogą być niebezpieczne dla zdrowia operatora (np. rak, wady wrodzone, astma i/lub zapalenie skóry).
- Zwracać uwagę, aby wydmuchiwane powietrze wzniecało jak najmniej pyłu.
- Należy nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową dostosowaną do zastosowania i ogólnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa.

Zagrożenia wskutek hałasu

- Hałas może spowodować trwałe uszkodzenie słuchu.
- Niezabezpieczone narażenie na wysoki poziom hałasu może prowadzić do utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, buczenie, gwizdanie lub brzęczenie w uszach). Nosić nauszники ochronne.
- Aby zminimalizować generowany hałas i wibracje, należy postępować zgodnie ze wskazówkami konserwacji i użytkowania opisanymi w instrukcji. Materiał tłumiący drgania jako warstwa pośrednia, na przykład w obróbce blachy, może również zmniejszyć hałas.

Zagrożenia wskutek drgań

- Wpływ drgań może powodować uszkodzenia nerwów i zaburzać przepływ krwi w dłoniach i ramionach.

- Podczas pracy w niskich temperaturach należy nosić ciepłą odzież. Zadbaj, by dłonie były ciepłe i suche.
- W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub rozjaśnienia skóry palców lub dłoni należy zaprzestać korzystania z urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
- Nie należy przytrzymywać narzędzia roboczego jedną ręką, ponieważ prowadzi to do zwiększenia wibracji.
- Urządzenie należy trzymać lekko, ale pewnie, zwracając uwagę na występujące siły reakcji. Ryzyko dyskomfortu spowodowanego wibracjami jest generalnie wyższe przy mocniejszym uchwycie.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
- Przed serwisowaniem, naprawą, transportem lub wymianą dłuta należy odłączyć przyłącze sprężonego powietrza i rozhermetyzować urządzenie.
- Nigdy nie kierować strumienia powietrza na siebie samego, ani na inne osoby.
- Odrzucone węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego należy zawsze sprawdzać, czy węże i elementy mocujące nie są uszkodzone lub nie poluzowały się.
- Podczas odłączania szybkozłącza należy mocno trzymać wąż w dłoni i nie używać uszkodzonych przyłączy, aby uniknąć obrażeń spowodowanych przez obracający się wąż sprężonego powietrza.
- Nie dopuszczać do przepływu zimnego powietrza przez dłoni.
- Nie należy używać szybkozłączy na wlocie powietrza. Należy stosować gwintowane przyłącza węży wykonane z hartowanej stali (lub materiału o porównywalnej odporności na wstrząsy).
- Jeśli używane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza kłowe), należy zainstalować kołki blokujące i zastosować system unieruchamiania węży sprężonego powietrza, aby zapewnić ochronę przed możliwym nieprawidłowym połączeniem „węża z narzędziem” lub „węża z wężem”
- Nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego.
- Nie przenosić narzędzi pneumatycznych za wąż.

6. Ryzyka szczątkowe

Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich naszynek ochronnych.
- Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drżeniem rąk i ramion w razie stosowania urządzenia przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.

7. Dane techniczne

maks. dopuszczalne ciśnienie robocze	6,3 barów
Zużycie powietrza	79,2 l/min.
Uchwyt dłuta (sześciokątny)	10 mm
Liczba uderzeń	4500 min ⁻¹
zalecana średnica węża	10 mm
Waga	1,2 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Zasilanie w powietrze:

Przez źródło sprężonego powietrza z możliwością regulacji ciśnienia, np. kompresor. Przed uruchomieniem należy również przeczytać rozdział Konserwacja i Pielęgnacja.

Pojemność sprężarki:

Używana kompresor powinien mieć minimalną pojemność kotła wynoszącą 50 litrów oraz moc silnika wynoszącą ok. 2,2 kW.

Wartości nastawcze dla prac:

Ustawić maksymalne ciśnienie robocze 6,3 bara na zasilaniu sprężonym powietrzem.

Hałas i drgania

⚠ Ostrzeżenie: Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszyny przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nauszniki ochronne.

Informacja i emisja hałasu mierzona według ISO 15744; oraz ISO 28927:10:

Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej L_{WA}	95,2 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	84,2 dB
Niepewność $K_{waj/pA}$	3 dB

Parametry drgań

Drgania a_h	9,5 m/s ²
Niepewność K_h	1,44 m/s ²

Dodatkowe informacje

Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania, jednak może się ona różnić w zależności od sposobu użytkowania urządzenia, a w wyjątkowych przypadkach może zostać przekroczona.

Podana wartość emisji drgań może służyć do porównania niniejszego urządzenia z innym.

Podaną wartość emisji drgań można użyć również do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.
- Zakładać rękawice.

8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).

- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zastienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Produkti materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo poślknienia i uduszenia!

9. Przed uruchomieniem

9.1. Umieszczanie dłuta (rys. 3)

1. Wkręcić dostarczoną złączkę wtykową (4) w przyłącze powietrza po nawinięciu 2-3 warstw taśmy uszczelniającej na gwint.
2. Włożyć wybrane dłuto do sześciokątnego uchwyty młotka dłutowego.
3. Nasunąć sprężynę napinającą (5) na dłuto. Wkręcić sprężynę napinającą na gwint siłownika (1) do oporu. Przytrzymać sprężynę napinającą na przednim wsporniku mocującym.

9.2. Wymiana dłuta (rys. 3)

1. Aby wymienić dłuto, należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza. Odkręcić sprężynę napinającą od siłownika młotka dłutowego, przytrzymując ją na tylnym wsporniku. Dłuto można teraz wymienić w sposób opisany powyżej.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie i narzędzie robocze, w tym prędkość i poziom wibracji.

10. Uruchomienie

⚠ Uwaga!

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

1. Podłączyć młot dłutowy do kompresora lub sieci sprężonego powietrza o odpowiedniej mocy. Należy używać elastycznego węża sprężonego powietrza (Ø 10 mm wewnątrz) z szybkozłączką. Upewnić się, że śruba regulacji powietrza (3) jest ustawiona w sposób umożliwiający przepływ powietrza.
2. Doprowadzić młotek dłutowy do przedmiotu, który ma być obrabiany. Nacisnąć dźwignię spustu (2), aby uruchomić młotek dłutowy.
3. Trzon dłuta należy od czasu do czasu lekko nasmarować zwykłym smarem stałym.

11. Czyszczenie

⚠ Uwaga!

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem!

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

12. Przechowywanie

Produkt i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję obsługi produktu.

13. Konserwacja

⚠ Uwaga!

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem!

Przestrzeganie zawartych tu wskazówek dotyczących konserwacji zapewnia długą żywotność i bezproblemową eksploatację tego wysokiej jakości produktu.

13.1. Smarowanie

Regularne smarowanie stanowi warunek prawidłowego funkcjonowania młotka dłutowego w długim okresie czasu. Należy używać wyłącznie specjalnego oleju do sprężonego powietrza, który wchodzi w zakres dostawy. Specjalny olej do sprężonego powietrza jest również dostępny u wyspecjalizowanych sprzedawców.

Wskazówka: Gdy urządzenie jest używane poza warształem, należy używać przyjaznego dla środowiska oleju sprężonego powietrza.

Istnieją następujące opcje smarowania:

- **przez olejarkę mgłotwórczą:** Pomiedzy źródłem sprężonego powietrza a młotkiem dłutowym umieścić kompletny zespół przygotowania powietrza z olejarką mgłotwórczą. Zespół przygotowania powietrza jest dostępny na rynku branżowym i nie jest objęty zakresem dostawy.
- **ręcznie:** przed każdym uruchamianiem narzędzia pneumatycznego wprowadzić 3–5 kropli specjalnego oleju do sprężonego powietrza do przyłącza sprężonego powietrza. Jeżeli narzędzie pneumatyczne nie pracuje od kilku dni, przed jego włączeniem należy dodać 5–10 kropli specjalnego oleju do sprężonego powietrza do przyłącza sprężonego powietrza. Przechowywać narzędzie pneumatyczne tylko w suchych pomieszczeniach.

13.2. Pozostała konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

Z gwarancji wyłączone są:

- Części zużywalne
- Uszkodzenia spowodowane niedopuszczalnym ciśnieniem roboczym.
- Uszkodzenia spowodowane przez nieoczyszczone sprężone powietrze.
- Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub manipulacją.

14. Naprawa

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

Uwaga: Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych. Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

14.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

14.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Dłuto

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Upozorenje – radi smanjivanja rizika od ozljeda pročitajte priručnik za uporabu.
	Nosite štitnik sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
	Nosite masku protiv prašine. Pri obrađivanju drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivati materijal koji sadržava azbest!
	Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastaju tijekom rada ili krhotine, strugotine i prašina koje izlaze iz proizvoda mogu uzrokovati gubitak vida.
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod.....	104
2.	Opis proizvoda (sl. 1, 2).....	104
3.	Opseg isporuke.....	104
4.	Namjenska uporaba.....	104
5.	Sigurnosne napomene	105
6.	Potencijalni rizici	107
7.	Tehnički podatci.....	107
8.	Raspakiravanje	108
9.	Prije stavljanja u pogon	108
10.	Stavljanje u pogon	108
11.	Čišćenje	108
12.	Skladištenje	108
13.	Održavanje	108
14.	Popravljanje	109
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	109
16.	Izjava o sukladnosti	168

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha prilikom rada s novim proizvodom.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Svrha je ovog priručnika olakšati vam upoznavanje s proizvodom i njegovom namjenskom uporabom.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pazljivo se pridržavati ovog priručnika.

Na proizvodu smiju raditi samo osobe koje su podučene o uporabi proizvoda i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom.

Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih proizvoda.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis proizvoda (sl. 1, 2)

1. Cilindar
2. Okidna poluga
3. Vijak za regulaciju zraka
4. Utična nazuvica
5. Stezna opruga
- 6-10. Dlijeto
11. Posebno ulje za alate na komprimirani zrak

3. Opseg isporuke

Poz.	Količina	Naziv
	1x	Pneumatski čekić s dlijetom
4	1x	Utična nazuvica
5	1x	Stezna opruga
6 - 10	1x	Komplet dlijeta (5 dlijeta)
11	1x	Posebno ulje za alate na komprimirani zrak
	1x	Originalni priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Pneumatski čekić s dlijetom pneumatski je alat za svestranu uporabu. Uređaj je namijenjen za npr. urezivanje proreza, skidanje pločica ili žbuke, probijanje zidova, odvajanje ili rezanje limova i vađenje svornjaka i zakovica.

Uređaj upotrebljavajte isključivo u zatvorenim prostorima. Odlazni zrak izlazi na prednjem dijelu kućišta.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

5. Sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim proizvodom.

Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduću potrebu.

Prikladnim mjerama opreza zaštitite sebe i svoju okolinu od opasnosti od nesreće.

Opća sigurnosna pravila

- Uređaj se ne smije mijenjati. Izmjene mogu umanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizik od ozljeda.
- Nikada ne upotrebljavajte oštećen uređaj.
- Uređaj upotrebljavajte i održavajte kao što se preporučuje u ovom priručniku zbog smanjenja prašine, plinova, buke i vibracija.
- Zaštitite pneumatske alate od djece.
- Uređaj ne upotrebljavajte u praznom hodu kako biste izbjegli nekontrolirano izbacivanje dljeteta.
- Potrošne materijale i strojne alate upotrebljavajte kao što se preporučuje u ovom priručniku zbog smanjenja prašine, ili plinova, buke i vibracija.
- Strojve treba redovito održavati kako bi se provjerilo jesu li predviđene vrijednosti i oznake koje se traže priloženim dijelom norme ISO 11148 čitko označene na stroju. Zaposlenik/rukovatelj se po potrebi mora obratiti proizvođaču kako bi dobio zamjenske naljepnice za označavanje.

Opasnosti zbog izbačenih dijelova

- Prije održavanja, popravka ili transporta uređaja ili u slučaju zamjene dljeteta, odvojite uređaj od pneumatskog priključka i ispuštite tlak.
- Imajte na umu da pri klesanju odlomljeni dijelovi izratka, pribora ili korištenog dljeteta mogu vrlo brzo odletjeti.
- Uvijek nosite zaštitne naočale otporne na udarce. Stupanj potrebne zaštite valja posebno procijeniti za svaku pojedinačnu uporabu.
- Prilikom rada na glavi nosite zaštitnu kacigu. Pritom obratite pozornost i na opasnost za druge osobe zbog pada izradaka.
- Osigurajte da je izradak čvrsto stegnut.
- Uvjerite se u to da je korišteno dljeteto sigurno učvršćeno.
- Upotrebljavajte samo prikladnu zateznu oprugu (5) (uključena u sadržaj isporuke). Zamijenite zateznu oprugu u slučaju da se istroši, pukne ili savije kako biste spriječili ozljede.
- Prije uključivanja uređaja držite dljeteto koje upotrebljavate uz izradak.
- Upotrebljavajte samo preporučeno mazivo (vidi Održavanje i njega).
- Nikada ne dodirujte dljeteto dok uređaj radi i kada prestane s radom. Možete ozlijediti prste odn. šake. Dljeto se može zagrijati.

Opasnosti tijekom rada

- Uporaba uređaja može uzrokovati nagnječenja, ogrebotine, posjekotine i opekline. Nosite rukavice.
- Rukovatelj i servisno osoblje moraju biti fizički sposobni svladati veličinu, masu i snagu stroja za rukovanje njime.
- Neočekivani pokreti stroja ili lom dljeteta mogu uzrokovati teške nesreće. Stoga uvijek vodite računa o sigurnom i čvrstom položaju tijela kako biste i u slučaju neočekivanih pokreta mogli kontrolirati uređaj i zadržati svoj radni položaj.
- Pustite okidnu polugu (2) u slučaju prekida dovoda zraka.
- Pri radu pneumatskim čekićem s dljetom nosite potrebnu zaštitnu odjeću, posebice zaštitne naočale otporne na udarce, štitnik sluha i zaštitne rukavice.

Opasnosti zbog ponavljajućih pokreta

- Rukovanje pneumatskim čekićem s dljetom može izazvati tegobe u šakama, rukama, ramenima, vratu i drugim dijelovima tijela.
- Tijekom rukovanja uređajem pazite na udoban položaj tijela i mijenjajte položaj kako biste izbjegli te tegobe.

- Prestanite upotrebljavati uređaj ako osjetite ukočenost, trnce, bolove ili ako dođe do izbjeljivanja kože na prstima i na šakama te se obratite liječniku.

Opasnosti zbog dijelova pribora

- **Pozor:** Prije obavljanja radova održavanja i čišćenja odvojite uređaj od mreže komprimiranog zraka.
- Upotrebljavajte samo veličine i vrste pribora i potrošnog materijala koje je preporučio proizvođač.
- Dlijeta nikada ne upotrebljavajte kao ručni alat. Ona su posebno dizajnirana za primjenu u kombinaciji s pneumatskim čekićem s dlijetom.
- Upotrebljavajte samo oštra dlijeta zato što je za tupa dlijeta potreban veći pritisak i mogu se slomiti, a povećavaju i vibracije.
- Ne hladite vruće alate u vodi. To može uzrokovati oštećenja.
- Dlijeta nikada ne upotrebljavajte kao polužni alat.
- Nikada ne dodirujte dlijeto dok uređaj radi i kada prestane s radom. Možete ozlijediti prste odn. šake. Dlijeto se može zagrijati.
- Ne upotrebljavajte neispravne uređaje. Zamijenite neispravne uređaje kako biste izbjegli ozljede.

Opasnosti na radnom mjestu

- Pokliznuće, spoticanje i pad glavni su uzroci ozljeda na radnom mjestu. Pazite na skliske površine koje su nastale uporabom alata i na mjesta spoticanja zbog crijeva za zrak.
- Pri pazite na skrivene opasnosti kao što su električni vodovi, plinski vodovi ili vodovodni vodovi.
- U slučaju dodira s električnim vodom, ovaj uređaj nije izoliran. Obvezno izbjegavate svako dodirivanje električnih vodova. Uređaj nije namijenjen za uporabu u prostorijama s eksplozivnim atmosferama.
- Uređaj nije namijenjen za uporabu u prostorijama s eksplozivnim atmosferama: Pri radu ovim uređajem može doći do nastanka iskri. Stoga nemojte nikada upotrebljavati ovaj uređaj u blizini zapaljivih materijala, tekućina ili plinova.

Opasnosti zbog prašine i para

- Ovisno o materijalu koji se obrađuje, prašina i plinovi mogu biti opasni za zdravlje rukovatelja (npr. rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis).
- Pazite da zrak koji izlazi podiže što manje prašine.
- Nosite prikladnu zaštitnu masku protiv prašinu koja odgovara slučaju primjene i općevažećim sigurnosnim pravilima.

Opasnosti zbog buke

- Buka može uzrokovati trajna oštećenja sluha.
- Izloženost visokoj razini buke bez zaštite može uzrokovati gubitak sluha i druge probleme kao što je tinitus (zvonjava, brujanje, zviždanje ili zujanje u ušima). Nosite štitić sluha.
- Kako bi nastala buka i nastale vibracije bile što niže, slijedite upute za održavanje i rukovanje opisane u priručniku. Isto tako, materijal za prigušivanje vibracija koji se upotrebljava kao međusloj, primjerice pri obradi lima, može smanjiti buku.

Opasnosti zbog vibracija

- Djelovanje vibracija može uzrokovati oštećenja živaca i smetnje u krvotoku u šakama i rukama.
- Ako radite u hladnoj okolini, nosite toplu odjeću. Održavajte ruke toplima i suhima.
- Prestanite upotrebljavati uređaj ako osjetite ukočenost, trnce, bolove ili ako dođe do izbjeljivanja kože na prstima i na šakama te se obratite liječniku.
- Ne držite radni alat slobodnom rukom jer se time pojačava opterećenje vibracijama.
- Uređaj držite lagano, ali sigurno, a pritom obratite pozornost na reakcijske sile koje se pojavljuju. Rizik od nelagode zbog vibracija u pravilu je veći u slučaju čvršćeg držanja.

Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske strojeve

- Komprimirani zrak može uzrokovati teške ozljede.
- Prije održavanja, popravka ili transporta uređaja ili u slučaju zamjene dlijeta, odvojite uređaj od pneumatskog priključka i ispustite tlak.
- Nikada ne usmjeravajte protok zraka prema sebi ili drugim osobama.
- Stroj može uzrokovati teške ozljede kovitlajućim crijevima. Stoga uvijek provjerite jesu li crijeva i njihova pričvrсна sredstva neoštećena i jesu li se otpustili.
- Pri otpuštanju brze spojke čvrsto držite crijevo u ruci i nemojte upotrebljavati oštećene priključke kako biste izbjegli ozljede uzrokovane kovitlajućim crijevom za komprimirani zrak.
- Nemojte dopustiti da vam hladan zrak struji preko ruke.
- Za ulazu zraka nemojte upotrebljavati spojke za brzo zatvaranje. Upotrebljavajte crijevne priključke s navojem od kaljenoga čelika (ili drugog materijala sa sličnom otpornošću na udarce).

- Ako upotrebljavate univerzalne okretnne spojnice (čeljusne spojnice), morate montirati blokirne zatiče i upotrijebiti sustav zadržavanja za crijeva za komprimirani zrak kako biste osigurali zaštitu od mogućih pogrešnih spojeva „crijevo na alatu“ ili „crijevo na crijevu“.
- Ne prekoračujte maksimalan dopušten radni tlak.
- Nemojte nositi pneumatske alate za crijevo.

6. Potencijalni rizici

Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjen-ske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.
- Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitićnik sluha.
- Zdravstvene poteškoće uzrokovane vibracijama šaka i ruku ako se uređaj rabi tijekom duljeg razdoblja, ako se njime neispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.

7. Tehnički podatci

Maks. dopušten radni tlak	6,3 bar
Potrošnja zraka	79,2 l/min
Prihvat dljeteta (6-kutni)	10 mm
Broj udaraca	4500 min ⁻¹
Preporučeni promjer crijeva	10 mm
Masa	1,2 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Opskrba zrakom:

Preko izvora komprimiranog zraka s mogućnošću namještanja tlaka poput npr. kompresora. Prije puštanja stroja u pogon pročitajte i odlomak Održavanje i njega.

Kapacitet kompresora:

Korišten kompresor treba imati najmanji volumen kotla od 50 litara i snagu motora od oko 2,2 kW.

Vrijednosti namještanja za rad:

Na dovodu komprimiranog zraka namjestite maksimalno radni tlak od 6,3 bara.

Buka i vibracije

⚠ **Upozorenje:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitićnik sluha.

Informacija o razini buke u skladu s normom ISO 15744 i ISO 28927-10.

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučne snage L_{WA}	95,2 dB
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	84,2 dB
Neisugurnost $K_{wA/pA}$	3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija

Vibracije a_h	9,5 m/s ²
Neisugurnost K_h	1,44 m/s ²

Dodatne informacije

Upozorenje!

Specificirana vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se, ovisno o načinu uporabe alata, mijenjati, a u iznimnim slučajevima biti i veća od specificirane vrijednosti.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je upotrebljavati za uspoređivanje jednog uređaja s nekim drugim.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.

8. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

⚠ UPOZORENJE!

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

9. Prije stavljanja u pogon

9.1. Umetanje dlijeta (sl. 3)

1. Zavijte isporučenu utičnu nazuvicu (4) u priključak za zrak nakon što ste prethodno namotali 2 – 3 sloja brtvene trake na navoj.
2. Umetnite željeno dlijeto u šesterokutni prihvat pneumatskog čekića s dlijetom.
3. Povucite zateznu oprugu (5) preko dlijeta. Pritegnite zateznu oprugu na navoj cilindra (1) do graničnika. Pritom držite zateznu oprugu na prednjem pridržnom stremenu.

9.2. Zamjena dlijeta (sl. 3)

1. U svrhu zamjene dlijeta odvojite uređaj od izvora komprimiranog zraka. Okretanjem uklonite zateznu polugu s cilindra pneumatskog čekića s dlijetom tako da je držite na stražnjem stremenu. Sada se dlijeto može zamijeniti kao što je prethodno opisano.

Prije svake uporabe provjerite uređaj i radni alat, a to uključuje i provjeru brzine okretaja i razinu vibracija.

10. Stavljanje u pogon

⚠ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

1. Priključite pneumatski čekić s dlijetom na učinkovit kompresor odn. mrežu komprimiranog zraka. U tu svrhu upotrebljavajte fleksibilno crijevo za komprimirani zrak (promjera 10 mm iznutra) sa brzom spojnicom. Pazite na to da je vijak za regulaciju zraka (3) tako namješten da zrak može strujiti.
2. Približite pneumatski čekić s dlijetom predmetu koji će se obrađivati. Pritiskom poluge okidača (2) pneumatski čekić s dlijetom se stavlja u rad.
3. Povremeno bi dršku dlijeta trebalo lagano namazati mazivom mašču.

11. Čišćenje

⚠ Pozor!

Prije obavljanja radova održavanja i čišćenja odvojite uređaj od mreže komprimiranog zraka.

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim komprimiranim zrakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.
- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

12. Skladištenje

Proizvod i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepriступačno djeci.

Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored proizvoda.

13. Održavanje

⚠ Pozor!

Prije obavljanja radova održavanja i čišćenja odvojite uređaj od mreže komprimiranog zraka.

Pridržavanje ovdje navedenih napomena za održavanje osigurava dugi vijek trajanja i ispravan rad ovog kvalitetnog proizvoda.

13.1. Podmazivanje

Pretpostavka trajnog ispravnog funkcioniranja pneumatskog čekića s dijelom je redovito podmazivanje. U tu svrhu upotrebljavajte samo posebno ulje za alate na komprimirani zrak uključeno u sadržaj isporuke. Posebno ulje za alate na komprimirani zrak možete kupiti i u specijaliziranim trgovinama.

Napomena: Ako uređaj upotrebljavate izvan radionica, upotrebljavajte ekološki prihvatljivo ulje za alate na komprimirani zrak.

Možete odabrati sljedeće mogućnosti podmazivanja:

- **pomoću raspršivača ulja:** Između izvora komprimiranog zraka i pneumatskog čekića s dijelom priključite kompletnu jedinicu za održavanje s raspršivačem ulja. Jedinicu za održavanje moguće je nabaviti u specijaliziranim trgovinama i ona nije isporučena.
- **rukom:** Prije svakog stavljanja u pogon u priključak za komprimirani zrak dodajte 3 – 5 kapi posebnog ulja za alate na komprimirani zrak. Ako pneumatski alat više dana ne radi, prije uključivanja morate u priključak za komprimirani zrak staviti 5 – 10 kapi posebnog ulja za alate na komprimirani zrak. Čuvajte pneumatski alat samo u suhim prostorijama.

13.2. Ostalo održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje je potrebno održavati.

Sljedeći proizvodi isključeni su iz jamstva:

- Potrošni dijelovi
- Štete zbog nedopuštenog radnog tlaka.
- Štete zbog neobrađenog komprimiranog zraka.
- Štete uzrokovane nestručnom uporabom ili stranom intervencijom.

14. Popravljanje

Nakon popravljanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

Pozor: U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da ga je iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

14.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

14.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: Dijelovi

* Nisu nužno uključeni u sadržaj isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

15. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Opozorilo – za zmanjšanje tveganja za poškodbo preberite navodila za uporabo.
	Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.
	Nosite masko za zaščito pred prahom. Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati!
	Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo iskre ali drobci, trske in prah, ki jih izvrže iz izdelka, ki lahko povzročijo izgubo vida.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod.....	112
2.	Opis izdelka (sl. 1, 2).....	112
3.	Obseg dostave.....	112
4.	Namenska uporaba	112
5.	Varnostni napotki	113
6.	Preostala tveganja.....	115
7.	Tehnični podatki.....	115
8.	Razpakiranje.....	115
9.	Pred zagonom	116
10.	Zagon naprave.....	116
11.	Čiščenje	116
12.	Skladiščenje.....	116
13.	Vzdrževanje	116
14.	Popravilo	117
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	117
16.	Izjava o skladnosti	168

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašчени strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati izdelek in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Navodila za uporabo shranite poleg izdelka, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred začetkom dela mora vsak upravljavec natančno prebrati omenjena navodila in jih upoštevati.

Na izdelku lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi izdelka in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano minimalno starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih izdelkov upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis izdelka (sl. 1, 2)

1. Valj
2. Sprožilni vzvod
3. Vijak za regulacijo zraka
4. Vtični priključek
5. Napenjalna vzmet
- 6-10. Dleto
11. Posebno olje za stisnjen zrak

3. Obseg dostave

Poz.	Število	Opis
	1-krat	Pnevmatsko sekalno kladivo
4	1-krat	Vtični priključek
5	1-krat	Napenjalna vzmet
6-10	1-krat	Komplet dlet (5 dlet)
11	1-krat	Posebno olje za stisnjen zrak
	1-krat	Prevod originalnih navodil za uporabo

4. Namenska uporaba

Sekalno kladivo je orodje za različne namene, ki deluje na stisnjen zrak. Primerno je na primer za rezanje, za odstranjevanje ploščic ali ometa, za preboje sten, za ločevanje ali rezanje pločevine in za odstranjevanje vijakov in zakovic.

Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih. Izpušni zrak izstopa pri sprednjem delu ohišja.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Proizvajalec ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali napačnega upravljanja.

5. Varnostni napotki

⚠ OPOZORILO Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi temu izdelku.

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

S primernimi previdnostnimi ukrepi zaščitite sebe in okolje pred nevarnostmi nesreč.

Splošna varnostna pravila

- Naprave ne smete spreminjati. Spremembe zmanjšujejo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečujejo tveganje za poškodbe.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave.
- Napravo uporabljajte in vzdržujte, kot je priporočeno v navodilih za uporabo, da zmanjšate prah ali pline, hrup in tresljaje.
- Orodje na stisnjen zrak morate hraniti izven dosega od otrok.
- Stroja ne uporabljajte v prostem teku, da preprečite nenadzorovano vrtenje dleta.
- Uporabljajte potrošni material in strojna orodja, kot je opisano v navodilih za uporabo, da zmanjšate prah ali pline, hrup in tresljaje.
- Stroje morate redno vzdrževati da bi preverili, ali so na stroju berljive vse potrebne izračunane vrednosti in oznake, potrebne skladno z delom standarda ISO 11448. Če je potrebno, se lahko zaposleni/uporabniki za nadomestne etikete za označevanje obrnejo na proizvajalca.

Nevarnosti zaradi izvrženih delov

- Pred servisiranjem, popravilom, transportom ali menjavo dleta odklopite priključek za stisnjen zrak in sprostite tlak iz naprave.
- Upoštevajte, da lahko pri dletu drobci obdelovanca, dodatkov ali vstavljenega dleta zelo hitro odletijo.
- Vedno nosite zaščitna očala, ki so odporna na udarce. Stopnjo potrebne zaščite je treba oceniti za vsako posamezno uporabo.
- Pri delih nad višino glave nosite zaščitno čelado. Upoštevajte tudi nevarnost za druge osebe zaradi padajočih delov obdelovanca.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen.
- Prepričajte se, da je uporabljeno dleto varno pritrjeno.
- Uporabite samo ustrezno napenjalno vzmet (5) (v obsegu dostave). Zamenjajte napenjalno vzmet, če je obrabljen, zlomljen ali upognjen, da preprečite poškodbe.
- Vstavljeno dleto držite ob obdelovancu, preden aktivirate napravo.
- Uporabljajte samo priporočeno mazivo (glejte vzdrževanje in nega).
- Med uporabo naprave in po njem se dleta ne dotikajte. Lahko se pojavijo poškodbe prstov ali rok. Dleto lahko postane vroče.

Nevarnosti med uporabo

- Uporaba naprave lahko povzroči modrice, odrgnine, ureznine in opekline. Nosite rokavice.
- Upravljaavec in vzdrževalno osebje mora biti fizično sposoben za delo z velikostjo, težo in močjo stroja.
- Nepričakovani premiki stroja ali zlom dleta lahko povzročijo hude nesreče. Zaradi tega vedno pazite, da varno in stabilno stojite, da lahko tudi pri nepredvidenih premikih napravo kontrolirate in obdržite svoj položaj pri delu.
- Sprostite sprožilno ročico (2), če je dovod zraka prekinjen.
- Pri delu s sekalnim kladivom uporabljajte potrebno zaščitna oblačila, še posebej zaščitna očala, ki so odporna na udarce, zaščito za sluh in zaščitne rokavice.

Nevarnosti zaradi ponavljanja premikov

- Delo s sekalnim kladivom lahko povzroči nelagodje v dlaneh, rokah, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- Pri uporabi naprave se prepričajte, da je vaša drža udobna in jo spremenite, da preprečite nelagodje.
- Prenehajte z uporabo naprave, če občutite otrplost, mravljinčenje, bolečino ali bledenje kože prstov ali rok in se posvetujte z zdravnikom.

Nevarnosti zaradi delov opreme

- **Pozor:** Pred izvajanjem vzdrževalnih in nastavljalnih del morate napravo odklopiti iz pnevmatskega omrežja.
- Uporabljajte samo dodatke in potrebščine velikosti in vrste, ki jih priporoča proizvajalec.
- Dleta ne uporabljajte kot ročno orodje. Ti so posebej zasnovani za uporabo v povezavi z dleto kladivom.
- Uporabljajte samo ostra dleta, saj je pri uporabi topega dleta potrebno več pritiska in se lahko zlomi ter poveča vibracije.
- Vročih orodij ne ohlajajte v vodi. S tem lahko povzročite poškodbe.
- Dleta ne uporabljajte kot orodje z vzvodom.
- Med uporabo naprave in po njem se dleta ne dotikajte. Lahko se pojavijo poškodbe prstov ali rok. Dleto lahko postane vroče.
- Ne uporabljajte okvarjenih naprav. Zamenjajte poškodovane dele, da preprečite poškodbe.

Nevarnosti na delovnem mestu

- Spodrsavanje, spotiki in padci so glavni razlogi za poškodbe na delovnem mestu. Pazite na spolzke površine, ki jih povzroči uporaba orodja, in tudi na nevarnosti spotikanja, ki jih povzroča cev za zrak.
- Pazite se skritih nevarnosti, kot so električni kabli ali plinske in vodovodne cevi.
- Ta naprava ni izolirana pred stikom z električnim vodom. Izogibajte se sakršnemu koli stiku z električnimi kabli. Naprava ni primerna za uporabo v eksplozivnih atmosferah.
- Naprava ni primerna za uporabo v eksplozivnih atmosferah: Pri delu s to napravo lahko pride do iskenja. Zato nikoli ne delajte s to napravo v bližini vnetljivih materialov, tekočin ali plinov

Nevarnosti zaradi prahu in hlapov

- Odvisno od materiala, ki se obdeluje, so lahko prah in plini nevarni za zdravje upravljavca (npr. rak, prirojene okvare, astma in/ali dermatitis).
- Prepričajte se, da uhajajoči zrak vzbuja čim manj prahu.
- Nosite ustrezno masko za prah, ki ustreza uporabi in splošno veljavnim varnostnim pravilom.

Nevarnost zaradi hrupa

- Hrup lahko povzroči trajne poškodbe sluha.
- Nezaščiten izpostavljenost visokim ravnem hrupa lahko povzroči izgubo sluha in druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brenčanje, žvižganje ali brnenje v ušesih). Nosite zaščito za sluh.

- Da bo hrup in vibracije čim nižji, upoštevajte navodila za vzdrževanje in uporabo, ki so opisana v navodilih. Material za dušenje treslajev kot vmesni sloj, na primer pri obdelavi pločevine, lahko tudi zmanjša hrup.

Nevarnost zaradi vibracij

- Učinkovanje treslajev lahko povzroči poškodbe živcev in motnje krvnega obtoka v rokah in zgornjih udih.
- Pri delu v hladnih pogojih nosite topla oblačila. Roke naj bodo tople in suhe.
- Prenehajte z uporabo naprave, če občutite otrplost, mravljinčenje, bolečino ali bledenje kože prstov ali rok in se posvetujte z zdravnikom.
- Vstavitvenega orodja ne držite s prosto roko, ker to vodi do povečanih vibracij.
- Napravo držite z lahkim, a varnim prijemom, pri čemer bodite pozorni na reakcijske sile, ki se pojavljajo. Tveganje nelagodja zaradi treslajev je na splošno večje pri močnejšem oprijemu.

Dodatna varnostna navodila za pnevmatske stroje

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe.
- Pred servisiranjem, popravilom, transportom ali menjavo dleta odklopite priključek za stisnjen zrak in sprostite tlak iz naprave.
- Zračnega toka nikoli ne usmerite na sebe ali druge osebe.
- Udrinjajoče cevi lahko povzročijo resne poškodbe. Zaradi tega vedno preverite, ali so cevi in njihovi pritrdilni elementi nepoškodovani in se niso sprostili.
- Ko popuščate hitro spojko, trdno držite cev v roki in ne uporabljajte okvarjenih priključkov, da se izognete poškodbam, ki bi jih povzročila cev za stisnjen zrak, ki lapola naokoli.
- Ne dovolite, da vam hladne zrak teče čez roko.
- Ne uporabljajte hitrih spojk na dovodu zraka. Uporabite navojne cevne priključke iz kaljenega jekla (ali materiala s primerljivo odpornostjo na udarce).
- Pri uporabi univerzalnih rotacijskih spojk (čeljustna spojka) je treba namestiti zaklepne zatiče in uporabiti sistem zadrževanja zračne cevi, ki zagotavlja zaščito pred morebitnimi napačnimi povezavami »cev na orodje« ali »cev na cev«.
- Ne prekoračite največjega dovoljenega delovnega tlaka.
- Orodja na stisnjen zrak ne nosite za cev.

6. Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite za sluh.
- Škoda na zdravju, ki nastopi zaradi vibracij na spodnjem in zgornjem delu roke, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.

7. Tehnični podatki

Maks. dovoljeni delovni tlak	6,3 bara
Poraba zraka	79,2 l/min
Nastavek za dleto (6-robni)	10 mm
Število udarcev	4500 min ⁻¹
Priporočen premer cevi	10 mm
Teža	1,2 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Napajanje z zrakom:

Prek vira stisnjenega zraka z možnostmi nastavitve tlaka, kot je kompresor. Pred zagonom preberite tudi navodila za prodajo in nego.

Velikost moči kompresorja:

Uporabljeni kompresor mora imeti prostornino vsaj enega kotla 50 litrov in moč motorja približno 2,2 kW.

Nastavitev vrednosti za delo:

Na dovodu stisnjenega zraka nastavite najvišji delovni tlak 6,3 bara.

Hrup in vibracije

⚠ Opozorilo: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o hrupnosti, izmerjeni v skladu s standardom ISO 15744 in ISO 28927-10.

Karakteristike hrupa

Nivo moči zvoka L_{WA}	95,2 dB
Raven hrupa L_{pA}	84,2 dB
Negotovost $K_{wa/pA}$	3 dB

Značilne vrednosti tresljajev

Vibracije a_h	9,5 m/s ²
Negotovost K_h	1,44 m/s ²

Dodatne informacije

Opozorilo!

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena z normiranim preizkusnim postopkom in se glede na način uporabe naprave lahko spremeni in izjemoma preseže navedeno vrednost.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti za primerjavo ene naprave z drugo.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno negativnega vpliva.

Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.

- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

⚠ OPOZORILO!

Izdelek in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

9. Pred zagonom

9.1. Vstavljanje dleta (sl. 3)

1. Priloženi vtični nastavek (4) privijte v zračni priključek, potem ko ste predhodno navili 2-3 plasti tesnilnega traku na navoj.
2. Željeno dleto vstavite v šesterkotni nastavek sekalnega kladiva.
3. Potisnite napenjalno vzmet (5) čez dleto. Zategnite napenjalno vzmet na navoju valja (1), do končnega naslona. Napenjalno vzmet pridržite na sprednjem pritrdilnem nosilcu.

9.2. Zamenjava dleta (sl. 3)

1. Če želite zamenjati dleto, napravo ločite iz vira stisnjenega zraka. Zasukajte napenjalno vzmet tako, da jo držite na zadnjem nosilcu, z valjem nastavka sekalnega kladiva. Dleto lahko zdaj zamenjate, kot je opisano zgoraj.

Pred vsako uporabo preverite napravo in vstavitvena orodja, vključno s preverjanjem hitrosti in ravni vibracij.

10. Zagon naprave

⚠ Pozor!

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

1. Sekalno kladivo priključite na ustrezen kompresor ali omrežje stisnjenega zraka. V ta namen uporabite gibko cev za stisnjen zrak (notranji premer 10 mm) s hitro spojko. Prepričajte se, da je vijak za regulacijo zraka (3) nastavljen tako, da lahko zrak teče skozi njega.
2. Sekalno kladivo usmerite proti predmetu, ki ga boste obdelovali. Sekalno kladivo zaženete z aktiviranjem sprožilne ročice (2).

3. Občasno morate steblo dleta rahlo namazati z običajno mazalno mastjo.

11. Čiščenje

⚠ Pozor!

Pred izvajanjem vzdrževalnih in nastavljalnih del morate napravo odklopiti iz pnevmatskega omrežja!

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

12. Skladiščenje

Izdelek in pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja.

Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

13. Vzdrževanje

⚠ Pozor!

Pred izvajanjem vzdrževalnih in nastavljalnih del morate napravo odklopiti iz pnevmatskega omrežja!

Z upoštevanjem tukaj navedenih napotkov za vzdrževanje boste zagotovili dolgo življenjsko dobo tega kakovostnega izdelka in delovanje brez motenj.

13.1. Mazanje

Za dolgo in brezhibno delovanje sekalnega kladiva je potrebno redno mazanje. Uporabljajte samo posebno olje za stisnjen zrak, ki je vključeno v obseg dostave. Posebno olje za stisnjen zrak je na voljo tudi pri specializiranih prodajalcih.

Napotek: Ko napravo uporabljate zunaj delavnice, uporabljajte okolju prijazno olje za stisnjen zrak.

Pri mazanju lahko izbirate med naslednjimi možnostmi:

- **prek naprave za mazanje z oljno meglo:** Med izvir stisnjenega zraka in sekalno orodje priključite celotno vzdrževalno enoto z mazalko za razprševanje olja. Vzdrževalno enoto lahko dobite pri strokovnem trgovcu in ni priložena obsegu dostave.
- **ročno:** pred vsako pripravo pnevmatskega orodja v priključek za stisnjen zrak dodajte 3-5 kapljic posebnega olja za stisnjen zrak. Če orodja na stisnjen zrak ne uporabljate več dni, morate pred vklopom v pnevmatski priključek kapniti 5–10 kapljic posebnega olja za stisnjen zrak. Orodje na stisnjen zrak skladiščite samo v suhih prostorih.

13.2. Ostala vzdrževalna dela

V notranjosti naprave ni nobenih drugih delov, ki bi potrebovali vzdrževanje.

Iz garancije so izključeni:

- Obrabni deli
- Škoda, ki jo povzroči nesprejemljiv delovni pritisk.
- Poškodbe zaradi neobdelanega stisnjenega zraka.
- Škoda, ki je nastala zaradi nepravilne uporabe ali zunanjega posega.

14. Popravilo

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

Pozor: Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov. Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

14.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela

- Številka izdelka
- Podatki na tipski plošči

14.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: Dleto

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjске, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutus-sümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid ohutusabinõusid.

	Hoiatus - lugege vigastusriski vähendamiseks käitusjuhendit.
	Kandke kuulmekaitset. Mürä toime võib põhjustada kuulmiskadu.
	Kandke tolmukaitsemaski. Puidu ja muude materjalide töötlemisel võib tekkida tervistkahjustav tolm. Asbestisisaldusega materjali ei tohi töödelda!
	Kandke kaitseprille. Töö ajal tekkivad sädemed või tootest väljatungivad killud, laastud ja tolmud võivad nägemiskadu põhjustada.
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus	120
2.	Toote kirjeldus (joon. 1, 2)	120
3.	Tarnekomplekt	120
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	120
5.	Ohutusjuhised	121
6.	Jääriskid	123
7.	Tehnilised andmed	123
8.	Lahtipakkimine	123
9.	Enne käikuvõtmist	124
10.	Käikuvõtmine	124
11.	Puhastamine	124
12.	Ladustamine	124
13.	Hooldus	124
14.	Remont	125
15.	Utiliseerimine ja taaskäitus	125
16.	Vastavusdeklaratsioon	169

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue toote meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Kõnealuse toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitsemine
- Käsitlusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE 0113 eiramisel

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu käsitusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitusjuhendi ülesandeks on hõlbustada toote tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Käsitusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuludid, lühendada seisakuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas käsitusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke käsitusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitselt toota juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Tootega tohivad töötada ainult isikud, keda on toote kasutamises instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud.

Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teile riigis ehituslikult samade toodete kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

2. Toote kirjeldus (joon. 1, 2)

1. Silinder
2. Päästik
3. Öhu reguleerimiskruvi
4. Pistenippel
5. Pingutusvedru
- 6-10. meisel
11. Spetsiaalne suruõhuõli

3. Tarnekomplekt

Pos	Arv	Nimetus
	1x	Suruõhu-meiselvasar
4	1x	Pistenippel
5	1x	Pingutusvedru
6-10	1x	Meislikomplekt (5 meislit)
11	1x	Spetsiaalne suruõhuõli
	1x	Originaalkäitusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Meiselvasar on suruõhuga käitatav tööriist mitmekülseks kasutamiseks. See sobib nt piikimistöödeks, kahelpilaatide või krohvi mahalöömiseks, müürläbimurreteks, plekkide eraldamiseks või lõikamiseks ja poltide ning neetide väljalöömiseks.

Kasutage seadet ainult siseruumides. Heitõhk tungib korpusest allapoole välja.

Toodet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käsitusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tundma ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Toodet tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

Tootja ei vastuta sihtotstarbele mittevastavat kasutusest või valest käsitsemisest põhjustatud kahjude eest.

5. Ohutusjuhised

⚠ HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustatsioone ja andmeid, millega see toode on varustatud.

Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.

Kaitske ennast ja ümbruskonda sobivate ettevaatusmeetmetega õnnetusohutude eest.

Üldised ohutusreeglid

- Seadet ei tohi muuta. Muudatused vähendavad ohutusmeetmete tõhusust ja suurendavad vigastusriski.
- Ärge kasutage kunagi kahjustatud seadet.
- Kasutage ja hooldage seadet käitusjuhendis soovitatud viisil, et minimeerida tolmu või gaaside ning müra ja vibratsioonide teket.
- Kaitske suruõhutööriistu laste eest.
- Ärge käitage seadet tühikäigul, et vältida meisli kontrollimatut eemalpeaiskumist.
- Kasutage tarbematerjale ja masina tööriistu käitusjuhendis kirjeldatud viisil, et minimeerida tolmu või gaaside ning müra ja vibratsioonide teket.
- Masinaid tuleb regulaarselt hooldada kontrollimaks, et ISO 11148 eesolevas osas nõutud nominaalväärtused ja tähistused on masinal loetavalt tähistatud. Töötaja/ kasutaja peab tootjaga ühendust võtma, et saada vajaduse korral tähistamiseks asendustikette.

Oht väljapaisatavate osade tõttu

- Lahutage suruõhuühendus ja tehke seade rõhuvaaks, enne kui soovite seadet hooldada, remontida, transportida või meislit vahetada.

- Pidage silmas, et meiseldamisel võivad töödetaali, tarvikuosade või kasutatava meisli murdeosad väga kiiresti eemale paiskuda.
- Kandke alati löögikindlaid kaitseprille. Nõutava kaitse määra tuleks iga üksiku kasutusjuhtumi puhul eraldi hinnata.
- Kandke peast kõrgemal töötamisel kaitsekiivrit. Järgige seejuures ka töödetaali allakukkuvatest osadest tingitud ohtu teistele isikutele.
- Veenduge, et töödetaal on kindlalt fikseeritud.
- Veenduge, et kasutatav meisel on kindlalt kinnitatud.
- Kasutage sobivat pingutusvedru (5) (sisaldub tarnekomplektis). Asendage vigastuste vältimiseks pingutusvedru, kui see on ära kulunud, murdunud või paindunud.
- Hoidke enne seadme aktiveerimist kasutatavat meislit vastu töödetaali.
- Kasutage ainult soovitatud määrdeainet (vt Hooldus ja hoolitsus).
- Ärge puudutage seadme käituse ajal ja pärast seda kunagi meislit. Sõrmed või käed võivad vigastada saada. Meisel võib kuumaks minna.

Ohud käitamisel

- Seadme kasutamine muhke, marrastusi, sisselõikeid ja põletusi põhjustada. Kandke kindaid.
- Operaatorid ja hoolduspersonal peavad olema kehaliselt võimelised masina suurust, kaalu ning võimsust valitsema.
- Masina ootamatud liikumised või meisli purunemine võivad põhjustada raskeid õnnetusi. Pöörake seejärel alati tähelepanu turvalisele ja kindlale seisule, et suudate ka ootamatute liikumiste korral seadet kontrollida ning oma tööasendit säilitada.
- Laske õhu juurdevoolu katkestamiseks päästik (2) lahti.
- Kandke meiselvasaraga töötamisel vastavalt nõutava kaitseriietust, eelkõige löögikindlaid kaitseprille, kuulmekaitset ja kaitsekindaid.

Ohud korduvate liikumiste tõttu

- Meiselvasaraga töötamisel võivad tekkida vaevused kätes, käsivartes, õlgades, kaelas või teistes kehaosades.
- Pöörake seadme kasutamise ajal tähelepanu meeldivale kehahoiakule ja muutke seda vaevuste vältimiseks.
- Lõpetage seadme kasutamine, kui tunnete sõrmedes või kätes tundetustunnet, kihelemist, valusid või naha heledaks muutumist ning konsulteerige arstiga.

Ohud tarvikuosade tõttu

- **Tähelepanu:** Lahutage seade enne hooldus- ja puhastustööde läbiviimist suruõhuvõrgust.
- Kasutage ainult sellise suuruse ja liigiga tarvikuid ning tarbematerjale, mida tootja soovitab.
- Ärge kasutage meisleid käsitööriistana. Need töötati välja spetsiaalselt meiselvasaraga kasutamiseks.
- Kasutage ainult teravaid meisleid, sest nürid meislid vajavad kõrgemat survet ja võivad murduda, samuti suurendavad need vibratsiooni.
- Ärge jahutage kuumi tööriistu vees. See võib kahjustusi põhjustada.
- Ärge kasutage meisleid kangustööriistana.
- Ärge puudutage seadme käituse ajal ja pärast seda kunagi meisli. Sõrmed või käed võivad vigastada saada. Meisel võib kuumaks minna.
- Ärge kasutage defektseid seadmeid. Asendage vigastuste vältimiseks defektsed osad.

Ohud töökohal

- Libastumine, komistamine ja kukkumine on töökohal vigastuste peapõhjusteks. Pöörake tähelepanu tööriista kasutamisest põhjustatud libedale aluspinnale ja ka õhuvoolikust tingitud komistamisõksudele.
- Ettevaatust peidetud ohtude nagu elektrijuhtmete ja gaasi- ning veetorustike korral.
- Antud seade pole elektrijuhtmega kokkupuute korral isoleeritud. Vältige tingimata igasugust kokkupuudet elektrijuhtmetega. Seade ei sobi kasutamiseks plahvatusvõimelistes atmosfäärides.
- Seade ei sobi kasutamiseks plahvatusvõimelistes atmosfäärides: Selle seadmega töötamisel võivad tekkida sädemed. Ärge töötage antud seadmega seetõttu kunagi põlemisvõimeliste materjalide, vedelike või gaaside läheduses.

Ohud tolmu ja aurude tõttu

- Sõltuvalt töödeldavast materjalist võivad olla tolmu ja gaasid operaatorile terviseohtlikud (nt vähk, sünnidefektid, astma ja/või dermatiit).
- Pöörake tähelepanu sellele, et väljavoolav õhk keertub üles võimalikult vähe tolmu.
- Kandke sobivat tolmukaitsemaski, mis vastab kasutusjuhtumile ja üldkehtivatele ohutusreeglitele.

Ohud müra tõttu

- Müra võib põhjustada jäävaid kuulmekahjustusi.
- Kaitsmata viibimine kõrgete müratasemetega käes võib põhjustada kuulmiskadu ja muid probleeme nagu nt tinnitust (helisemine, sumisemine, viilistamine või põrisemine kõrvades). Kandke kuulmekaitset.

- Hoidmaks tekkivat müra ja vibratsiooni võimalikult väiksesena, järgige juhendis kirjeldatud hooldus- ning kasutusjuhiseid. Võnkeid summutav materjal vahetades näiteks pleki töötlemisel võib samuti müra vähendada.

Ohud võngete tõttu

- Võngete mõjumine võib põhjustada kätes ja käsivartes närvidel kahjustusi ning vereringehäireid.
- Kandke sooja riietust, kui töötate külmas ümbruses. Hoidke oma käed soojad ja kuivad.
- Lõpetage seadme kasutamine, kui tunnete sõrmedes või kätes tundetustunnet, kihelemist, valusid või naha heledaks muutumist ning konsulteerige arstiga.
- Ärge hoidke rakendustööriista vaba käega kinni, sest see põhjustab kõrgendatud vibratsioonikoormust.
- Hoidke seadet kerges, aga kindlas haardes, järgige seejuures tekkivaid reaktsioonijõude. Kõvema haarde korral on vibratsioonist tingitud vaevuste risk põhimõtteliselt kõrgem.

Täiendavad ohutuskorraldused pneumaatiliste masinatele

- Suruõhk võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- Lahutage suruõhuühendus ja tehke seade rõhuvaaks, enne kui soovite seadet hooldada, remontida, transportida või meisli vahetada.
- Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda või teiste inimeste peale.
- Viskuvad voolikud võivad tõsiseid vigastusi põhjustada. Kontrollige seetõttu alati üle, kas voolikud ja nende kinnitused on kahjustamata ega pole lahti tulnud.
- Hoidke kiirliitmiku vabastamisel voolikut tugevasti käega kinni ja ärge kasutage defektseid ühendusi, et vältida visklevast suruõhuvoolikust põhjustatavaid vigastusi.
- Ärge laske külmal õhul käele voolata.
- Ärge kasutage õhu sisselaskes kiirsulgrliitmikke. Kasutage karastatud terasest (või võrreldava raputustakistusega materjalist) keermeaga voolikuühendusi.
- Kui kasutatakse universaalseid pöördliitmikke (kääpliitmik), siis tuleb installeerida fiksaatorihvrid ja kasutada suruõhuvoolikute turvasüsteemi, et pakkuda kaitset võimalike „voolik tööriista küljes“ või „voolik vooliku küljes“ valeühenduste eest.
- Ärge ületage maksimaalselt lubatud tööõhku.
- Ärge kandke suruõhutööriista voolikust.

6. Jääkriskid

Toode on ehitatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitussjuhendit tervikuna.
- Kopsukahjustused, kui ei kanta sobivat tolmuaitsemaski.
- Kuulmekahjustused, kui ei kanta sobivat kuulmekaitset.
- Tervisekahjustused, mis tulenevad käe-käsivarre võngetest, kui seadet kasutatakse pikema ajavahemiku vältel või juhitakse ja hooldatakse asjatundmatult.

7. Tehnilised andmed

Max lubatud töö rõhk	6,3 bar
Õhutarve	79,2 l/min
Meisli kinnituspesa (6-kant)	10 mm
Löögiarv	4500 min ⁻¹
Soovitav vooliku läbimõõt	10 mm
Kaal	1,2 kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

Õhuvarustus:

Rõhuseadistusvõimalusega suruõhuallikalt nagu nt kompressorilt. Lugege enne käikuvõtmist lõiku Hoolitus ja hoolitsus.

Kompressori võimsuse suurus:

Kasutatav kompressor peaks olema vähemalt paigiruumalaga 50 liitrit ja mootori võimsusega u 2,2 kW.

Seadeväärtused töötamiseks:

Seadistage oma suruõhuvarustusel maksimaalselt lubatud töö rõhk 6,3 bar.

Müra ja vibratsioon

⚠ Hoiatus: Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Informatsioon müraemissiooni kohta ISO 15744 ja ISO 28927-10 järgi.

Müra tunnusväärtused

Helivõimsustase L_{WA}	95,2 dB
Helirõhutase L_{pA}	84,2 dB
Määramatus $K_{wA/pA}$	3 dB

Vibratsiooni tunnusväärtused

Vibratsioon a_h	9,5 m/s ²
Määramatus K_h	1,44 m/s ²

Täiendav informatsioon

Hoiatus!

Esitatud võnkeemissiooni väärtust mõõdeti normitud kontrollimismeetodiga ja see võib seadme kasutamise viisist ning liigist sõltuvalt muutuda ja erandjuhtudel esitatud väärtust ületada.

Esitatud võnkeemissiooni väärtust saab kasutada ühe elektriseadme võrdlemiseks teisega.

Esitatud võnkeemissiooni väärtust saab kasutada häirekätumise sissejuhatavaks hindamiseks.

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

8. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke toode ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel tootega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.

- Edastage tellimuste korral meie artiklimumbrid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

△ HOIATUS!

Toode ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

9. Enne käikuvõtmist

9.1. Meisli sissepanemine (joon. 3)

1. Keerake kaasapandud pistenippel (4) pärast seda õhuühendusse, kui olete eelnevalt keermele 2-3 kihti tihenduslinti kerinud.
2. Pistke soovitud meisel meiselvasara kuuskantpesa.
3. Lükake pingutusvedru (5) meislile. Keerake pingutusvedru silindri (1) keermel lõpuni kinni. Hoidke seejuures pingutusvedrut eesmisest hoideloogast.

9.2. Meisli vahetamine (joon. 3)

1. Lahutage seade meisli vahetamiseks suruõhuallikast. Keerake pingutusvedru tagumisest otsast hoides meiselvasara silindril maha. Nüüd saab meisli ülalkirjeldatud viisi ära vahetada.

Kontrollige iga kord enne kasutamist seadet ja rakedustööriista, see hõlmab ka pöördearu ning võnketa-seme ülekontrollimist.

10. Käikuvõtmine

△ Tähelepanu!

Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata teraviklikult!

1. Ühendage meiselvasar õige võimsusega kompressori või suruõhuvõrgu külge. Kasutage selleks painduvat, kiirliitmikuga suruõhuvoolikut (Ø 10 mm seest). Pöörake tähelepanu sellele, et õhu reguleerimisruuvi (3) on seadistatud nii, et õhk saab läbi voolata.
2. Pange meiselvasar töödeldava objekti juurde. Meiselvasar pannakse tööle päästiku (2) vajutamisega.
3. Aeg-ajalt tuleks meisli vart tavalise määrdetasvaga määrida.

11. Puhastamine

△ Tähelepanu!

Lahutage seade enne hooldus- ja puhastustööde läbiviimist suruõhuvõrgust!

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõruge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja väheses määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse.

12. Ladustamine

Ladustage toodet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel. Säilitage toodet originaalpakendis. Katke toode kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsit-susjuhendit toote juures.

13. Hooldus

△ Tähelepanu!

Lahutage seade enne hooldus- ja puhastustööde läbiviimist suruõhuvõrgust!

Siin esitatud hooldusjuhistest kinnipidamine tagab sellele kvaliteettootele pika eluea ja rikkevaba käituse.

13.1. Määrimine

Teie meiselvasara püsivalt laitmatu talitluse tagamise eelduseks on regulaarne määrimine. Kasutage selleks ainult spetsiaalset suruõhuõli, mis sisaldab tarnekomplektis. Spetsiaalset suruõhuõli saate ka erialakaubandusest.

Juhis: Kasutage keskkonnasõbralikku suruõhuõli, kui seadet kasutatakse väljaspool töökoda.

Määrimise osas Teie valikus järgmised võimalused:

- **Uduõlitaja kaudu:** Lülitage suruõhuallika ja meiselvasara vahele terviklik uduõlitajaga hooldusmoodul. Hooldusmoodul on saadaval erialakaubanduses ega sisaldu tarnekomplektis.

- **Käsitsti:** Lisage iga kord enne suruõhutööriista käivõtmist suruõhuühendusse 3-5 tilka spetsiaalset suruõhuõli. Kui suruõhutööriist oli mitu päeva käigust väljas, siis peate enne sisselülitamist lisama suruõhuühendusse 5-10 tilka spetsiaalset suruõhuõli. Ladustage suruõhutööriista ainult kuivades ruumides.

13.2. Muu hooldus

Seadme sisemuses ei leidu edasisi hooldatavaid osi.

Garantiist on välistatud:

- Kuluosad
- Kahjud lubamatu tööõhu tõttu.
- Kahjud eeltöötlemata suruõhu tõttu.
- Kahjud, mis on tingitud asjatundmatust kasutusest või võõrast sekkumisest.

14. Remont

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutustehnilised osad on paigaldatud ja laitmatu seisundis. Säilitage vigastusohhtlike osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

Tähelepanu: Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatutest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

Tähtis juhised remondi korral:

Palun pidage toote remondiks tagasitarnimisel silmas, et toote tuleb saata ohutuselastel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

14.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgmised andmed:

- Mudelinimetus
- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

14.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutuselasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad*: meisel

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

15. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Kütused ja õlid

- Enne seadme utiliseerimist tuleb kütusepaak ja mootoriõli mahuti tühjendada!
- Kütus ja mootoriõli ei kuulu olmeprügisse ega ära-voolu, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!
- Tühjad õli- ja kütusemahutid tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult.

Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Įspėjimas – kad sumažėtų rizika susižaloti, perskaitykite eksploatavimo instrukciją.
	Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.
	Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių. Apdirbant medieną ir kitas medžiagas, gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto!
	Užsidėkite apsauginius akinius. Dėl dirbant susidarančių kibirkščių arba iš gaminio pasišalinančių atplaišų, pjuvenų arba dulkių, galima netekti regėjimo.
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.

Turinys:

Puslapis:

1.	Įvadas.....	128
2.	Gaminio aprašymas (1, 2 pav.).....	128
3.	Komplektacija	128
4.	Naudojimas pagal paskirtį	128
5.	Saugos nurodymai.....	129
6.	Liekamosios rizikos	131
7.	Techniniai duomenys.....	131
8.	Išpakavimas.....	132
9.	Prieš pradedant eksploatuoti.....	132
10.	Paleidimas	132
11.	Valymas	132
12.	Laikymas.....	132
13.	Techninė priežiūra	132
14.	Remontas.....	133
15.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	133
16.	Atitikties deklaracija.....	169

1. Įvadas

Gamintojas:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju gaminiu.

Nuoroda:

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- Sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 /VDE 0113

Atkreipkite dėmesį:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų gaminiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie gaminio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie gaminio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus.

Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos gaminių eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Gaminio aprašymas (1, 2 pav.)

1. Cilindras
2. Aktyvinimo svirtelė
3. Oro reguliavimo varžtas
4. Kištukinė įmova
5. Įtempimo spyruoklė
- 6-10. Kaltas
11. Speciali pneumatinė alyva

3. Komplektacija

Poz.	Kiekis	Pavadinimas
	1x	Pneumatinis plaktukas su kaltais
4	1x	Kištukinė įmova
5	1x	Įtempimo spyruoklė
6-10	1x	Kaltų rinkinys (5 kaltai)
11	1x	Speciali pneumatinė alyva
	1x	Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

4. Naudojimas pagal paskirtį

Plaktukas su kaltais yra suslėgtuoju oru varomas įrankis, skirtas naudoti įvairiais tikslais. Jį galima naudoti, pvz., išdrožų darymo darbams, plytelėms arba tinkui nudaužyti, mūrų pradaužti, skardai perpjauti arba pjauti ir kaišiams bei kniedėms nudaužyti.

Naudokite įrenginį tik vidaus patalpose. Iš korpuso ištrauktas oras išeina į priekį.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykites gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniais arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminys naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašiams darbams.

Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai.

5. Saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visas šiam gaminiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas bei techninius duomenis.

Netinkamai laikantis toliau pateiktų nurodymų, galima patirti elektros smūgi, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

Tinkamomis atsargumo priemonėmis apsaugokite save ir savo aplinką nuo nelaimingų atsitikimų pavojaus.

Bendrosios saugos taisyklės

- Modifikuoti įrenginį draudžiama. Dėl modifikacijų sumažėja saugos priemonių veiksmingumas ir padidėja rizika susižaloti.
- Niekada nenaudokite pažeisto įrenginio.
- Naudokite ir techniškai prižiūrėkite įrenginį, kaip rekomenduojama eksploatavimo instrukcijoje, kad sumažintumėte dulkių arba dujų kiekį bei triukšmą ir vibraciją.
- Apsaugokite pneumatinius įrankius nuo vaikų.
- Neeksploatuokite įrenginio tuščiaja eiga, kad kaltas nebūtų nevaldomai nusviestas.
- Naudokite vartojamąsias medžiagas ir mašinos įrankį, kaip aprašyta eksploatavimo instrukcijoje, kad sumažintumėte dulkių arba dujų kiekį bei triukšmą ir vibraciją.

- Mašinas reguliariai techniškai prižiūrėkite, kad patikrintumėte, ar šioje ISO 11148 dalyje reikalaujamos skaičiuojamosios vertės ir ženkliniai yra įskaitomi ant mašinos. Darbuotojas / naudotojas turi susisiekti su gamintoju, kad prireikus gautų atsargines ženklavimo etiketes.

Pavojus susižaloti dėl išsviestų dalių

- Prieš atlikdami įrenginio techninės priežiūros, remonto, transportavimo ar kalto keitimo darbus, atjunkite suslėgto oro jungtį ir pašalinkite iš įrenginio slėgį.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad dirbant su kaltais gali labai greitai nuskrieti ruošinio, priedų arba naudojamo kalto nuolaužos.
- Visada užsidėkite smūgiams atsparius apsauginius akinius. Reikalingos apsaugos laipsnį kiekvienam naudojimui atvejui reikia įvertinti atskirai.
- Dirbdami didesniame nei galvos aukštyje, užsidėkite apsauginį šalną. Čia taip pat atkreipkite dėmesį taip pat ir į kylantį pavojų kitiems asmenims, kurį kelia žemyn krentančios ruošinio dalys.
- Įsitikinkite, kad ruošinys būtų saugiai užfiksuotas.
- Įsitikinkite, kad naudojamas kaltas būtų saugiai pritvirtintas.
- Naudokite tik tinkamą įtempimo spyruoklę (5) (neįeina į komplektaciją). Pakeiskite įtempimo spyruoklę, jei ji susidėvėjusi, lūžusi arba deformuota, kad išvengtumėte sužalojimų.
- Prieš aktyvindami įrenginį, laikykite naudojamą kaltą prie ruošinio.
- Naudokite tik rekomenduojamą tepalą (žr. „Techninė priežiūra ir priežiūra“).
- Niekada nelieskite kalto eksploatavimo metu ir baigę eksploatuoti. Gali būti sužaloti pirštai ir plaštakos. Kaltas gali įkaisti.

Pavojai eksploatuojant

- Naudojant įrenginį, galimi sumušimai, nuobrozdos, įpjovimai ir nudegimai. Mūvėkite pirštines.
- Operatoriai ir techninės priežiūros personalas turi būti pajėgūs fiziškai suvaldyti mašinos dydį, svorį ir galią.
- Dėl netikėtų mašinos judesių arba lūžus kaltui galima patirti sunkių sužalojimų. Todėl visada atkreipkite dėmesį į stabilumą, kad net ir netikėtų judesių atveju įrenginį būtų galima valdyti ir išliktumėte savo darbinėje padėtyje.
- Nutūkusi oro tiekimui, atleiskite aktyvinimo svirtelę (2).
- Dirbdami su plaktuku su kaltais, visada vilkėkite reikalingus apsauginius drabužius, ypač smūgiams atsparius apsauginius akinius, klausos apsaugą ir apsaugines pirštines.

Pavojai dėl pakartotinių judesių

- Dirbami su plaktuku su kaitais, galite turėti nusiskundimų dėl plaštakų, rankų, pečių, sprando arba kitų kūno dalių.
- Naudodami įrenginį, visada būkite patogioje padėtyje ir jį keiskite, kad išvengtumėte nusiskundimų.
- Baikite naudotis įrenginiu, jei jaučiate kurtumo jausmą, dilgčiojimą, skausmus ar matote odos pašviesėjimą pirštuose ar plaštakose, pasikonsultuokite su gydytoju.

Pavojai dėl priedų

- **Dėmesio:** prieš atlikdami techninės priežiūros ir valymo darbus, atjunkite įrenginį nuo suslėgto oro tinklo.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedų ir vartojamųjų medžiagų dydžius bei rūšis.
- Nenaudokite kaltų kaip rankinio įrankio. Jie buvo su projektuoti naudoti kartu su plaktuku su kaitais.
- Naudokite tik aštirus kaltus, nes atšipusiems kaltams reikia didesnio slėgio ir jie gali lūžti bei gali padidėti vibracija.
- Nevėsinkite įkaitusių įrankių vandenyje. Tai gali sukelti pažeidimus.
- Nenaudokite kaltų kaip svirtinio įrankio.
- Niekada nelieskite kalto eksploatavimo metu ir baigę eksploatuoti. Gali būti sužaloti pirštai ir plaštakos. Kaltas gali įkaisti.
- Naudokite sugedusių įrenginių. Norėdami išvengti sužalojimų, pakeiskite sugedusias dalis.

Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas, užkliuvis ir nugriuvimas yra pagrindinės susižalojimo darbo vietoje priežastys. Atkreipkite dėmesį į slidų pagrindą, atsiradusį naudojant įrankį, ir į vietas, kuriose galima užkliūti dėl oro žarnos.
- Būkite atsargūs dėl, pvz., elektros linijose arba dujotiekioje ir vandentiekioje slypinčių pavojų.
- Prisilietus prie elektros linijos, šis įrenginys nėra izoliuotas. Būtinai venkite bet kokių prisilietimų prie elektros laidų. Įrenginys neskirtas naudoti potencialiai sprogiose atmosferose.
- Įrenginys neskirtas naudoti potencialiai sprogiose atmosferose: dirbant su šiuo įrenginiu, gali susidaryti kibirkščiai. Todėl niekada nedirbkite su šiuo įrenginiu šalia degių medžiagų, skysčių arba dujų.

Pavojai dėl dulkių ir garų

- Atsižvelgiant į medžiagą, kurią reikia apdoroti, dulės ir dujos gali būti kenksmingos operatoriui (pvz., sukelti vėžį, apsigimimus, astmą ir (arba) dermatitą).

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad išeinantis oras sūkurioj kuo mažiau dulkių.
- Dėvėkite tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių, tinkančią naudojimui atvejui ir atitinkančią galiojančias saugos taisykles.

Pavojai dėl triukšmo

- Triukšmas gali visam laikui sutrikdyti klausą.
- Esant dideliui triukšmo lygiui, galima prarasti klausą ir gali kilti kitų problemų, pvz., atsirasti tinitas (skambėjimas, burzgas, švilpimas arba zvimbimas). Naudokite klausos apsaugą.
- Kad susidarantis triukšmas ir vibracija būtų kuo mažesni, laikykitės instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros ir naudojimo nuorodų. Vibraciją slopinanti medžiaga kaip tarpinis sluoksnis gali taip pat sumažinti triukšmą, pavyzdžiui, apdirbant skardą.

Pavojai dėl vibracijos

- Veikiant vibracijai, gali būti pažeisti nervai ir sutrikti kraujo cirkuliacija plaštakose bei rankose.
- Kai dirbate šaltoje aplinkoje, visada dėvėkite šiltus drabužius. Jūsų rankos turi būti šiltos ir sausos.
- Baikite naudotis įrenginiu, jei jaučiate kurtumo jausmą, dilgčiojimą, skausmus ar matote odos pašviesėjimą pirštuose ar plaštakose, pasikonsultuokite su gydytoju.
- Nelaikykite įstatomo įrankio laisva ranka, nes taip padidės vibracija.
- Laikykite įrenginį lengvai, tačiau saugiai suėmę. Tuo metu atsižvelkite į susidarantį reakcijos jėgą. Tvirtiau suėmus, nusiskundimų rizika iš esmės yra didesnė.

Papildomos saugos nuorodos pneumatinėms mašinoms

- Suslėgtasis oras gali sunkiai sužaloti.
- Prieš atlikdami įrenginio techninės priežiūros, remonto, transportavimo ar kalto keitimo darbus, atjunkite suslėgto oro jungtį ir pašalinkite iš įrenginio slėgį.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save patį arba į kitus asmenis.
- Aplink besidaužančios žarnos gali sunkiai sužaloti. Todėl visada patikrinkite, ar žarnos ir jų tvirtinimo priemonės nepažeistos ir neatsilaisvino.
- Atlaisvindami greitai išardomą movą, laikykite žarną tvirtai rankoje ir nenaudokite pažeistų jungčių, kad išvengtumėte sužalojimų, kurių gali padaryti atsokusi suslėgto oro žarna.
- Neleiskite, kad ranka sruventų šaltas oras.

- Oro įėjimo angoje nenaudokite movų su greitaveikiu uždoriu. Naudokite žarnų jungtis su sriegiu iš grūdinto plieno (arba medžiagos, pasižyminčios panašiu atsparumu virpesiams).
- Kai naudojamos universalios pasukamos movos (kumštelinės movos), reikia sumontuoti fiksavimo kaiščius ir naudoti suslėgto oro žarnų sulaikymo sistemą, kad būtų užtikrinta apsauga nuo klaidingo „žarnos prie įrankio“ arba „žarnos prie žarnos“ prijungimo.
- Neviršykite maks. leistino darbinio slėgio.
- Neneškite pneumatinių įrankių už žarnos.

6. Liekamosios rizikos

Gaminys pagamintas pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisyklės. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Plaučių pažeidimas, jei nebus naudojama tinkama apsauginė kaukė nuo dulkių.
- Nenaudojant tinkamos klausos apsaugos, klausos sutrikdymas.
- Sveikatos sutrikdymas dėl rankas veikiančios vibracijos, jei prietaisas bus naudojamas ilgesnį laiką arba nebus tinkamai kreipiamas ir techniškai prižiūrimas.

7. Techniniai duomenys

Maks. leistinas darbinis slėgis	6,3 bar
Oro sąnaudos	79,2 l/min.
Kalto laikiklis (6-briaunis)	10 mm
Smūgių skaičius	4500 min. ⁻¹
Rekomenduojamas žarnos skersmuo	10 mm
Svoris	1,2 kg

Pasiliekaime teisę atlikti techninius pakeitimus!

Oro tiekimas:

per suslėgto oro šaltinį su galimybe nustatyti slėgį, pvz., kompresorių. Prieš pradėdami eksploatuoti taip pat perskaitykite ir pastraipą „techninė priežiūra ir priežiūra“.

Kompresoriaus galia:

naudojamo kompresoriaus katilo talpa turi būti ne mažesnė nei 50 litrų, jo variklio galia – apie 2,2 kW.

Nustatomos vertės darbams:

nustatykite savo suslėgto oro tiekimo šaltinyje maks. 6,3 bar darbinį slėgį.

Triukšmas ir vibracija

⚠ **Įspėjimas:** Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

Informacija apie susidarantį triukšmą pagal ISO 15744 ir ISO 28927-10.

Triukšmo vertės

Garso galios lygis L_{WA}	95,2 dB
Garso slėgio lygis L_{pA}	84,2 dB
Neapibrėžtis $K_{w/pA}$	3 dB

Vibracijos parametrai

Vibracija, a_h	9,5 m/s ²
Neapibrėžtis K_h	1,44 m/s ²

Papildoma informacija

Įspėjimas!

Nurodyta vibracijų spinduliuotės emisija buvo išmatuota remiantis standartizuotu bandymo metodu ir, priklausomai nuo būdo, kuriuo naudojamas įrenginys, gali pasikeisti bei išimtiniais atvejais gali peržengti nurodytą vertę.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint įrenginį palyginti su kitu.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti neigiamam poveikiui įvertinti.

Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.
- Mūvėkite pirštines.

8. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite gaminį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite gaminį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su gaminiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei gaminio tipą ir pagaminimo metus.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Gaminys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

9. Prieš pradėdant eksploatuoti

9.1. Kalto įstatymas (3 pav.)

1. Įsukite komplektacijoje esančią kištukinę įmovą (4) į oro jungtį, prieš tai ant sriegio užvynioję 2–3 sluoksnius sandarinimo juostos.
2. Įkiškite norimą kaltą į plaktuko su kaltais šešiabriaunį laikiklį.
3. Užmaukite įtempimo spyruoklę (5) ant kalto. Tvirtai užsukite įtempimo spyruoklę iki galo ant cilindro (1) sriegio. Tuo metu įjunkite įtempimo spyruoklę už priekinės laikančiosios apkabos.

9.2. Kalto keitimas (3 pav.)

1. Norėdami pakeisti kaltą, atjunkite įrenginį nuo suslėgto oro šaltinio. Sukite įtempimo spyruoklę, laikydami ją už galinės apkabos, nuo plaktuko su kaltais cilindro. Dabar kaltą galima pakeisti, kaip aprašyta pirmiau.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite įrenginį ir įstatomą įrankį. Tai taip pat apima sūkių skaičiaus ir vibracijos lygio tikrinimą.

10. Paleidimas

⚠ Dėmesio!

Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtinai iki galo sumontuokite!

1. Prijunkite plaktuką su kaltais prie tinkamos galios kompresoriaus arba suslėgto oro tinklo. Tam naudokite lanksčią suslėgto oro žarną (10 mm vidinio Ø) su greitai išardoma mova. Atkreipkite dėmesį į tai, kad oro reguliavimo varžtas (3) būtų nustatytas taip, kad galėtų sruventi oras.
2. Priglauskite plaktuką su kaltais prie objekto, kurį reikia apdoroti. Aktyvinus aktyvinimo svirtelę (2), plaktukas su kaltais paleidžiamas.
3. Retkarčiais kalto kotą reikėtų sutepti įprastu tepalu.

11. Valymas

⚠ Dėmesio!

prieš atlikdami techninės priežiūros ir valymo darbus, atjunkite įrenginį nuo suslėgto oro tinklo!

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines prietaiso dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

12. Laikymas

Laikykite gaminį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite gaminį originalioje pakuotėje. Uždenkite gaminį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie gaminio.

13. Techninė priežiūra

⚠ Dėmesio!

prieš atlikdami techninės priežiūros ir valymo darbus, atjunkite įrenginį nuo suslėgto oro tinklo!

Laikantis čia nurodytų techninės priežiūros nuorodų, užtikrinama šio kokybiško gaminio ilga eksploataavimo trukmė ir sklandus eksploatavimas.

13.1. Tepimas

Jūsų ilgalaikio nepriekaištingo plaktuko su kaitais veikimo sąlyga – reguliarus tepimas. Tam naudokite tik specialią pneumatinę alyvą, kuri įeina į komplektaciją. Specialios pneumatinės alyvos taip pat galėsite įsigyti specializuotos prekybos vietoje.

Nuoroda: kai įrenginys naudojamas ne dirbtuvėse, naudokite aplinkai draugišką pneumatinę alyvą.

Galite rinktis tokias tepimo galimybes:

- **naudojant alyvos purkštuką:** Tarp suslėgto oro šaltinio ir plaktuko su kaitais prijunkite sukomplektuotą techninės priežiūros mazgą su alyvos purkštuku. Techninės priežiūros mazgą galima įsigyti specializuotos prekybos vietoje ir jis į komplektaciją neįeina.
- **rankiniu būdu:** Prieš pradėdami eksploatuoti pneumatinį įrankį, į suslėgto oro jungtį kaskart galite įlašinti 3–5 lašus specialios pneumatinės alyvos. Jei pneumatinis įrankis kelias dienas nenaudojamas, prieš įjungdami į suslėgto oro jungtį turite įlašinti 5–10 lašus specialios pneumatinės alyvos. Laikykite pneumatinį įrankį tik sausose patalpose.

13.2. Kita techninė priežiūra

Įrenginio viduje nėra jokių kitų dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.

Garantija negalioja:

- greitai susidėvintiems dalims;
- pažeidimams dėl neleistino darbinio slėgio;
- pažeidimams dėl neparušto suslėgto oro;
- pažeidimams, atsiradusiems netinkamai naudojant arba naudojant pašaliniams asmenims.

14. Remontas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Dėmesio: pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neat-sakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir ne-naudojant originalių atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotą specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

Svarbi nuoroda remonto atveju:

Kai gaminį grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais jis į techninės priežiūros sto-telę būtų pristatomas be alyvos ir degalų.

14.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

14.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys*: Kaitas

* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima per-dirbti. Utilizuokite pakuotes, tau-sodami aplinką.

Degalai ir alyvos

- Prieš utilizuodami įrenginį, ištuštinkite degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!
- Degalų ir variklinės alyvos negalima mesti į buitines atliekas ar išpilti į nuotėkas, juos reikia surinkti ir uti-lizuoti atskirai!
- Tuščius alyvos ir degalų batus reikia utilizuoti tausojant aplinką.

Simbolu skaidrojums, kas izvietoti uz ražojuma

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Brīdinājums! Lai mazinātu savainošanās risku, izlasiet lietošanas instrukciju.
	Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.
	Lietojiet putekļu aizsargmasku. Apstrādājot kokmateriālu un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!
	Lietojiet aizsargbrilles. Darba laikā radušās dzirksteles vai no ražojuma krītošas šķēpeles, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zudumu.
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads.....	136
2.	Ražojuma apraksts (1., 2. att.).....	136
3.	Piegādes komplekts	136
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	136
5.	Drošības norādījumi	137
6.	Atlikušie riski	139
7.	Tehniskie dati	139
8.	Izpakošana.....	140
9.	Pirms lietošanas sākšanas	140
10.	Lietošanas sākšana	140
11.	Tīrīšana.....	140
12.	Glabāšana	140
13.	Apkope	140
14.	Labošanas darbs	141
15.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	141
16.	Atbilstības deklarācija.....	169

1. Ievads

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ražojumu.

Norāde!

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- Elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ražojumu un lietot tā noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ražojuma plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ražojumu drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ražojuma lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar tā lietošanu.

Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ražojumu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ražojuma apraksts (1., 2. att.)

1. Cilindrs
2. Nospiešanas svira
3. Gaisa regulēšanas skrūve
4. Iespaužama īscaurulīte
5. Nostiepšanas atspere
- 6-10. Kalts
11. Īpaša eļļa pneimatiskiem aparātiem

3. Piegādes komplekts

Poz.	Skaitis	Apzīmējums
	1x	Pneimatiskais atskaldāmais āmurs
4	1x	Iespaužama īscaurulīte
5	1x	Nostiepšanas atspere
6-10	1x	Kaltu komplekts (5 kalti)
11	1x	Īpaša eļļa pneimatiskiem aparātiem
	1x	Oriģinālā lietošanas instrukcija

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Kalta āmurs ir pneimatiski darbināms instruments daudzpusīgai lietošanai. Tas ir piemērots, piemēram, griešanai, filžu vai apmetuma noņemšanai, sienu caururbšanai, metāla griešanai un skrūvju vai tapu noņemšanai.

Lietojiet ierīci tikai iekšstelpās. Izvades gaiss izplūst korpusa priekšpusē.

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina ražojums un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.

Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus izraisījuši noteikumiem neatbilstoša lietošana vai nepareiza vadība.

5. Drošības norādījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis ražojums ir apgādāts.

Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.

Sargājiet sevi un apkārtējo vidi no nelaimes gadījumu riskiem, veicot piemērotus piesardzības pasākumus.

Vispārīgi drošības noteikumi

- Pneimatisko ierīci nedrīkst pārveidot. Pārveide samazina drošības pasākumu efektivitāti un palielina savainošanās risku.
- Nekad nelietojiet bojātu ierīci.
- Izmantojiet un uzturiet ierīci, kā ieteikts lietošanas instrukcijā, lai samazinātu putekļus vai gāzes, troksni un vibrāciju.
- Neļaujiet bērniem piekļūt pneimatiskajiem instrumentiem.
- Nelietojiet ierīci tukšgaitā, lai nepieļautu nekontrolētu izviedi no kalta āmura.
- Izmantojiet palīgmateriālus un darba instrumentus, kā aprakstīts lietošanas instrukcijā, lai samazinātu putekļus vai gāzes, troksni un vibrāciju.
- Ierīces regulāri jākopj, lai pārbaudītu, vai uz ierīces ir salasāmi šajā ISO 11148 daļā norādītās prasītās nominālās vērtības un marķējumi. Ja nepieciešams, darbiniekam/lietotājam jāsasazinās ar ražotāju, lai saņemtu etiķetes nomainai.

Bīstamības, ko rada izsviestas daļas

- Pirms apkopes, remonta, transportēšanas vai kalta nomainas atvienojiet pneimatisko savienojumu un atbrīvojiet ierīces spiedienu.
- Ņemiet vērā, ka kalšanas laikā darba materiālu sagataves, piederumi vai kaltā iekļuvušie fragmenti var ātri tikt izsviesti.
- Vienmēr lietojiet triecienizturīgas aizsargbrilles. Nepieciešamās aizsardzības pakāpe jānovērtē katrai atsevišķai lietošanas reizei.
- Darbu izpildes laikā lieciet galvā aizsargķiveri. Ņemiet vērā arī apdraudējumu citām personām, ko rada krītošas sagataves daļas.
- Pārliecinieties, ka darba materiāls ir drošā veidā fiksēts.
- Pārliecinieties, ka izmantotais kalts ir droši nostiprināts.
- Izmantojiet tikai piemērotu spriegošanas atsperi (5) (iekļauta piegādes komplektā). Nomainiet spriegošanas atsperi, ja tā ir nodilusi, salauzta vai saliekta, lai nepieļautu savainojumus.
- Pirms ierīces aktivizēšanas turiet ievietoto kaltu pret darba materiālu.
- Izmantojiet tikai ieteikto smērvielu (skatiet Apkope un kopšana).
- Nekad nepieskarieties kaltam ierīces darbības laikā un pēc tās. Pirksti vai rokas var tikt savainotas. Kalts var sakarst.

Bīstamības lietošanas laikā

- Ierīces lietošana var izraisīt saspiedumus, nobrāzumus, zāģējumus un apdegumus. Lietojiet cimdus.
- Operatoram un apkopes personālam jābūt spējīgam fiziski pārvaldīt ierīces izmēru, svaru un jaudu.
- Neparedzētas ierīces kustības vai kalta salūšana var izraisīt nopietnus nelaimes gadījumus. Tāpēc vienmēr nodrošiniet drošu un stingru statīvu, lai jūs varētu kontrolēt ierīci un uzturēt savu darba stāvokli pat neparedzētu kustību gadījumā.
- Atlaidiet nospiešanas sviru (2), ja tiek pārtraukta gaisa padeve.
- Strādājot ar kalta āmuru, valkājiet piemērotu aizsargapģērbu, īpaši triecienizturīgas aizsargbrilles, ausu aizsargus un aizsargcimdus.

Bīstamības, ko rada atkārtotas kustības

- Darbs ar kalta āmuru var radīt diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Nodrošiniet ērtu stāju ierīces lietošanas laikā un mainiet to, lai nepieļautu diskomfortu.

- Pārtrauciet ierīces lietošanu, ja pamanāt nejutīgumu, tirpšanu, sāpes vai ādas bālumu pirkstos vai plaukstās, un konsultējieties ar ārstu.

Bīstamības, ko rada piederumu daļas

- **Ievērtībai!** Ierīce nav piemērota lietošanai sprādzienbīstamā vidē.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos piederumu un palīgmateriālu izmērus un veidus.
- Neizmantojiet kaltus kā darbarīkus. Tie ir īpaši paredzēti lietošanai kopā ar kalta āmuru.
- Izmantojiet tikai asus kaltus, jo truliem kaltiem nepieciešams lielāks spiediens; tie var salūzt, kā arī palielināt vibrāciju.
- Neatdzesējiet karstus instrumentus ūdenī. Tas var radīt savainojumus.
- Nekad neizmantojiet kalnu kā sviras darbarīku.
- Nekad nepieskarieties kaltam ierīces darbības laikā un pēc tās. Pirksti vai rokas var tikt savainotas. Kalts var sakarst.
- Neizmantojiet bojātas ierīces. Nomainiet bojātās detaļas, lai nepieļautu savainojumus.

Bīstamības darba vietā

- Paslīdēšana, pakļūšana un kritieni ir galvenie savainojumu cēloņi darba vietā. Pievērsiet uzmanību slidenām virsmām, ko izraisa instrumenta lietošana, kā arī aizķeršanās aiz gaisa šļūtenes.
- Uzmanieties no neredzamajiem apdraudējumiem, piemēram, elektrolīnījām vai gāzes un ūdens līnijām.
- Šī ierīce nav izolēta, ja tā nonāk saskarē ar elektrolīniju. Nepieļaujiet saskari ar elektrolīnījām. Šī ierīce nav piemērota lietošanai sprādzienbīstamā vidē.
- Ierīce nav piemērota lietošanai sprādzienbīstamā vidē: strādājot ar šo ierīci, var rasties dzirksteles. Tāpēc nekad nestrādājiet ar šo ierīci viegli uzliesmojošu materiālu, šķidrumu vai gāzu tuvumā

Bīstamības, ko rada putekļi un tvaiki

- Atkarībā no apstrādājamā materiāla putekļi un gāzes var būt bīstami operatora veselībai (piemēram, vēzis, iedzimti defekti, astma un/vai dermatīts).
- Pārliecinieties, ka izplūstošais gaiss izpūš pēc iespējas mazāk putekļu.
- Lietojiet piemērotu putekļu aizsargmasku, kas atbilst lietošanas noteikumiem un vispārēji piemērojamiem drošības noteikumiem.

Bīstamības, ko rada troksnis

- Troksnis var izraisīt neatgriezeniskus dzirdes bojājumus.
- Neaizsargāta pakļaušana augstam trokšņu līmenim var izraisīt dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, troksni ausīs (zvanišanu, dunošu skaņu, svilpošu skaņu vai dūkšanu ausīs). Lietojiet ausu aizsargus.
- Lai trokšņa un vibrācijas līmenis būtu pēc iespējas zemāks, ievērojiet instrukcijā sniegtās apkopes un lietošanas norādes. Vibrāciju nomācošs materiāls kā starpslānis, piemēram, metāla apstrādē, arī var samazināt troksni.

Bīstamības, ko rada vibrācijas

- Vibrāciju iedarbība var kaitēt nerviem un izraisīt asinsrites traucējumus plaukstās un rokās.
- Strādājot aukstā vidē, valkājiet siltu apģērbu. Uzturiet rokas siltas un sausas.
- Pārtrauciet ierīces lietošanu, ja pamanāt nejutīgumu, tirpšanu, sāpes vai ādas bālumu pirkstos vai plaukstās, un konsultējieties ar ārstu.
- Neturiet darbinstrumentu ar brīvu roku, jo tas palielina vibrācijas slodzi.
- Turiet ierīci ar vieglu, bet drošu tvērienu, ņemot vērā radušos reakcijas spēkus. Vibrācijas radītā diskomforta risks parasti ir lielāks, ja tvēriens ir stingrāks.

Papildu drošības norādījumi pneimatiskajām ierīcēm

- Pneimatiskais gaiss var izraisīt nopietnus savainojumus.
- Pirms apkopes, remonta, transportēšanas vai kalta nomaiņas atvienojiet pneimatisko savienojumu un atbrīvojiet ierīces spiedienu.
- Nekad nevērsiet gaisa plūsmu pret sevi vai citām personām.
- Virpuļojošas šļūtenes var izraisīt nopietnus savainojumus. Tāpēc vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes un to stiprinājumi nav bojāti un nevar patstāvīgi atbrīvoties.
- Atbrīvojot ātrjaucamo sakabi, stingri turiet šļūteni rokā un neizmantojiet bojātus savienojumus, lai nepieļautu savainojumus, ko rada pneimatiskā gaisa šļūtenes brīvkustība.
- Neļaujiet aukstam gaisam plūst pāri rokai.
- Neizmantojiet ātrās atvienošanas savienojumus gaisa ieplūdes atverei. Izmantojiet rūdīta tērauda vītņotās šļūtenes tīskaurules (vai materiālu ar salīdzināmu vibrācijas pretestību).

- Ja tiek izmantotas universālās rotējošās sakabes (skavu sakabes), ir jāuzstāda sprosttapas un jāizmanto pneimatiskā gaisa šļūtenu ierobežotājsistēma, lai nodrošinātu aizsardzību pret iespējamiem nepareiziem savienojumiem “no šļūtenes uz instrumentu” vai “no šļūtenes uz šļūteni”
- Nepārsniedziet maksimālo pieļaujamo darba spiedienu.
- Nenesiet pneimatiskos instrumentus aiz šļūtenēm.

6. Atlikušie riski

Ražojums ir konstruēts atbilstoši tehniskās attīstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties daži atlikušie riski.

- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro “Drošības norādījumus” un “Noteikumiem atbilstošu lietošanu”, kā arī lietošanas instrukciju.
- Plaušu bojājumi, ja nelieto piemērotu putekļu aizsargmasku.
- Dzirdes bojājumi, ja nelieto piemērotus ausu aizsargus.
- Veselības kaitējumi, kas izriet no delnu-roku vibrācijām, ja ierīci izmanto ilgāku laika posmu vai nepienācīgi vada un apkopj.

7. Tehniskie dati

Maks. pieļaujamais darba spiediens	6,3 bar
Gaisa patēriņš	79,2 l/min
Kalta turētājs (seškanšu)	10 mm
Triecienu skaits	4500 min ⁻¹
Ieteicamais šļūtenes diametrs	10 mm
Svars	1,2 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Gaisa padeve:

izmantojot saspiestā gaisa avotu ar spiediena regulēšanas iespēju, piem., kompresoru. Pirms lietošanas sāksianas izlasiet arī sadaļu “Apkope un kopšana”.

Kompresora jauda:

Izmantotā kompresora tvertnes tilpumam jābūt vismaz 50 litru un motora jaudai — aptuveni 2,2 kW.

Iestatījumu vērtības darbiem:

Iestatiet saspiestā gaisa padevei maksimāli 6,3 bāru darba spiedienu.

Troksnis un vibrācija

⚠ Brīdinājums! Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Informācija par skaņas intensitātes līmeni saskaņā ar ISO 15744 un ISO 28927-10.

Troksņa raksturlielumi

Skaņas jaudas līmenis, L_{WA}	95,2 dB
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	84,2 dB
Kļūda $K_{WA/pA}$	3 dB

Vibrāciju raksturlielumi

Vibrācija a_h	9,5 m/s ²
Kļūda K_h	1,44 m/s ²

Papildus informācija

Brīdinājums!

Norādītā vibrācijas emisijas vērtība ir izmērīta saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi un var atšķirties atkarībā no ierīces lietošanas veida, un izņēmuma gadījumos tā var pārsniegt norādīto vērtību.

Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot ierīces salīdzinājumam ar citu ierīci.

Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī vērtības samazināšanas novērtējumam.

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.
- Lietojiet cimdus.

8. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiēt iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

△ BRĪDINĀJUMS!

Ražojums un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

9. Pirms lietošanas sākšanas

9.1. Kalta ievietošana (3. att.)

1. Ieskrūvējiēt komplektācijā iekļauto spraudņa nipelī (4) gaisa padeves savienojumā pēc tam, kad vītnei esat iepriekš pieskrūvējis 2–3 blīvlentes slāņus.
2. Ievietojiet vēlamo kaltu tā seškanšu ligzdā.
3. Bīdiēt spriegošanas atsperi (5) pāri kaltam. Pievelciēt spriegošanas atsperi pie cilindra vītnes (1), līdz tā atbalstās. Turiet spriegošanas atsperi uz priekšējās apskavas.

9.2. Kalta nomaiņa (3. att.)

1. Lai nomaiņītu kaltu, atvienojiet ierīci no pneimatikas avota. Pagrieziet spriegošanas atsperi no kalta āmura cilindra, turot to uz aizmugurējās skavas. Tagad kaltu var nomaiņīt, kā aprakstīts iepriekš.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ierīci no darinstrumentu, ietverot arī ātruma un apgriezīenu skaita un vibrāciju līmeņa pārbaudi.

10. Lietošanas sākšana

△ Ievēribai!

Pirms lietošanas sākšanas obligāti pilnībā samontējiet ražojumu!

1. Pievienojiet kalta āmuru augstas veiktspējas kompresoram vai pneimatiskajam tīklam. Izmantojiet elastīgu pneimatisko šļūteni (Ø 10 mm iekšpusē) ar ātrjaucamo sakabi. Pārliecinieties, ka gaisa regulēšanas skrūve (3) ir iestatīta tā, lai gaiss varētu plūst cauri.
2. Novietojiet kalta āmuru pie apstrādājamā objekta. Aktivizējot nospiešanas sviru (2), tiek iedarbināts kalta āmurs.
3. Laiku pa laikam kalta vārpsta ir viegli jāieieļo ar parasto plastisko ziežvielu.

11. Tīrīšana

△ Ievēribai!

Pirms apkopes un tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet ierīci no pneimatiskā tīkla!

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūtiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu.
- Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē.

12. Glabāšana

Glabājiēt ražojumu un tā piederumus tumšā, sausā un no sala drošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir no 5 līdz 30 °C robežās.

Uzglabājiēt ražojumu oriģinālajā iepakojumā. Apsedziēt ražojumu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiēt lietošanas instrukciju pie ražojuma.

13. Apkope

△ Ievēribai!

Pirms apkopes un tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet ierīci no pneimatiskā tīkla!

Ievērojot šeit sniegtās apkopes norādes, šī kvalitatīvā izstrādājuma darbmužs ir ilgs un darbība – netraucēta.

13.1. Elļošana

Regulāra elļošana ir priekšnoteikums kalta āmura pastāvīgai pareizai darbībai. Izmantojiet tikai piegādes komplektā iekļauto speciālo pneimatisko ierīču elļu. Speciālu pneimatisko elļu var iegūt arī no specializētiem tirdzniecības uzņēmumiem.

Norāde! Lietojiet videi draudzīgu pneimatisko elļu, kad ierīce tiek izmantota ārpus darbnīcām.

Elļošanai ir pieejamas šādas opcijas:

- **elļošana ar elļas smidzinātāju:** Starp saspiestā gaisa avotu un kalta āmuru pieslēdziet pilnīgu apkopes bloku ar elļas smidzinātāju. Apkopes bloks ir pieejams specializētos tirdzniecības uzņēmumos un nav iekļauts piegādes komplektā.
- **manuāla elļošana:** Pirms pneimatiskā instrumenta katras lietošanas sākšanas iepilniet 3–5 elļas pilienus speciālās pneimatiskās elļas pieslēgumā. Ja pneimatiskais instruments vairākas dienas netiek darbināts, pirms ieslēgšanas pneimatikas savienojumam ir jāpievieno 5–10 pilieni speciālās pneimatikas elļas. Glabājiet pneimatisko instrumentu tikai sausās telpās.

13.2. Cita apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas daļas, kam būtu nepieciešama apkope.

Garantija neattiecas uz:

- nodilumam pakļautajām daļām;
- bojājumiem, ko izraisījis nepieņemams darba spiediens;
- bojājumiem, ko izraisa neapstrādāts saspiests gaiss;
- bojājumiem, ko izraisījusi nepareiza lietošana vai ārēja iejaukšanās.

14. Labošanas darbs

Pēc labošanas darba vai apkopes pārliecinieties, vai ir pietiprinātas un ir nevainojamā stāvoklī daļas, kas attiecas uz drošības tehniku. Savainojumiem bīstamās daļas uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

Ievērībai! Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgu labošanas darbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ.

Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

Svarīga norāde remonta gadījumā:

Veicot ražojuma piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka tas drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez elļas un bez degvielām.

14.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, vajadzētu norādīt šādu informāciju:

- Modeļa apzīmējums
- Precs numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

14.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, respektīvi, šīs detaļas ir nepieciešams sagādāt kā patērējamus materiālus.

Nodilstošās detaļas*: Kalts

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Degviela un elļas

- Pirms ierīces utilizācijas jāiztukšo degvielas tvertne un motoreļļas tvertne!
- Degvielu un motoreļļu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai kanalizācijā, bet gan tie jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!
- Tukšās elļas un degvielas tvertnes jāutilizē atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Varning - läs driftmanualen för att minska risken för personskada.
	Använd ett hörselskydd. Buller kan orsaka hörselskador.
	Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!
	Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr splitter, spån och damm från produkten kan det orsaka synförlust.
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.

Innehållsförteckning:

Sida:

1.	Inledning	144
2.	Produktbeskrivning (bild 1, 2).....	144
3.	Leveransomfång	144
4.	Avsedd användning	144
5.	Säkerhetsanvisningar	145
6.	Kvarstående risker	147
7.	Tekniska specifikationer	147
8.	Uppackning	147
9.	Före idrifttagning	148
10.	Ta i drift	148
11.	Rengöring	148
12.	Förvaring.....	148
13.	Underhåll.....	148
14.	Reparation	149
15.	Avfallshantering och återvinning	149
16.	Försäkran om överensstämmelse	169

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya produkt.

Anvisning:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- Vid felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tänk på följande:

Läs hela texten i instruktionsmanualen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual är avsedd att underlätta för dig att lära känna produkten och att utnyttja alla avsedda användningar.

Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller produktens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid produkten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Den måste läsas och följas noga av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i produktens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med produkten.

Följ angiven lägsta ålder för användning av maskinen.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna instruktionsmanual och de landsspecifika föreskrifterna måste man också beakta allmänt vedertagna tekniska regler för driften av identiska produkter.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa beskrivningen och säkerhetsinstruktionerna.

2. Produktbeskrivning (bild 1, 2)

1. Cylinder
2. Avtryckarspak
3. Luftregleringsskruv
4. Insticksnippel
5. Spännfjäder
- 6-10. Mejsel
11. Special-tryckluftsolja

3. Leveransomfång

Pos.	Antal	Beteckning
	1x	Tryckluftsdreven mejselhammare
4	1x	Insticksnippel
5	1x	Spännfjäder
6-10	1x	Mejselsats (5 mejslar)
11	1x	Special-tryckluftsolja
	1x	Originalbruksanvisning

4. Avsedd användning

Mejselhammaren är ett tryckluftsdrevet verktyg med många användningsområden. Den lämpar sig t.ex. för slitsarbeten, bortknackning av kakel eller puts, för murhåltagning, kapning eller skärning av plåt samt för avslagning av bultar och nitar.

Använd apparaten endast inomhus. Frånluften kommer ut framåt på höljet.

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga risker.

Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.

Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig hantering eller felaktig användning.

5. Säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer denna produkt.

Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstöt, bränder och/eller allvarliga personskador.

Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Skydda dig själv och din omgivning genom lämpliga olycksförebyggande åtgärder.

Allmänna säkerhetsbestämmelser

- Apparaten får inte ändras. Ändringar minskar säkerhetsåtgärdernas effekt och ökar risken för personskador.
- Använd aldrig en skadad apparat.
- Använd och underhåll apparaten enligt rekommendationerna i driftmanualen för att minimera damm eller gaser, buller och vibrationer.
- Håll barn borta från tryckluftsverktyget.
- Använd inte apparaten i tomgång för att undvika att mejseln slungas iväg okontrollerat.
- Använd förbrukningsmaterial och maskinverktyget enligt beskrivningen i driftmanualen för att minimera damm eller gaser, buller och vibrationer.
- Man ska underhålla maskinerna med jämna mellanrum och på så sätt kontrollera att de nominella värden och märkningar som krävs enligt föreliggande ISO 11148 går att avläsa på maskinen.

Vid behov måste den anställde/användaren kontakta tillverkaren för att beställa nya etiketter som ersätter de gamla.

Skaderisk på grund av utslungade delar

- Koppla bort tryckluftsanslutningen och tryckavlasta apparaten före underhåll, reparation och transport av apparaten samt vid mejselbyte.
- Observera att vid mejsling kan skärvar mycket snabbt flyga iväg från arbetsstycket, tillbehörsdelar eller den isatta mejseln.
- Bär alltid slagsäkra skyddsglasögon. Graden av skydd som krävs bör utvärderas separat beroende på användning.
- Använd skyddshjälm vid arbeten över huvudhöjd. Var då även uppmärksam på faror för andra personer på grund av nedfallande arbetsstyckedelar.
- Övertyga dig om att arbetsstycket är säkert fixerat.
- Övertyga dig om att mejseln som används är säkert fastsatt.
- Använd endast en passande spännfjäder (5) (ingår i leveransomfånget). Byt ut spännfjädern om den är sliten, sönder eller böjd för att undvika personskador.
- Håll den isatta mejseln mot arbetsstycket innan du aktiverar apparaten.
- Använd endast det rekommenderade smörjmedlet (se Underhåll och skötsel).
- Rör aldrig mejseln under och efter drift av apparaten. Fingrar resp. händer kan skadas. Mejseln kan bli het.

Risker vid drift

- Användning av apparaten kan orsaka blåmärken, skrapor, skärsår och brännskador. Använd handskar.
- Användaren och underhållspersonalen måste vara fysiskt i form för att kunna kontrollera maskinens vikt och prestanda.
- Övontade rörelser hos maskinen eller att mejseln går sönder kan leda till allvarliga olyckor. Stå därför alltid säkert och stadigt så att du även vid övontade rörelser kan kontrollera apparaten och bibehålla din arbetsställning.
- Släpp avtryckarspaken (2) vid avbrott i lufttillförseln.
- Vid arbeten med mejselhammaren ska respektive erforderlig skyddsklädsel, framför allt slagsäkra skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshandskar, användas.

Faror från upprepade rörelser

- Arbeten med mejselhammaren kan leda till besvär i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.

- Medan apparaten används, se till att ha en bekväm kroppsställning och byt ibland för att undvika besvär.
- Avsluta användningen av apparaten om du upplever domningar, stickningar, smärtor eller blekare hud i fingrar eller händer och uppsök läkare.

Risker med tillbehören

- **Obs:** Koppla bort apparaten från tryckluftsnätet före underhålls- och rengöringsarbeten.
- Använd endast storlekar och typer av tillbehör och förbrukningsmaterial som rekommenderas av tillverkaren.
- Använd inte mejseln som handverktyg. Dessa har utformats särskilt för användning tillsammans med en mejselhammare.
- Använd endast vassa mejslar eftersom trubbiga mejslar behöver högre tryck och kan gå sönder samt öka vibrationen.
- Kyl inte heta verktyg i vatten. Detta kan leda till skador.
- Använd aldrig mejseln som hävstångsverktyg.
- Rör aldrig mejseln under och efter drift av apparaten. Fingrar resp. händer kan skadas. Mejseln kan bli het.
- Använd inga defekta apparater. Byt ut defekta delar för att undvika personskadorna.

Faror på arbetsplatsen

- Att halka, snubbla och falla är de främsta orsakerna till personskadorna på arbetsplatsen. Var uppmärksam på halt underlag som användning av verktyget orsakar och även på snubbling på luftslangen.
- Var uppmärksam på dolda faror som elektriska ledningar eller gas- och vattenledningar.
- Den här apparaten är inte isolerad vid kontakt med en elektrisk ledning. Undvik all kontakt med elektriska ledningar. Apparaten är inte lämplig för användning i explosiva atmosfärer.
- Apparaten är inte lämplig för användning i explosiva atmosfärer: Vid arbeten med den här apparaten kan det uppstå gnistor. Arbeta därför aldrig med den här apparaten i närheten av brännbara material, vätskor eller gaser

Risker vid damm och fukt

- Beroende på materialet som ska bearbetas kan damm och gaser vara hälsofarliga för användaren (t.ex. cancer, fosterskadorna, astma och/eller dermatit).
- Se till att utgående luft virvlar upp så lite damm som möjligt.
- Bär en lämplig andningsmask som motsvarar tillämpningsfallet och de allmänt gällande säkerhetsreglerna.

Risker vid buller

- Buller kan orsaka permanenta hörselskadorna.
- Oskyddad exponering för höga bullernivåer kan orsaka hörselnedsättning och andra problem som tinnitus (ringningar, surrande, pipande eller brummande i öronen). Använd ett hörselskydd.
- För att minimera buller och vibration som uppstår, följ underhålls- och användningsanvisningarna i manualen. Vibrationsdämpande material som mellanlager, till exempel vid plåtbearbetning, kan också minska bullret.

Risker vid vibrationer

- Exponering för vibrationer kan orsaka skador på nerver och blodcirkulationsrubbingar i händer och armar.
- Bär varma kläder vid arbeten i kall omgivning. Håll händerna varma och torra.
- Avsluta användningen av apparaten om du upplever domningar, stickningar, smärtor eller blekare hud i fingrar eller händer och uppsök läkare.
- Håll inte i insatsverktyget med den fria handen eftersom det leder till ökad vibrationsbelastning.
- Håll lätt men säkert i apparaten och var samtidigt uppmärksam på reaktionskrafterna som uppstår. Risken för besvär på grund av vibration är i princip högre vid stadigare grepp.

Ytterligare säkerhetsanvisningar för pneumatiska maskiner

- Tryckluft kan leda till allvarliga personskadorna.
- Koppla bort tryckluftsanslutningen och tryckavlasta apparaten före underhåll, reparation och transport av apparaten samt vid mejselbyte.
- Rikta aldrig luftflödet mot dig själv eller mot andra personer.
- Kringflaxande slangar kan orsaka allvarliga personskadorna. Kontrollera därför alltid att slangarna och deras fästdon inte är skadade och inte har lossat.
- Hålla slangens med ett fast grepp när du lossar snabbkopplingen och använd inga defekta anslutningar för att förhindra personskadorna som kan uppstå på grund av att slangens flaxar runt.
- Låt inte kall luft flöda över handen.
- Använd inga snabbförlutande kopplingar vid luftinsläppet. Använd slanganslutningar med gänga av hårdat stål (eller ett material med liknande vibrationsmotstånd).
- Om universella vridkopplingar (klokkoppling) används måste låspinns installeras och en fasthållningssystem för tryckluftsslangar användas för att skydda mot möjliga "slang på verktyg"- eller "slang på slang"-felanslutningar

- Överskrid inte det maximalt tillåtna arbetstrycket.
- Bär inte trycklufts-universalverktyg i slangen.

6. Kvarstående risker

Produkten är konstruerad enligt senaste teknik och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.
- Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
- Hälso-skador som uppstår genom hand- arm-vibrationer när apparaten används under en längre tid eller inte har skötts och underhållits på korrekt sätt.

7. Tekniska specifikationer

Max. tillåtet arbetstryck	6,3 bar
Luftförbrukning	79,2 l/min
Mejselhållare (6-kants)	10 mm
Slag	4500 min ⁻¹
Rekommenderad slangdiameter	10 mm
Vikt	1,2 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

Luftförsörjning:

Via en tryckluftskälla med tryckinställningsmöjlighet, t.ex. en kompressor. Läs även stycket Underhåll och skötsel före idrifttagning.

Kompressorns effektstorlek:

Kompressorn som används ska minst ha en kärvolym på 50 liter och en motoreffekt på ca 2,2 kW.

Inställningsvärden för arbetet:

Ställ in ett arbetstryck på maximalt 6,3 bar på tryckluftsförsörjningen.

Buller och vibration

⚠ Varning: Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

Information om bullerutveckling enligt ISO 15744 och ISO 28927-10.

Typvärden buller

Ljudeffektnivå L_{WA}	95,2 dB
Ljudtrycksnivå L_{pA}	84,2 dB
Osäkerhet $K_{wa/pA}$	3 dB

Typvärden vibrationer

Vibration a_h	9,5 m/s ²
Osäkerhet K_h	1,44 m/s ²

Ytterligare information

Varning!

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad testmetod och det kan ändras och i undantagsfall överstiga det angivna värdet beroende på det sätt på vilket apparaten används.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan användas för jämförelse med andra apparater.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av maskinens negativa inverkan.

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart apparater som inte är skadade.
- Underhåll och rengör apparaten regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur apparaten fungerar.
- Överbelasta inte apparaten.
- Låt undersöka apparaten om så behövs.
- Stäng av apparaten när den inte används.
- Använd handskar.

8. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut produkten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av instruktionsmanualen.

- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställningar.

⚠ **WARNING!**

Produkt och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

9. Före idrifttagning

9.1. Sätta i mejsel (bild 3)

1. Skruva in den medföljande insticksnippeln (4) i luftanslutningen efter att först ha lindat 2-3 lager tätningssband på gången.
2. Stick in önskad mejsel i mejselhammarens sexkantshållare.
3. Skjut spännfjädern (5) över mejseln. Skruva fast spännfjädern på gången på cylindern (1) så långt det går. Håll då spännfjädern i den främre bygeln.

9.2. Byta mejsel (bild 3)

1. Koppla bort apparaten från tryckluftskällan för att byta mejsel. Skruva av spännfjädern från mejselhammarens cylinder genom att hålla den i den bakre bygeln. Nu går det att byta mejseln enligt beskrivningen ovan.

Kontrollera före varje användning att apparaten och insatsverktyget, inklusive kontroll av varvtalet och vibrationsnivån.

10. Ta i drift

⚠ **Obs!**

Montera klart hela maskinen innan idrifttagning!

1. Anslut mejselhammaren till en passande kompressor resp. ett passande tryckluftsnät. Använd då en flexibel tryckluftsslång (Ø 10 mm invändigt) med snabbkoppling. Se till att luftregleringsskruven (3) är inställd så att luft kan flöda.
2. För mejselhammaren mot objektet som ska bearbetas. Genom att manövrera avtryckarspaken (2) tas mejselhammaren i drift.
3. Då och då bör mejselskäftet fettas in lätt med vanligt smörj fett.

11. Rengöring

⚠ **Obs!**

Koppla bort apparaten från tryckluftsnätet före underhålls- och rengöringsarbeten!

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.

12. Förvaring

Lagra produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.

Förvara produkten i originalförpackningen. Täck över produkten för att skydda den mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid produkten.

13. Underhåll

⚠ **Obs!**

Koppla bort apparaten från tryckluftsnätet före underhålls- och rengöringsarbeten!

Följ de angivna underhållsanvisningarna för att ge denna kvalitetsprodukt en lång livslängd och en störningsfri drift.

13.1. Smörjning

Regelbunden smörjning är en förutsättning för att mejselhammaren varaktigt ska fungera problemfritt. Använd endast special-tryckluftsolja som ingår i leveransomfåget. Special-tryckluftsolja finns även hos fackhandlare.

Anvisning: Använd miljövänlig tryckluftsolja om apparaten används utanför verkstäder.

Följande möjligheter finns gällande smörjning:

- **via en oljedimsmörjare:** Koppla in en komplett underhållsenhet med dimoljekanna mellan tryckluftskålan och mejselhammaren. En underhållsenhet finns i fackhandeln och ingår inte i leveransomfånget.
- **för hand:** Före varje idrifttagning av tryckluft, tillsätt 3–5 droppar special-tryckluftsolja i tryckluftsanslutningen. Om trycklufts-universalverktyget inte använts på flera dagar måste 5–10 droppar special-tryckluftsolja tillsättas i tryckluftsanslutningen. Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

13.2. Övrigt underhåll

Inuti enheten finns inga delar som behöver underhåll.

Uteslutna från garantin är:

- Slitdelar
- Skador på grund av otillåtet arbetstryck.
- Skador på grund av att tryckluft inte har genererats.
- Skador till följd av felaktig användning eller extern inverkan.

14. Reparation

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

Obs: Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.

Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad fackman. Detsamma gäller tillbehör.

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

Viktig information för reparation:

Tänk på att om produkten skickas till servicestationen för reparation ska den av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

14.1 Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

14.2 Serviceinformation

Tänk på att följande delar hos den här produkten utsetts för ett bruksmässigt eller naturligt slitage samt att följande delar behövs som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Mejsel

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

15. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Bränsle och oljor

- Bränsletanken och behållaren med motorolja måste tömmas innan apparaten avfallshandlas!
- Bränsle och motorolja ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!
- Tomma olje- och bränslebehållare måste avfallshandlas miljövänligt.

Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Varoitus - Lue käyttöohje vähentääksesi loukkaantumisriskiä.
	Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.
	Käytä hengityssuojainta. Kun työstetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää!
	Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai tuotteesta sinkoilevat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto	152
2.	Tuotteen kuvaus (kuvat 1, 2).....	152
3.	Toimituksen sisältö	152
4.	Määräystenmukainen käyttö	152
5.	Turvallisuusohjeet.....	153
6.	Jäännösriskit.....	155
7.	Tekniset tiedot.....	155
8.	Purkaminen pakkauksesta	156
9.	Ennen käyttöönottoa.....	156
10.	Käyttöön ottaminen	156
11.	Puhdistus	156
12.	Varastointi	156
13.	Huolto.....	156
14.	Korjaaminen.....	157
15.	Hävittäminen ja kierrätys.....	157
16.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	169

1. Johdanto

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas,

Toivomme sinun viihtyvän uuden tuotteesi parissa.

Huomautus:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapausta liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa tuotteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset tuotteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta tuotteen yhteydessä muovikuorella ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttökäyttäjän on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Tuotteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot tuotteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista.

Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten tuotteiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

2. Tuotteen kuvaus (kuvat 1, 2)

1. Sylinteri
2. Vetovipu
3. Ilmansäätöruuvi
4. Pistonippa
5. Kiristysjousi
- 6-10. Taltta
11. Paineilmatyökaluille tarkoitettu erikoisöljy

3. Toimituksen sisältö

Kohta	Lukumäärä	Nimike
	1x	paineilmakäyttöinen talttausvasara
4	1x	Pistonippa
5	1x	Kiristysjousi
6-10	1x	Talttasarja (5 talttaa)
11	1x	Paineilmatyökaluille tarkoitettu erikoisöljy
	1x	Alkuperäinen käyttöohje

4. Määräystenmukainen käyttö

Talttausvasara on monipuoliseen käyttöön soveltuva paineilmatoiminen työkalu. Se sopii esim. uurtamiseen, laattojen tai rappauksen poistoon, muurin murtamiseen, levyjen irrottamiseen tai leikkaamiseen ja pulttien ja niittien irti iskemiseen.

Käytä laitetta vain sisätiloissa. Poistoilma tulee ulos kotelon etupuoletta.

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä tai väärin tapahtuvasta käytöstä.

5. Turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän tuotteen ohessa.

Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Suojaa itsesi ja ympäristösi onnettomuusvaaralta sopivilla varotoimenpiteillä.

Yleiset turvallisuussäännöt

- Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia. Muutokset heikentävät varotoimenpiteiden tehokkuutta ja lisäävät vammautumiskärsiä.
- Älä koskaan käytä vahingoittunutta laitetta.
- Käytä ja huolla laitetta käyttöohjeessa suositellulla tavalla pölyn tai kaasujen, melun ja värinän minimoimiseksi.
- Säilytä paineilmatyökalut lasten ulottumattomissa.
- Älä käytä laitetta tyhjäkäynnillä, jotta vältetään taltan hallitsematon pois sinkoutuminen.
- Käytä kulutusmateriaaleja ja konetyökalua käyttöohjeessa kuvatulla tavalla pölyn tai kaasujen, melun ja värinän minimoimiseksi.

- Koneita on huollettava säännöllisesti sen tarkastamiseksi, että koneeseen on merkitty ISO 11148 -standardin edellyttämät mitoitusarvot ja merkinnät kyseiselle osalle ja ne ovat luettavassa kunnossa. Toiminnanharjoittajan / käyttäjän on otettava yhteyttä valmistajaan varatarrojen saamiseksi merkintöjä varten, kun se on tarpeen.

Pois sinkoutuvista osista aiheutuvat vaarat

- Irrota paineilmalaitantä ja tee laite paineettomaksi ennen kuin huollat, korjaat tai kuljetat laitetta tai ennen taltan vaihtamista.
- Huomaa, että talttaamisen aikana lisävarusteosista tai käytettävästä taltasta voi lennellä työkalupaleen palasia erittäin suurella nopeudella.
- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja. Vaadittava suojautaso on määriteltävä tapauskohtaisesti aina ennen käyttöä.
- Käytä pään yläpuolisten kohteiden työstämisessä suojakypärää. Huomioi tällöin myös putoavien työkalupaleen osien muille ihmisille aiheuttamat vaarat.
- Varmista, että työkalupale on kiinnitetty kunnolla.
- Varmista, että käytettävä taltta on kiinnitetty kunnolla.
- Käytä vain sopivaa kiristysjousta (5) (sisältyy toimitukseen). Vammautumisen välttämiseksi kiristysjouso on vaihdettava, kun se on kulunut, murtunut tai vääntynyt.
- Aseta käytettävä taltta työkalupaleen vasten ennen kuin aktivoit laitteen.
- Käytä vain suositeltua voiteluainetta (ks. Huolto ja hoito).
- Älä koskaan koske talttaan laitteen käytön aikana ja välittömästi sen jälkeen. Sormet tai kädet voivat vammautua. Taltta voi kuumentua.

Käytön aikana esiintyvät vaarat

- Laitteen käyttö voi aiheuttaa ruhjeita, hiertymiä, viiltoja ja palovammoja. Käytä suojakäsineitä.
- Käyttäjän ja huoltohenkilön on oltava sellaisessa fyysisessä kunnossa, että hän kykenee käsittelemään konetta turvallisesti sen koon, painon ja tehon huomioiden.
- Koneen odottamattomat liikkeet tai taltan murtuminen voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia. Varmista sen vuoksi aina vakaa ja tukeva asento, jotta voit hallita laitetta ja säilyttää työskentelyasentosi myös odottamattomien liikkeiden aikana.
- Vapauta liipaisinvipu (2), kun ilmansyöttö keskeytyy.
- Käytä talttaustasaraalla tehtävissä töissä tarvittavia suojavaatteita, erityisesti iskunkestäviä suojalaseja, kuulosuojaimia ja suojakäsineitä.

Toistuvista liikkeistä aiheutuvat vaarat

- Työskentely talttausvasaralla voi rasittaa käsiä, käsivarsia, olkapäitä, niskaa tai muita ruumiinosia.
- Varmista laitetta käyttäessäsi, että olet miellyttävässä asennossa ja muuta välillä asentoa ehkäistäkseksi rasittumista.
- Lopeta laitteen käyttäminen ja hakeudu lääkärin hoitoon, kun tunnet puutumista, huonokuuloisuutta, pistelyä, särkyä tai kun sormiesi tai käsiesi iho muuttuu valkoiseksi.

Lisävarusteista aiheutuvat vaarat

- **Huomio:** Laite on irrotettava paineilmaverkosta ennen huolto- tai puhdistustöiden aloittamista.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia lisävarustekokoja ja -tyyppejä ja vain valmistajan suosittelemia kulutusmateriaaleja.
- Älä käytä talttoja käsityökaluna. Ne on suunniteltu käytettäväksi yhdessä talttausvasaran kanssa.
- Käytä vain teräviä talttoja, koska tylsät taltat vaativat suuremman paineen ja ne voivat murtua ja aiheuttaa enemmän tärinää.
- Älä jäähdytä kuumia työkaluja vedessä. Se voi johtaa vahinkoihin.
- Älä käytä talttoja viputyökaluina.
- Älä koskaan koske talttaan laitteen käytön aikana ja välittömästi sen jälkeen. Sormet tai kädet voivat vammautua. Taltta voi kuumentua.
- Älä käytä viallisia laitteita. Vaihda vialliset osat välttääksesi vammoja.

Työpaikalla esiintyvät vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen ja kaatuminen ovat yleisimpiä työtapaturmien syitä. Varo työkalun käytön seurauksena liukkaaksi muuttunutta lattiaa ja ilmaletkun aiheuttamaa kompastumisvaaraa.
- Huomioi piilevät vaarat, kuten sähköjohtodot tai kaasu- ja vesijohtodot.
- Sähköjohtoon koskettaessa tätä laitetta ei ole eristetty. Sähköjohtoihin koskemista on ehdottomasti vältettävä. Laite ei sovi käytettäväksi räjähdysvaarallisessa ilmassa.
- Laite ei sovi käytettäväksi räjähdysvaarallisessa ilmassa: Tällä laitteella tehtävissä töissä voi syntyä kipinöitä. Sen vuoksi tällä laitteella ei saa koskaan työskennellä palavien materiaalien, nesteiden tai kaasujen lähellä

Pölystä ja höyryistä aiheutuvat vaarat

- Työstettävästä materiaalista riippuen pölyt ja kaasut voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän terveydelle (esim. syöpä, epämuodostumat, astma ja/tai ihosairaudet).

- Varmista, että ulos purkautuvassa ilmassa leijuu mahdollisimman vähän pölyä.
- Käytä sopivaa pölysuojanaamaria, joka täyttää kyseisten käyttöolosuhteiden ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten vaatimukset.

Melusta aiheutuvat vaarat

- Melu voi aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita.
- Altistuminen suojaamattomasti korkealle melutasolle voi aiheuttaa kuuroutumisen ja muita ongelmia, kuten tinnitusta (soivaa, humisevaa, viheltävää tai suhisevaa ääntä korvissa). Käytä kuulosuojaimia.
- Esiintyvän melun ja tärinän pitämiseksi mahdollisimman vähäisenä on noudatettava ohjekirjassa olevia huolto- ja käyttöohjeita. Tärinää vaimentavan materiaalin asettaminen välikerrokseksi esimerkiksi levyjen työstämisen aikana voi myös vähentää melua.

Tärinän aiheuttamat vaarat

- Tärinän vaikutus voi johtaa hermovaurioihin ja käsien ja raajojen verenkierron häiriöihin.
- Käytä lämpimiä vaatteita, kun työskentelet kylmässä ympäristössä. Pidä kätesi lämpiminä ja kuivina.
- Lopeta laitteen käyttäminen ja hakeudu lääkärin hoitoon, kun tunnet puutumista, huonokuuloisuutta, pistelyä, särkyä tai kun sormiesi tai käsiesi iho muuttuu valkoiseksi.
- Älä pitele käytettävää työkalua vapaalla kädellä, koska silloin tärinäkuormitus on suurempi.
- Pidä laitteesta kiinni kevyellä mutta varmalla otteella, ja huomioi tällöin esiintyvät reaktiivoimat. Tärinästä aiheutuva rasitus on suurempi, kun puristetaan kovaa.

Lisäturvallisuusohjeet paineilmakäyttöisiä koneita varten

- Painelma voi aiheuttaa erittäin vakavia vammoja.
- Irrota paineilmalitistä ja tee laite paineettomaksi ennen kuin huollat, korjaat tai kuljetat laitetta tai ennen taltan vaihtamista.
- Älä koskaan suuntaa ilmapirtaa itseäsi tai muita ihmisiä kohti.
- Paikautuvat letkut voivat aiheuttaa erittäin vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja niiden kiinnittimet ovat ehjiä eivätkä ne ole irronneet.
- Kun irrotat letkun pikaliittimen, pidä kädellä kiinni letkusta äläkä käytä viallisia liittotöjiä välttääksesi letkun taaksepäin ponnahtamisesta aiheutuvat vammat.
- Älä anna kylmän ilman virrata käden yli.

- Älä käytä pikaliittimiä ilman tulossa. Käytä sellaisia letkuliittintöitä, joissa on karkaistusta teräksestä (tai vastaavan värähtelynkestävyyden omaavasta materiaalista) valmistetut kierteet.
- Jos käytetään yleiskäyttöisiä kiertokytkimiä (hammaskytin), täytyy lukitustappien olla asennettuina ja paineilemateriaaleja varten on käytettävä turvajärjestelmää, joka suojaaa mahdollisilta virhelaitoksilta ("letku työkaluun" tai "letku letkuun")
- Suurinta sallittua työpainetta ei saa ylittää.
- Älä kannan paineilemateriaalia letkusta.

6. Jäännösriskit

Tuote on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
- Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

7. Tekniset tiedot

Suurin sallittu työpaine	6,3 bar
Ilmankulutus	79,2 l/min
Taltan kiinnitys (kuusio)	10 mm
Iskuluku	4500 min ⁻¹
Suosittelut letkun halkaisija	10 mm
Paino	1,2 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Ilmansyöttö:

Paineilmalähteellä, jossa on paineen säätömahdollisuus, esimerkiksi kompressorilla. Lue osio Huolto ja hoito ennen käyttöönottoa.

Kompressorin teholuokka:

Käytettävän kompressorin säiliön tilavuuden on oltava vähintään 50 litraa ja sen moottorin tehon on oltava n. 2,2 kW.

Säätöarvot työtä varten:

Säädä työpaine paineilman syötössä 6,3 baariin.

Melu ja värinä

⚠ Varoitus: Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveytesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Melun syntymistä koskevat tiedot standardien ISO 15744 ja ISO 28927-10 mukaan.

Meluarvot

Äänen tehotaso L_{WA}	95,2 dB
Äänen painetaso L_{pA}	84,2 dB
Epävarmuus $K_{wa/pA}$	3 dB

Tärinäarvot

Tärinä a_h	9,5 m/s ²
Epävarmuus K_h	1,44 m/s ²

Lisätiedot

Varoitus!

Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardoidulla testausmenettelyllä, ja se voi laitteiden tyypistä ja käytöstavasta riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa laitetta toiseen.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan arviointiin.

Rajoita melun ja värinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

8. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota tuote varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Perehdy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

⚠ VAROITUS!

Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

9. Ennen käyttöönottoa

9.1. Taltan asettaminen (kuva 3)

1. Kierrä mukana toimitettu pistonippa (4) ilmalaittanaan sen jälkeen, kun olet kietonut kierteen ympärille 2-3 kerrosta tiivistysnauhaa.
2. Liitä haluttu taltta talttausvasaran kiinnityskuusioon.
3. Työnnä kiristysjousi (5) taltan yli. Kierrä kiristysjousi sylinterin (1) kierteen päälle vasteeseen saakka. Pidä tällöin kiristysjousesta kiinni etummaisesta pitokaaresta.

9.2. Taltan vaihtaminen (kuva 3)

1. Laite on irrotettava paineilmalähteestä taltan vaihtamiseksi. Kierrä kiristysjousi taaemmasta pitokaaresta kiinni pitäen irti talttausvasaran sylinteristä. Nyt taltta voidaan vaihtaa edellä kuvatulla tavalla.

Tarkasta laite ja käytettävä työkalu aina ennen käyttöä, tämä sisältää myös kierrosluvun ja tärinätason tarkastamisen.

10. Käyttöön ottaminen

⚠ Huomio!

Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!

1. Liitä talttausvasara tehon säädöllä varustettuun kompressorin tai paineilma verkkoon. Käytä tätä varten joustavaa paineilmaletkua (sisähalkaisija Ø 10 mm) ja pikaliitintä. Varmista, että ilmansäätöruuvi (3) on asetettu niin, että ilma voi virrata.
2. Ohjaa talttausvasara työstettävän esineen päälle. Talttausvasara otetaan käyttöön painamalla liipaisinvipua (2).
3. Taltan akseli on aika ajoin voideltava normaallilla voitelurasvalla.

11. Puhdistus

⚠ Huomio!

Laite on irrotettava paineilma verkosta ennen huolto- tai puhdistustöiden aloittamista!

- Pidä suojalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilamalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaiteita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

12. Varastointi

Varastoi tuotetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa.

Ilmanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.

Säilytä tuotetta alkuperäispakkauksessa. Peitä tuote suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje tuotteen läheisyydessä.

13. Huolto

⚠ Huomio!

Laite on irrotettava paineilma verkosta ennen huolto- tai puhdistustöiden aloittamista!

Tässä ilmoitettujen huolto-ohjeiden noudattamisella varmistetaan tämän laadukkaan tuotteen pitkä käyttöikä ja moitteeton toiminta.

13.1. Voitelu

Taltausvasaran pysyminen moitteettomassa käyttökunnossa edellyttää säännöllistä voitelua. Käytä tätä varten vain toimitukseen sisältyvää paineilmatyökaluille tarkoitettua erikoisöljyä. Paineilmatyökaluille tarkoitettua erikoisöljyä voi ostaa myös rautakaupoista.

Huomautus: Käytä ympäristöystävällistä paineilmatyökalujen öljyä, kun laitetta käytetään korjaamon ulkopuolella.

Voitelua varten ovat käytettävissä seuraavat vaihtoehdot:

- **öljysumuttimella:** Kytke paineilmalähteen ja taltausvasaran väliin täydellinen huoltoyksikkö, jossa on öljysumutin. Huoltoyksikön voi ostaa alan liikkeistä. Se ei tule laitteen mukana.
- **käsin:** Lisää aina ennen paineilmatyökalun käyttöönottoa 3–5 tippaa paineilmatyökaluille tarkoitettua erikoisöljyä paineilmaliihtäntään. Jos paineilmatyökalua ei käytetä useaan päivään, paineilmanliitäntään on ennen päälle kytkemistä lisättävä 5–10 tippaa paineilmatyökaluille tarkoitettua erikoisöljyä. Paineilmatyökalun saa varastoida vain kuivissa tiloissa.

13.2. Muu huolto

Laitteen sisällä ei ole muita huollettavia osia.

Seuraavat on rajattu takuun ulkopuolelle:

- Kuluvat osat
- Kielletystä työpaineesta aiheutuvat vahingot.
- Valmistelemattomasta paineilma-aiheutuvat vahingot.
- Vahingot, jotka aiheutuva epäasianmukaisesta käytöstä tai väärinkäytöstä/luvottomasta käytöstä.

14. Korjaaminen

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

Huomio: Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:

Kun tuote lähetetään huoltoasemalle korjausta varten, on huomioitava, että turvallisuussyistä se on tyhjennettävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lähettämistä.

14.1 Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyyppikilven tiedot

14.2 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat*: Talta

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

15. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Polttoaineet ja öljyt

- Polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä ennen laitteen hävittämistä!
- Polttoaine ja moottoriöljy eivät kuulu sekajätteisiin tai viemäriin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!
- Tyhjat öljy- ja polttoainesäiliöt on hävitettävä ympäristömääräysten mukaisesti.

Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Advarsel - Læs brugsanvisningen for at reducere risikoen for personskader.
	Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.
	Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!
	Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af produktet, kan forårsage tab af synet.
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.

Indholdsfortegnelse:	Side:
1. Indledning	160
2. Produktbeskrivelse (fig. 1, 2)	160
3. Leveringsomfang	160
4. Tilsluttet brug	160
5. Sikkerhedsforskrifter	161
6. Restrisici	163
7. Tekniske data	163
8. Udpakning	164
9. Før ibrugtagning	164
10. Ibrugtagning	164
11. Rengøring	164
12. Opbevaring	164
13. Vedligeholdelse	164
14. Reparation	165
15. Bortskaffelse og genanvendelse	165
16. Overensstemmelseserklæring	169

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Kære kunde,

vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye produkt.

Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med dette produkt i forbindelse med:

- utilsigtet behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære dit produkt at kende og bruge det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden produktet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes med omhu af alle operatører, før arbejdet startes.

Arbejde på produktet må kun udføres af personer, der er instrueret i brug af samme, og som er informeret om de dermed forbundne farer.

Den lovmæssige minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende produkter, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1, 2)

1. Cylinder
2. Aftræksarm
3. Luftreguleringsskrue
4. Indstiksnippel
5. Spændefjeder
- 6-10. Mejsel
11. Special-trykluftolie

3. Leveringsomfang

Pos.	Stk.	Betegnelse
	1x	Trykluft-mejselhammer
4	1x	Indstiksnippel
5	1x	Spændefjeder
6-10	1x	Mejselsæt (5 mejsler)
11	1x	Special-trykluftolie
	1x	Original brugsanvisning

4. Tilsigtet brug

Mejselhammeren er et trykluftdrevet værktøj, der kan bruges til mange forskellige opgaver. Det egner sig f.eks. til spaltarbejde, til afbankning af fliser eller puds, til gennembrydning af vægge, til af- eller gennemskæring af metalplader og til afbankning af bolte og nitter.

Apparatet må kun bruges indendørs. Udblæsningsluften kommer ud foran på huset.

Produktet må kun bruges til det fastlagte formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskafer af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der benytter og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejds måde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er opstået ved ikke-formålsbestemt anvendelse eller forkert betjening.

5. Sikkerhedsforskrifter

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette produkt.

Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Beskyt dig og dine omgivelser mod fare for uheld ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

Generelle sikkerhedsregler

- Apparatet må ikke ændres. Ændringer forringer sikkerhedsforanstaltningernes funktionsevne og øger risikoen for personskader.
- Brug aldrig et beskadiget apparat.
- Brug og vedligehold apparatet som anbefalet i brugsanvisningen for at minimere støv eller gas, støj og vibrationer.
- Sikr trykluftværktøjer mod børn.
- Brug ikke apparatet i tomgang for at undgå ukontrolleret udslyngning af mejslen.
- Brug forbrugs materialer og maskinværktøjet som beskrevet i brugsanvisningen for at minimere støv eller gas, støj og vibrationer.

- Maskinerne skal vedligeholdes med regelmæssige mellemrum for at kontrollere, at dimensioneringsværdierne og mærkningerne fra den nærværende del af ISO 11148, der findes på maskinen, kan læses. Den ansatte/brugeren skal kontakte producenten, hvis der er brug for reserveetiketter til mærkning.

Farer som følge af udslyngede dele

- Frakobl tryklufttilslutningen, og gør apparatet trykløst før vedligeholdelse, reparation, transport eller mejselskift.
- Vær opmærksom på, at under mejsling kan fragmenter af emnet, tilbehørsdele eller den isatte mejsel flyve af meget hurtigt.
- Brug altid slagfaste beskyttelsesbriller. Omfanget af den nødvendige beskyttelse skal vurderes særskilt for hver enkelt arbejdsopgave.
- Brug en beskyttelseshjelm, når der arbejdes over hovedhøjde. Vær også opmærksom på faren for andre personer som følge af nedfaldende emne dele.
- Se til, at emnet er sikkert fastgjort.
- Sørg for, at den anvendte mejsel er sikkert fastgjort.
- Brug kun en passende spændefjeder (5) (medfølger). Udskift spændefjederen, hvis den er slidt, knækket eller bøjet, for at undgå personskader.
- Hold den isatte mejsel an mod emnet, før du aktiverer apparatet.
- Brug kun anbefalet smøremiddel (se vedligeholdelse og pleje).
- Berør aldrig mejslet under og efter brug af apparatet. Man risikerer at få fingre og hænder beskadiget. Mejslen kan blive meget varm.

Farer under brug

- Brug af enheden kan forårsage kontusioner, hudafskrabninger, snitsår og forbrændinger. Brug handsker.
- Brugeren og vedligeholdelsespersonalet skal fysisk være i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og ydelse.
- Uventede bevægelser af maskinen eller mejselbrud kan medføre alvorlige ulykker. Sørg derfor altid for at have et sikkert og fast fodfæste, så du kan kontrollere apparatet og bevare arbejdsstillingen - også ved uventede bevægelser.
- Slip aftræksarmen (2), når lufttilførslen afbrydes.
- Når du arbejder med mejselhammeren, skal du bære passende beskyttelsestøj, især slagfaste beskyttelsesbriller, høreværn og beskyttelseshandsker.

Farer som følge af gentagne bevægelser

- Arbejde med mejselhammeren kan give ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre dele af kroppen.
- Når du bruger apparatet, skal du indtage en behagelig kropsholdning og ændre den regelmæssigt for at undgå ubehag.
- Ophør med at bruge apparatet, hvis du oplever følelsesløshed, snurren, smerte eller blegning af huden i fingrene eller hænderne, og kontakt en læge.

Farer som følge af tilbehørsdele

- **Pas på:** Frakobl apparatet fra trykluftnettet, før der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.
- Brug kun størrelser og typer af tilbehør og forbrugsmaterialer, som er anbefalet af producenten.
- Brug ikke mejslerne som håndværktøj. Disse er specielt designet til at blive brugt sammen med en mejselhammer.
- Brug kun skarpe mejsler, da stumme mejsler kræver højere tryk og kan knække samt øge vibrationerne.
- Undlad at afkøle varme værktøjer i vand. Dette kan medføre skader.
- Brug ikke mejslerne som lirkeværktøj.
- Berør aldrig mejslet under og efter brug af apparatet. Man risikerer at få fingre og hænder beskadiget. Mejslen kan blive meget varm.
- Brug ikke defekte apparater. Udskift defekte dele for at undgå personskader.

Farer på arbejdspladsen

- Skridning, snublen og fald er de væsentligste årsager til personskader på arbejdspladsen. Vær forsigtig på glatte overflader som følge af brug af værktøjet, og desuden snublefare pga. luftslangen.
- Vær opmærksom på skjulte farer som f.eks. elektriske ledninger eller gas- og vandledninger.
- Dette apparat er ikke isoleret, hvis det kommer i kontakt med elledninger. Undgå enhver form for kontakt med elledninger. Apparatet er ikke egnet til brug i eksplosive atmosfærer.
- Apparatet er ikke egnet til brug i eksplosive atmosfærer: Der kan dannes gnister under arbejdet med dette apparat. Man må derfor aldrig benytte dette apparat i nærheden af brændbare materialer, væsker eller gasser

Farer som følge af støv og dampe

- Afhængigt af materialet, der behandles, kan støv og gasser være sundhedsskadelige for operatøren (f.eks. cancer, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitis).

- Sørg for, at udstømmende luft ophvirvler så lidt støv som muligt.
- Bær egnet støvmaske, der svarer til arbejdsopgaven og de generelt gældende sikkerhedsregler.

Farer som følge af støj

- Støj kan forårsage varige høreskader.
- Ubeskyttet eksponering for høje støjniveauer kan forårsage høretab og andre problemer såsom tinnitus (ringen, summen, fløjten eller summen for ørerne). Brug høreværn.
- For at holde støj og vibrationer så lav som muligt skal man følge vedligeholdelses- og brugsinstruktionerne beskrevet i brugsanvisningen. Svingningsdæmpende materiale som mellemlag, f.eks. ved pladebearbejdning, kan også reducere støj.

Farer som følge af svingninger

- Påvirkningen fra svingninger kan beskadige nerverne og føre til forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Bær varmt tøj, når du arbejder i kolde omgivelser. Hold hænderne varme og tørre.
- Ophør med at bruge apparatet, hvis du oplever følelsesløshed, snurren, smerte eller blegning af huden i fingrene eller hænderne, og kontakt en læge.
- Hold ikke indsatsværktøjet med den frie hånd, da dette forstærker vibrationsbelastningen.
- Hold apparatet med et let, men sikkert greb, og vær opmærksom på de herved opståede reaktionskræfter. Risikoen for ubehag pga. vibrationer er generelt højere ved et fastere greb.

Yderligere sikkerhedsinstruktioner til pneumatiske maskiner

- Trykluft kan medføre alvorlige personskader.
- Frakobl tryklufttilslutningen, og gør apparatet trykløst før vedligeholdelse, reparation, transport eller mejselskift.
- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Piskende slanger kan medføre alvorlig personskade. Kontroller derfor altid, om slangerne og deres fastgørelser er ubeskadigede og ikke har løsnet sig.
- Når du løsner hurtigkoblingen, skal du holde slangen fast i hånden og ikke bruge defekte tilslutninger for at undgå personskader forårsaget af en flagrende trykluftslange.
- Lad ikke kold luft strømme ud over hånden.

- Brug ikke hurtigkoblinger på luftindtaget. Brug slangetilslutninger med gevind i hærdet stål (eller andet materiale med tilsvarende vibrationsmodstand).
- Når der anvendes universelle drejekoblinger (klo-koblinger), skal der monteres låsestifter, og der skal bruges et fastholdningssystem for tryklufsslanger for at beskytte mod ombytning af "slange til værktøj" eller "slange til slange"
- Det maks. tilladte arbejdstryk må ikke overskrides.
- Undlad at bære trykluft-universalsværktøj i slangen.

6. Restrisici

Produktet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være restrisici under driften.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.
- Høreskader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
- Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke styres og vedligeholdes korrekt.

7. Tekniske data

Maks. tilladt arbejdstryk	6,3 bar
Luftforbrug	79,2 l/min
Mejselholder (6-kantet)	10 mm
Slagtal	4500 min ⁻¹
Anbefalet slangediameter	10 mm
Vægt	1,2 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

Luftforsyning:

Via trykluftkilde med trykindstillingsmulighed som f.eks. kompressor. Læs også afsnittet Vedligeholdelse og pleje før ibrugtagning.

Kompressorens effekt:

Den anvendte kompressor skal mindst have en kedelvolumen på 50 liter og en motoreffekt på ca. 2,2 kW.

Indstillingsværdier til arbejde:

Indstil trykluftforsyningen til et maks. arbejdstryk på 6,3 bar.

Støj og vibration

Δ Advarsel: Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet høreværn.

Information om støjudvikling iht. ISO 15744 og ISO 28927-10.

Støjværdier

Lydeffektniveau L_{WA}	95,2 dB
Lydtryksniveau L_{pA}	84,2 dB
Usikkerhed $K_{WA/pA}$	3 dB

Vibrationsparametre

Vibration a_h	9,5 m/s ²
Usikkerhed K_h	1,44 m/s ²

Yderligere informationer

Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan ændre sig afhængigt af den måde, apparatet anvendes på, og undtagelsesvist komme til at ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at sammenligne et apparat med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af forringelsen.

Begræns støjudvikling og vibration til et minimum!

- Brug kun fejlfrie apparater.
- Vedligehold og rengør apparatet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejds måden efter apparatet.
- Undgå at overbelaste apparatet.
- Lad i givet fald apparatet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk apparatet, når det ikke benyttes.
- Brug handsker.

8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transportkader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt type og fremstillingsår for produktet.

⚠ ADVARSEL!

Produktet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

9. Før ibrugtagning

9.1. Isætning af mejsel (fig. 3)

1. Skru den medfølgende stiknippel (4) ind i lufttilslutningen, efter du forinden har viklet 2-3 lag tætningsstape på gevindet.
2. Indsæt den ønskede mejsel i mejselhammerens sekskantede holder.
3. Skub da spændefjederen (5) ind over mejslen. Drej trækfjederen helt ind på cylinderens (1) gevind. Hold da spændefjederen i den forreste holdenhjælp.

9.2. Mejselskift (fig. 3)

1. Man skifter mejsel ved først at koble apparatet fra trykluftkilden. Drej derefter spændefjederen af mejselhammerens cylinder ved at holde fjederen fast på den bageste bøjle. Nu kan mejslen skiftes som beskrevet ovenfor.

Før hver brug skal man kontrollere apparatet og indsatsværktøjet, og desuden kontrollere hastigheden og svingningsniveauet.

10. Ibrugtagning

⚠ Pas på!

Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!

1. Tilslut mejselhammeren til en højtydende kompressor eller trykluftnet. Dette gøres ved hjælp af en fleksibel trykluftslange (indvendig Ø 10 mm) med hurtigkobling. Sørg for, at luftreguleringsskruen (3) er indstillet således, at luften kan strømme igennem.
2. Før mejselhammeren ind mod den genstand, der skal bearbejdes. Mejselhammeren sættes i drift ved at aktivere udløserhåndtaget (2).
3. Fra tid til anden bør mejselakslen smøres let med almindeligt smørefedt.

11. Rengøring

⚠ Pas på!

Frakobl apparatet fra trykluftnettet, før der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejde!

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør apparatet af med en ren klud, eller blæs det over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at apparatet altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør apparatet med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe apparatets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i apparatet.

12. Opbevaring

Opbevar produktet og dets tilbehør et mørkt, tørt og frostfrit sted, der skal være utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar produktet i den originale emballage. Tildæk produktet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med produktet.

13. Vedligeholdelse

⚠ Pas på!

Frakobl apparatet fra trykluftnettet, før der udføres vedligeholdelses- og rengøringsarbejde!

En overholdelse af de her angivne vedligeholdelses-henvisninger sikrer en lang levetid og en fejlfri drift for dette kvalitetsprodukt.

13.1. Smøring

Regelmæssig smøring er en forudsætning for, at mejselhammeren fungerer fejlfrit i lang tid. Brug kun den special-trykluftolie, der er indeholdt i leveringsomfanget. Special-trykluftolie fås også hos faghandlen.

Bemærk: Brug miljøvenlig trykluftolie, når apparatet benyttes uden for værksteder.

Der kan vælges mellem muligheder, hvad angår smøring:

- **via olieforstøver:** Tilslut en komplet serviceenhed med olieforstøver mellem trykluftkilden og mejselhammeren. En serviceenhed fås i handlen og følger ikke med leveringen.
- **manuelt:** Før man bruger trykluftværktøjet, skal man komme 3-5 dråber special-trykluftolie til tryklufttilslutningen. Hvis trykluftværktøjet ikke har været brugt i flere dage, skal der hældes 5-10 dråber special-trykluftolie i tryklufttilslutningen, før apparatet tændes. Opbevar kun trykluftværktøjet i tørre rum.

13.2. Anden vedligeholdelse

I produktets indre findes der ingen yderligere dele, der skal vedligeholdes.

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Sliddele
- Skader som følge af ikke-tilladt arbejdsstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader som følge af forkert brug eller eksternt indgreb.

14. Reparation

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er anbragt og befinder sig i korrekt stand. Opbevar dele, der er forbundet med tilskadekomst, utilgængeligt for andre personer og børn.

Pas på: Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele. Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

Vigtig henvisning ifm. reparation:

Ved returnering af produktet til reparation skal man være opmærksom på, at det af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tømt for olie og brændstof.

14.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Artikelnummer
- Data på mærkepladen

14.2 Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Mejsel

* indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

15. Bortskaffelse og genanvendelse

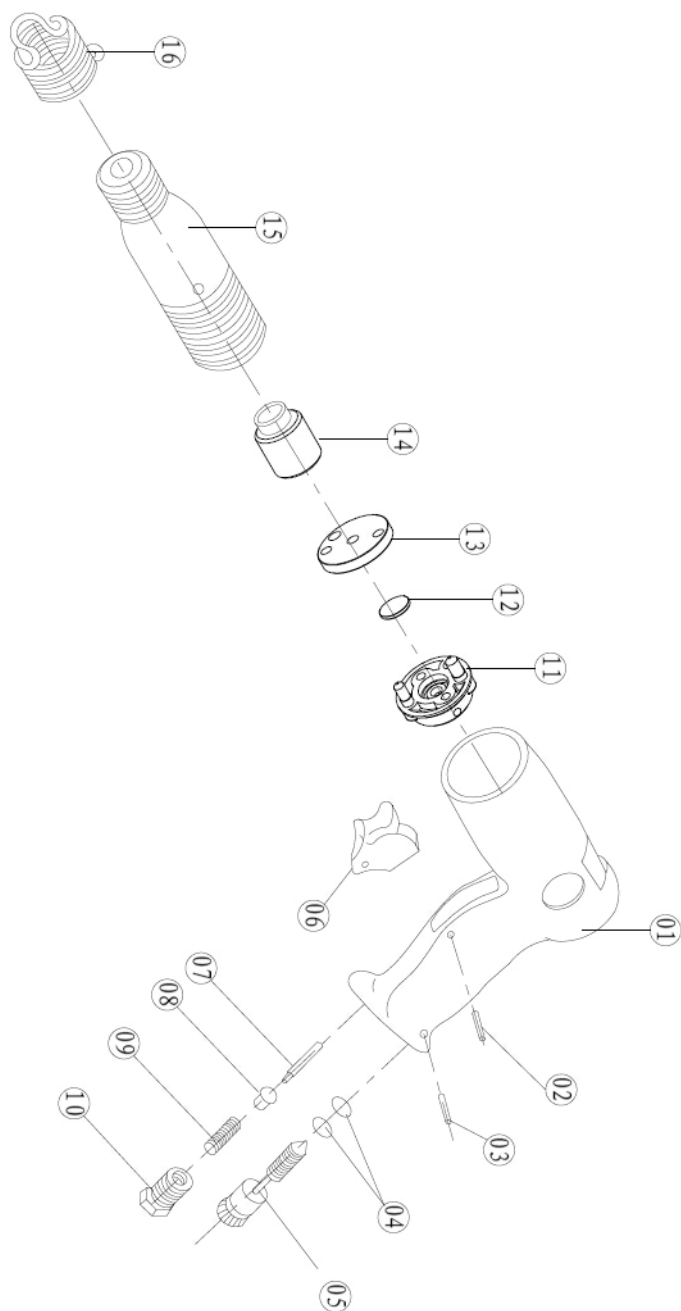
Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Brændstof og olie

- Inden apparatet bortskaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Brændstof og motorolie hører ikke til i husholdningsaffald eller afløb, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!
- Tomme olie- og brændstofbeholdere skal bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.



EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

ZUBEHÖR-SET DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER

ACCESSORY SET COMPRESSED AIR CHISEL HAMMER

KIT DE BURINAGE PNEUMATIQUE

7906100716

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB P = xx kW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
☒ 2006/42/EG			2016/1628/EU Emission. No:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN ISO 11148-4

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.11.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	SI	izjavlja slededo skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

ZUBEHÖR-SET DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER

ACCESSORY SET COMPRESSED AIR CHISEL HAMMER

KIT DE BURINAGE PNEUMATIQUE

7906100716

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EG			2016/1628/EU Emission. No:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN ISO 11148-4

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.11.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EU-Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE

Originalkonformitätserklärung



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

ZUBEHÖR-SET DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER

ACCESSORY SET COMPRESSED AIR CHISEL HAMMER

KIT DE BURINAGE PNEUMATIQUE

7906100716

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EG			2016/1628/EU Emission. No:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN ISO 11148-4

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 29.11.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe u suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuujaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko. neenosen, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.